

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

9 MEI 1985

9 MAI 1985

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1985 — Kredieten : Buitenlandse Handel

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1984 — Kredieten : Buitenlandse Handel

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1985 — Crédits : Commerce extérieur

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1984 — Crédits : Commerce extérieur

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **FRIEDERICHs**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. **FRIEDERICHs**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Wyninckx, voorzitter; Bens, C. De Clercq, Deprez, De Smeyter, Deworme, Elcher, de dames L. Gillet, Godinache-Lambert, de heren Nicolas, Noerens, P. Peeters, Smeers, Vangronsveld en Friederichs, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Bremaeker, De Seranno en Van den Broeck.

N. A 13174

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 13125

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6-VIII (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Wyninckx, président; Bens, C. De Clercq, Deprez, De Smeyter, Deworme, Elcher, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, MM. Nicolas, Noerens, P. Peeters, Smeers, Vangronsveld et Friederichs, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Bremaeker, De Seranno et Van den Broeck.

R. A 13174

Voir :

Document du Sénat :

5-VIII (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 13125

Voir :

Document du Sénat :

6-VIII (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

INHOUD

	Bladz.
I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	4
A. Inleiding	4
Elementen betreffende de sociale en economische politiek van de Regering	4
B. Krachtdlijnen van het beleid inzake Buitenlandse Handel	5
C. Evolutie van de Buitenlandse Handel van de B.L.E.U.	6
D. Aanwending van de actiemiddelen :	
1. Buitenlandse missies	11
2. Specifieke acties	12
3. Grote lijnen van het actieprogramma 1985 van de B.D.B.H.	13
4. Antennes in het buitenland	14
— Ambassadeurs	14
— Prospectors	15
— Technologische attachés	15
5. Fonds voor Buitenlandse Handel	15
6. Creditexport	15
7. Copromex	16
8. Nationale Delcredere dienst	17
E. Conclusies	17
II. Bespreking	18
A. Buitenlandse Handel	18
a) Handel met de E.E.G.-landen	18
b) Handel met de U.S.A.	22
c) Handel met de Oostbloklanden	23
d) Handel met het Verre Oosten	31
e) Handel met Cuba	36
f) Handelsevolutie met Burundi en Rwanda	37
g) Missies ter bevordering van de Buitenlandse Handel	38
h) Acties ter bevordering van de export van technologisch hoogwaardige produkten	43
B. Handelsbalans en statistieken	44
a) Onevenwicht op de handelsbalans	44
b) Stijgend tekort op onze handelsbalans	45
c) Verschillen tussen statistische informatiebronnen	47
d) Het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.)	47
C. Wereldhandel en internationale financiële instellingen	48
a) G.A.T.T. en E.E.G.	48
b) Invloed van G.A.T.T. op het landbouwbeleid en op het Multivezelakkoord	49
c) Bezoek van de Voorzitter van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank	49
D. Functionering van de promotie-instellingen en rol van het A.B.O.S.	49
a) Verdeling van de bevoegdheden en coördinatie tussen promotie-mechanismen inzake buitenlandse handel	49

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur	4
A. Introduction	4
Eléments de la politique sociale et économique du Gouvernement	4
B. Lignes de force de la politique du Commerce extérieur	5
C. Evolution du Commerce extérieur de l'U.E.L.B.	6
D. Moyens d'action mis en œuvre :	
1. Missions à l'étranger	11
2. Actions spécifiques	12
3. Grands axes du programme d'action 1985 de l'O.B.C.E.	13
4. Antennes à l'étranger	14
— Ambassadeurs	14
— Prospektors	15
— Attachés technologiques	15
5. Fonds du Commerce extérieur	15
6. Créditexport	15
7. Copromex	16
8. O.N.D.	17
E. Conclusions	17
II. Discussion	18
A. Commerce extérieur	18
a) Commerce avec les pays de la C.E.E.	18
b) Commerce avec les Etats-Unis	22
c) Commerce avec les pays du bloc de l'Est	23
d) Commerce avec l'Extrême-Orient	31
e) Commerce avec Cuba	36
f) Evolution des relations commerciales avec le Burundi et le Rwanda	37
g) Missions de promotion du commerce extérieur	38
h) Actions de promotion des exportations de produits à haute valeur technologique	43
B. Balance commerciale et statistiques	44
a) Déséquilibre de la balance commerciale	44
b) Déficit croissant de notre balance commerciale	45
c) Différences d'après les sources d'information statistiques	47
d) Institut national de Statistique (I.N.S.)	47
C. Commerce mondial et institutions financières internationales	48
a) G.A.T.T. et C.E.E.	48
b) Action du G.A.T.T. sur la politique agricole et sur l'accord multifibres	49
c) Visite du président de la Banque africaine de développement	49
D. Fonctionnement des organismes de promotion et rôle de l'A.G.C.D.	49
a) Répartition des compétences et coordination des mécanismes de promotion en matière de commerce extérieur	49

	Bladz.		Pages
b) Taalevenwicht	52	b) Equilibre linguistique	52
c) B.D.B.H.	52	c) O.B.C.E.	52
d) Samenwerking met de G.O.M.'s	56	d) Collaboration avec les S.D.R.	56
e) Exportbevordering door leningen van Staat tot Staat	57	e) Promotion des exportations par prêts d'Etat à Etat	57
f) Colloquium voor adviseurs voor Buitenlandse Handel	57	f) Colloque des conseillers au Commerce extérieur	57
g) Aanwending van een krediet ter stijving van het « Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie »	59	g) Affectation d'un crédit alimentant le « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale »	59
b) Rol van het A.B.O.S.	59	b) Rôle de l'A.G.C.D.	59
E. Jaar- en vakbeurzen	60	E. Foires et salons spécialisés	60
a) Belgische deelneming aan jaar- en vakbeurzen	60	a) Participation belge aux foires	60
b) Deelneming van Belgische ondernemingen aan beurzen in de Oostbloklanden	61	b) Participation des entreprises belges aux foires des pays du bloc de l'Est	61
c) Tussenkoms van de B.D.B.H. voor jaarbeurzen in België	61	c) Intervention de l'O.B.C.E. dans les foires belges	61
F. Handelsprospectors	62	F. Prospecteurs commerciaux	62
a) Middelen die ter beschikking worden gesteld	62	a) Moyens mis à leur disposition	62
b) Hun statuut	63	b) Leur statut	63
c) Hun vertegenwoordiging in het Verenigd Koninkrijk	63	c) Leur représentation au Royaume-Uni	63
G. Problemen in verband met bepaalde produkten	65	G. Problèmes posés par certains produits	65
a) Textiel	65	a) Textile	65
b) Diamant	68	b) Diamant	68
c) Baggerwerken	69	c) Dragages	69
d) Land- en Tuinbouwprodukten	70	d) Produits agricoles et horticoles	70
H. Problemen omtrent de kleine en middelgrote ondernemingen	70	H. Problèmes relatifs aux petites et moyennes entreprises	70
a) Formaliteiten voor de uitvoer	70	a) Formalités à l'exportation	70
b) Steun van de B.D.B.H.	72	b) Aide apportée par l'O.B.C.E.	72
c) Vooruitgang bij de uitvoer	73	c) Progrès des exportations	73
III. Stemmingen	74	III. Votes	74
Bijlage :		Annexe :	
Evolutietabel van B.L.E.U.-in- en uitvoer van dierlijke en plantaardige produkten van 1979 t.e.m. 1983	75	Tableau de l'évolution des importations et des exportations par l'U.E.B.L. des produits animaux et végétaux de 1979 à 1983	75

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van de Kredieten voor de Buitenlandse Handel van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor 1985 en de aanpassing van dezelfde begroting voor 1984, nl. op 14 maart en op 17 april 1985.

De verschillende vragen werden, samen met het antwoord van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, gerangschikt per hoofdstuk onder vermelding van het onderwerp dat telkens behandeld werd.

I. UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR BUITENLANDSE HANDEL

A. Inleiding

In de tijdsspanne 1974-1981 kende, zoals geweten, onze buitenlandse handel een ongunstig verloop.

Zowel structurele tekortkomingen als een moeilijke internationale economische context hebben daarin een belangrijke rol gespeeld. Er heerste bovendien een bedrijfsonvriendelijke klimaat dat gekenmerkt werd door het verlenen van voorrang aan het verbruik boven de bedrijfsinvesteringen.

De belangrijkste prioriteit van het nieuw sociaal-economisch herstelbeleid van deze regering bestond dan ook in de relance van onze export.

De devaluatie van begin 1982 en de kostenbesparende maatregelen tot versterking van de concurrentiepositie van onze ondernemingen op de buitenlandse markten en tot verhoging van de productieve investeringen dienden daarbij de vereiste stimulans te geven.

Sedertdien werden door deze regering aanvullende maatregelen genomen met het oog op de reconversie en innovatie van onze industrie en op de bevordering van het innovatiekapitaal of « venture-capital » voor het opstarten en ontwikkelen van internationale activiteiten met snelle groeikansen. De verleende stimuli zijn uiterst belangrijk, maar ik wens erop te wijzen dat ook voor reconversie en innovatie de essentiële rol in ons economisch systeem bij de vrije onderneming zelf ligt.

De slag naar volledig herstel is voorzeker nog niet gewonnen en vooral de sanering van de openbare financiën en de op een te hoog peil gestabiliseerde werkloosheid blijven de zorgenkinderen.

De bespreking van de begroting van Buitenlandse Handel voor het jaar 1985 geeft mij wel de gelegenheid te bevestigen dat de heropleving van onze export één van de essentiële pijlers is van de verbetering van de economische activiteit die zich in België aftekent.

Votre Commission a consacré deux réunions, le 14 mars et le 17 avril 1985, à l'examen du budget du Ministère des Affaires étrangères — Crédits : Commerce extérieur — pour l'année budgétaire 1985, ainsi que de l'ajustement du même budget pour l'année budgétaire 1984.

Les diverses questions ont été classées, avec les réponses du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, par chapitre, et sous la rubrique de chacun des sujets traités.

I. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT AU COMMERCE EXTERIEUR

A. Introduction

Pendant la période de 1974 à 1981, notre commerce extérieur avait connu, comme vous le savez, une évolution défavorable.

Tant des défauts structurels que le difficile contexte économique international en étaient responsables pour une grande part. En plus, il régnait un climat peu accueillant envers les entreprises qui se caractérisait par la priorité donnée à la consommation plutôt qu'aux investissements dans nos entreprises.

Aussi la priorité la plus importante de la nouvelle politique socio-économique de redressement mise en œuvre par le Gouvernement, consistait-elle dans la relance de nos exportations.

La dévaluation de 1982 et les mesures de réduction des coûts prises en vue du renforcement de la position concurrentielle de nos entreprises sur les marchés étrangers ainsi que de l'augmentation des investissements productifs visaient à fournir les stimulants requis à cet effet.

Depuis lors des mesures complémentaires ont été prises par ce gouvernement pour promouvoir la reconversion et l'innovation de l'industrie et pour favoriser la formation du capital d'innovation — appelé aussi « venture-capital » — qui doit servir à lancer ou à développer des activités internationales susceptibles d'expansion rapide. Tous ces stimulants revêtent une grande importance mais il me faut insister cependant sur le fait que la reconversion et l'innovation demeurent avant tout dans notre système économique, affaire de la libre entreprise elle-même.

Assurément, la bataille du redressement complet n'est point encore gagnée et l'assainissement des finances publiques de même que le plafonnement du chômage à un niveau trop élevé, continuent de nous préoccuper.

La discussion du budget du Commerce extérieur pour l'année 1985 m'offre néanmoins l'occasion de confirmer que la croissance de nos exportations constitue un des principaux piliers du rétablissement de l'activité économique qui se dessine en Belgique.

B. Krachtlijnen van de politiek inzake buitenlandse handel

De door de Regering toegepaste krachtlijnen blijven volledig gelden. Staat u mij toe u de volgende punten in herinnering te brengen en te preciseren :

1. De prioritaire doelstelling van de politiek inzake buitenlandse handel dient te bestaan in een herstel van het evenwicht van onze handelsbalans en van de balans der lopende verrichtingen, die in 1985 opnieuw een overschot zou vertonen.

Onze uitvoer speelt een determinerende rol in dit verband. Op middellange termijn dient de buitenlandse handel ook bij te dragen tot de industriële herstructurering van België : het is dank zij de door de export, onder al zijn vormen, vrijgekomen middelen dat onze ondernemingen de mogelijkheid zullen vinden om de noodzakelijke technologische vernieuwing te financieren.

2. Onze exportinspanningen dienen uiteraard afgestemd te worden op landen die voldoende verkoops- en betalingsgaranties bieden. Nochtans mag dit ons volgende punten niet uit het oog doen verliezen :

— De handhaving van onze posities op markten die conjuncturele moeilijkheden kennen maar die potentieel rijk zijn;

— De noodzaak van een verdere benadering, met de verciste verbeeldingskracht, van de nieuwe vormen inzake buitenlandse handel zoals : compensatiehandel, investering, « Joint-ventures » en overdracht van technologie. Specifiek op het vlak van de compensatiehandel wordt gedacht aan de oprichting van een cel die onze exporteurs in dit complex terrein zou bijstaan;

— Het zoeken naar een versterking van de samenhang tussen de verschillende akties die in het buitenland dienen gevoerd te worden; dit kan inzonderheid gebeuren door een betere coördinatie tussen de inspanningen geleverd door buitenlandse handel en ontwikkelingssamenwerking.

3. Er zal dus een bijzondere inspanning moeten geleverd worden :

— Om onze posities te behouden en te versterken in hetgeen ik onze « natuurlijke afzetmarkt » zou willen noemen, met name de E.E.G.-landen. Een bijzondere klemtoon zal dienen gelegd te worden op die streken van Europa waar onze aanwezigheid nog te zwak is;

— Om ons exportaandeel naar de Verenigde Staten en Japan te verhogen en anderzijds de investeringen van die landen in België alsook de overdracht van hun technologie naar onze bedrijven aan te moedigen;

— Om onze handelsbetrekkingen met de landen van Oost- en Zuidoost Azië en met sommige olieproducerende landen op te voeren.

4. Een land als het onze dat open staat voor het buitenland en er ook afhankelijk van is kan niet anders dan een beleid voortzetten dat afgestemd is op de bestrijding van het

B. Lignes de force de la politique du commerce extérieur

Les lignes de force appliquées par le Gouvernement restent entièrement valables. Qu'il me soit permis de rappeler et de préciser les points suivants :

1. L'objectif prioritaire de notre politique du commerce extérieur doit être l'amélioration de notre balance commerciale et de notre balance des paiements courants, qui serait à nouveau excédentaire en 1985.

Nos exportations jouent un rôle déterminant dans ce contexte. A moyen terme, le commerce extérieur doit aussi contribuer au redéploiement industriel de la Belgique : c'est dans les moyens dégagés par nos exportations, sous toutes leurs formes, que nos entreprises pourront trouver les moyens pour financer le renouveau technologique nécessaire.

2. Nos efforts d'exportation doivent tout naturellement être dirigés vers des pays offrant des garanties suffisantes en ce qui concerne les possibilités de vente et de paiement. Cela ne doit toutefois pas nous faire oublier :

— D'essayer de maintenir nos positions sur des marchés qui éprouvent des difficultés conjoncturelles mais qui sont potentiellement riches;

— D'explorer, avec imagination, les formes nouvelles du commerce extérieur telles que : compensation, investissements, « Joint-ventures » et transfert de technologie. Dans le domaine particulier de la compensation, la création d'une cellule pour aider nos exportateurs dans ce domaine complexe est envisagée;

— De rechercher un renforcement des liens entre les différentes actions à mener à l'étranger, notamment par une meilleure coordination entre les efforts du commerce extérieur et de la coopération au développement.

3. Il conviendra donc de faire un effort particulier :

— Pour maintenir et renforcer nos positions dans ce que je qualifierais de notre « marché naturel » : les pays de la C.E.E. Un accent particulier devra être mis sur les régions de l'Europe où notre présence est encore trop faible;

— D'augmenter la part de nos exportations vers les Etats-Unis et le Japon. Il s'agira de veiller aussi à favoriser l'investissement et le transfert de technologie de ces pays vers le nôtre;

— D'augmenter nos relations commerciales avec les pays d'Asie de l'Est et du Sud-Est et certains pays pétroliers.

4. Un pays ouvert sur et dépendant de l'étranger comme le nôtre, ne peut que continuer à mener une politique de lutte contre le protectionnisme. Nous sommes persuadés

protectionisme. Wij zijn ervan overtuigd dat het door een terugkeer naar vrijhandel is dat de internationale handel, die van zo'n vitaal belang is voor ons, zijn identiteit en expansie zal terugvinden.

5. Overigens vraagt de uitvoer van hoogwaardige technologie en diensten onze bijzondere aandacht. Wat betreft de dienstenhandel wordt er door de bevoegde afdeling van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking een studie voorbereid. De presentatie van deze studie is voorzien voor binnenkort. In dezelfde gedachtengang wordt een aanpassing van het onderwijs in functie van de noodzakelijke expansie van onze buitenlandse handel in overweging genomen in samenwerking met de universiteiten.

6. Een speciale inspanning zal geleverd worden op het vlak van de informatie opdat de K.M.O.'s beter de mogelijkheden zouden ervaren die door de buitenlandse markten geboden worden of opdat zij, die reeds exporteren, hun handelsbetrekkingen verder zouden kunnen ontwikkelen. Er zal geijverd worden voor het intensiveren van de informatie aangaande de diensten die door de B.D.B.H. en het Fonds voor Buitenlandse Handel verstrekt worden. De administratieve procedures van het Fonds voor Buitenlandse Handel zullen dienen vereenvoudigd te worden.

7. Bovendien denken wij nog aan een verbetering van de informatie van onze diplomatieke en consulaire posten over het productiepotentieel van ons land; dit zal gebeuren in overleg met de regionale instanties. Een bezinning is ook aangevat over het statuut van de handelsprospectors en hun inplanting. Voorts wordt de oprichting onderzocht van nieuwe diensten voor hulpverlening aan de ondernemingen, inzonderheid met betrekking tot een vertaaldienst.

8. De procedures betreffende de leningen die de Belgische Staat toekent aan andere Staten zullen versoepeld worden.

9. Uiteindelijk zal eveneens de klemtoon gelegd worden op de Belgische investeringen in het buitenland als generator van verhoogde export.

C. Evolutie van de buitenlandse handel van de B.L.E.U.

1. *De continue-ontwikkeling van de export*

De aanzienlijke toename van onze export die in 1982 startte en in 1983 werd bevestigd, zet zich nog steeds verder.

Eind 1981 bedroeg de gecumuleerde waarde van de export van de B.L.E.U. gedurende dat jaar nauwelijks meer dan 2 000 miljard frank. Eind september 1984, zegge de recentste periode waarvoor het N.I.S. ons — weliswaar nog voorlopige — gegevens heeft verstrekt, bereikte de totale waarde van onze export op jaarbasis nagenoeg de 3 000 miljard frank in lopende prijzen.

que c'est par un retour au libre-échange que le commerce international, qui est si vital pour nous, retrouvera son identité et son expansion.

5. Par ailleurs, nos exportations de haute technologie et de services méritent une attention particulière. En ce qui concerne le commerce des services, il est à signaler qu'une étude est préparée par les services compétents du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement. Sa présentation devrait intervenir à bref délai. Dans le même ordre d'idées, une adaptation de l'enseignement aux besoins de l'expansion de notre commerce extérieur devrait être envisagée avec la collaboration des universités.

6. Un effort spécial sera entrepris au niveau de l'information pour que les P.M.E. découvrent davantage les possibilités offertes par les marchés extérieurs ou qu'elles puissent développer leurs relations commerciales si elles exportent déjà vers l'étranger. L'information sur les services offerts par l'O.B.C.E. et le Fonds du Commerce extérieur sera encore intensifiée. Les procédures administratives du Fonds du Commerce extérieur devront être simplifiées.

7. Nous songeons aussi à améliorer l'information des postes diplomatiques et consulaires sur le potentiel de production de notre pays et ce, en collaboration avec les instances régionales. Une réflexion sur le statut des prospecteurs commerciaux et leur redéploiement est engagée. De plus, la création de nouveaux services d'aide aux entreprises, notamment en matière de traductions, est examinée.

8. Les procédures concernant les prêts consentis par l'Etat belge à des Etats étrangers seront assouplies.

9. Finalement, l'accent sera également mis sur les investissements belges à l'étranger générateurs de plus-values à l'exportation.

C. Evolution du commerce extérieur de l'U.E.B.L.

1. *Continuité de l'essor des exportations*

L'expansion considérable de nos exportations, entamée en 1982 et confirmée en 1983, se poursuit actuellement.

Fin 1981, la valeur cumulée des exportations de l'U.E.B.L. durant cette année dépassait à peine 2 000 milliards de francs. Fin septembre 1984, dernière période pour laquelle l'I.N.S. vient de nous fournir des données — encore que provisoires —, la valeur totale des exportations sur base annuelle frisait les 3 000 milliards de francs à prix courants.

Voor de twaalf maanden van september 1983 tot september 1984 bedraagt de toename 350 miljard frank of 13,8 pct. Dit gemiddelde groeipercentage van de verkoop van de B.L.E.U. aan het buitenland werd gerealiseerd na de stijging van 16 pct. die reeds in 1982, jaar van het herstel van onze Buitenlandse Handel, geregistreerd werd en na een stijging met 10,8 pct. in 1983.

Wanneer men rekening houdt met de gelukkig beperkt gebleven stijging van de exportprijzen, mag men spreken van een stevige toename van onze export, vermits deze tussen september 1983 en september 1984 een stijging in volume vertoont met 5,3 pct., zegge een opwaartse trend in vergelijking met de toename met 4,6 pct. van het hoeveelheidsindexcijfer in 1983.

In mijn betoog zal ik nog dieper ingaan op de precieze aard van deze meer dan bevredigende evolutie. Ik zal er dus op terugkomen.

Maar laten we dadelijk reeds enkele opmerkelijke feiten onderstrepen :

- De B.L.E.U. heeft sinds 1982 zijn aandeel van ± 3 pct. in de wereldhandel kunnen behouden;
- De B.L.E.U. blijft de tiende handelsmacht;
- De verhouding van de buitenlandse handel van de B.L.E.U. tot het B.N.P. wint nog verder aan belang, om nu 62 pct. te bereiken.

Spijts deze elementen die een bewijs leveren van een bevredigend commercieel dynamisme, moeten wij toch nagaan of wij voldoende strijdvaardig zijn.

Waar verkopen wij? Wat verkopen wij? Met andere woorden, hoe doorstaan wij de vergelijking met de buitenlandse concurrentie?

2. Toename van de invoer

Wat de import betreft, kon na een duidelijke vertraging in 1983 (met slechts een 6,2 pct.-stijging van de totale waarde van onze buitenlandse aankopen) een herneming worden vastgesteld die zich blijkt te hebben doorgezet gedurende de eerste negen maanden van 1984.

Zo is de import van de B.L.E.U. gedurende de periode september 1983-september 1984 toegenomen met 14,6 pct. in waarde (in lopende prijzen) en met 5,3 pct. in volume. Deze inhaalbeweging van de import op de export, die in feite leidt tot het herstel van een normale configuratie voor onze buitenlandse handel, kan gedeeltelijk verklaard worden door een meer uitgesproken stijging van de gemiddelde prijs van de ingevoerde goederen in vergelijking met de gemiddelde prijs bij de uitvoer.

Over enkele ogenblikken zullen wij van meer nabij dit fenomeen onderzoeken dat voorzeker onrustwekkend zou zijn indien het, krachtens het principe van de ingevoerde inflatie, de eenvoudige weergave zou zijn van de verzwaarde rekening van stagnerende bestellingen. Het ziet er intege-

Considérant les douze mois écoulés, de septembre 1983 à septembre 1984, l'augmentation atteint 350 milliards de francs ou 13,8 p.c. Ce taux général de croissance des ventes de l'U.E.B.L. à l'étranger s'inscrit à la suite des 16 p.c. d'augmentation enregistrés pour 1982, année du redressement de notre commerce extérieur, et des 10,8 p.c. marqués en 1983.

Prenant en compte la hausse — heureusement modérée — des prix à l'exportation, l'essor de nos exportations s'affirme solide puisque l'indice des quantités exportées marque une hausse de 5,3 p.c. entre septembre 1983 et septembre 1984, mouvement ascendant supérieur aux 4,6 p.c. de hausse des quantités exportées durant 1983.

En cours d'exposé, nous n'omettrons pas de cerner de plus près la nature exacte de cette évolution plus que satisfaisante. J'y reviendrai donc.

Mais soulignons d'emblée quelques faits remarquables :

- L'U.E.B.L. a su sauvegarder depuis 1982 sa part équivalente à ± 3 p.c. du commerce global;
- L'U.E.B.L. demeure la 10^e puissance commerciale;
- La contribution du commerce extérieur de l'U.E.B.L. au P.N.B. gagne encore progressivement pour atteindre actuellement 62 p.c.

Au-delà de ces preuves d'un état généralement satisfaisant, pour ce qui est de notre dynamisme commercial, il faut rechercher si notre combativité exerce toute sa mesure.

Où vendons-nous? Que vendons-nous? En d'autres mots, comment nous comparons-nous à la concurrence étrangère?

2. Recrudescence des importations

Du côté des importations, on note après le net ralentissement enregistré au terme de l'année 1983, qui n'avait vu qu'une augmentation de 6,2 p.c. de la valeur totale de nos achats à l'étranger, une reprise qui tendait à s'affirmer au fil des neuf premiers mois de 1984.

Ainsi les importations de l'U.E.B.L. auront-elles durant la période septembre 1983-septembre 1984, progressé de 14,6 p.c. en valeur à prix courants et de 5,3 p.c. en quantité. Ce rattrapage des exportations par les importations, aboutissant au rétablissement d'une configuration d'ailleurs normale de notre commerce extérieur, s'explique en partie par la croissance plus marquée du prix moyen relatif aux marchandises importées en comparaison du prix moyen à l'exportation.

Dans un instant, nous examinerons de plus près ce phénomène qui ne laisserait pas d'être inquiétant s'il reflétait simplement, en application du principe de l'inflation importée, la note alourdie de commandes stagnantes. Il semblerait, au contraire, que nous percevions la confirmation de

deel naar uit dat het de bevestiging brengt van de reeds eind 1983 vastgestelde trend van een voorzichtige relance van de industriële activiteit door het aanleggen van voorraden en de heruitrusting van de ondernemingen. Kortom, het is de vraag of onze industriële machine opnieuw op gang komt.

3. De handelsbalans

De nieuwe aanloop van uitvoer en invoer, die nagenoeg gelijke groeivoeten hebben gekend gedurende de tijdspanne september 1983-september 1984, heeft een beperkte verhoging van het tekort op de handelsbalans als weerslag. Voor de bedoelde periode lag het deficit op deze balans rond 211 miljard frank, tegenover 165 miljard frank het jaar voordien.

Wanneer men deze voorlopige en in vergelijking met 1983 minder gunstige balans beschouwt, is het van belang te onderstrepen dat de stijging van het deficit op onze handelsbalans voor de periode september 1983-september 1984 uitsluitend terug te voeren is tot de energieprodukten.

Inderdaad, het tekort op de energiebalans is in deze periode met 61,2 miljard frank toegenomen ten opzichte van de periode september 1982-september 1983.

Voor de 12 maanden is het overschot eind september voor alle andere productgroepen — behalve energie — lichtjes toegenomen met 15,4 miljard frank, ten overstaan van de periode september 1982-1983. Indien dit overschot niet groter is, dan spruit dit niet voort uit een vertraging van de export van deze producten, maar wel uit een snelle stijging van de import die nagenoeg hetzelfde ritme heeft als dat van de uitvoer.

4. Geografische evolutie van onze export

Europa, in de volle betekenis van het woord, blijft natuurlijk het leeuwenaandeel van onze verkoop opnemen. Het relatief aandeel van dit continent — de Europese Gemeenschap, Oost-Europa en de andere Europese landen samen — bedroeg precies 79 pct. van onze totale uitvoer eind september 1984. In dit opzicht is het betekenisvol uw aandacht te vestigen op een recent, belangwekkend feit : sedert meer dan een jaar is dit aandeel van de Europese markt aan het slinken. Na tot bijna 81 pct. te zijn opgelopen, is het geleidelijk aan het verengen zoals ook blijkt uit de daling van het maandelijks groeiritme van onze intra-Europese uitvoer.

1° Deze nieuwe tendens geldt ook voor onze verkoop aan onze partners van de Euromarkt : van 70,5 pct. in september 1983 is het aandeel van de E.E.G. in onze export teruggevallen tot 69 pct. in september 1984. Men moet er zich echter voor hoeden daaruit overhaaste conclusies te trekken : het fenomeen vereist een onderzoek over een langere periode.

la tendance décelée fin 1983 déjà et touchant à une prudente relance de l'activité industrielle par la constitution des stocks et par le rééquipement des entreprises. Bref, la question posée est de savoir si nous sommes en train de relancer la machine industrielle.

3. La balance commerciale

L'élan retrouvé des exportations et des importations, qui ont évolué à des taux de croissance comparables, durant la période envisagée des douze mois écoulés en septembre 1984, se traduit par un léger fléchissement de la balance commerciale. Pour la période septembre 1983-septembre 1984, le déficit de cette balance avoisinait 211 milliards de francs, contre 165 milliards l'année d'avant.

En considérant ce bilan provisoire moins satisfaisant que celui enregistré en 1983 à la faveur de l'exceptionnelle contraction des importations, il est important de souligner que l'accroissement du déficit de notre balance commerciale pour la période septembre 1983-septembre 1984 se situe exclusivement au niveau des produits énergétiques.

En effet, le déficit de ce dernier groupe de produits s'est accru de 61,2 milliards de francs belges par rapport à celui de la période septembre 1982-septembre 1983.

Pour les 12 mois se terminant en septembre 1984, le surplus enregistré pour les « produits autres que énergétiques » a encore légèrement augmenté (de 15,4 milliards de francs belges) par rapport à celui noté pour septembre 1982-1983. Si ce surplus n'a pas été plus important, cela ne provient pas d'un ralentissement des exportations de ces produits, mais bien d'une augmentation rapide des importations qui a accusé pratiquement le même rythme que celui de nos ventes à l'étranger.

4. Evolution géographique de nos exportations

L'Europe, dans l'acception complète du mot, continue bien entendu d'absorber de loin la part prépondérante de nos ventes. La part relative du continent — Europe des Dix, de l'Est et pays tiers européens confondus — égalait exactement 79 p.c. de nos exportations globales fin septembre 1984. Il est significatif de noter à cet égard l'apparition récente d'un phénomène aussi important que nouveau : depuis plus d'un an, cette quote-part du débouché européen fléchit. Après avoir frôlé 81 p.c. elle tend à se tasser progressivement comme en témoigne aussi l'indice déclinant du rythme de croissance mensuel de nos exportations intra-européennes.

1° Cette tendance nouvelle vaut aussi pour nos ventes aux partenaires du Marché commun : de 70,5 p.c. en septembre 1983 la part de nos ventes prise par la C.E.E. tombe à 69 p.c. en septembre 1984. Tout en observant ce renversement de tendance on se gardera d'en tirer des conclusions hâtives : le phénomène réclame d'être observé sur

De statistieken wijzen overigens uit dat dit vooral te wijten is aan een vertraagde toename van onze uitvoer naar de Bondsrepubliek Duitsland.

De B.R.D. neemt immers bijna 20 pct. van de totale uitvoer van de B.L.E.U. voor haar rekening.

Men stelt daarentegen een groter groeiritme dan het Europese gemiddelde vast voor onze export naar Italië (+ 21 pct.) en naar Ierland (+ 25 pct.), maar daar het hier minder grote klanten betreft, heeft dit ook een minder grote weerslag op het globaal resultaat.

2° Een gelijkaardige vaststelling in verband met een vertraging in de groei van onze export, heeft betrekking op de Oost-Europese landen als een geheel.

In deze groep komt de U.S.S.R. naar voor die 1,2 pct. van onze export afnam in 1983. In dat jaar steeg onze verkoop aan dit land met 40 pct.

In 1984 echter is deze toename nagenoeg stilgevallen om slechts 3 pct. te bedragen. De afzet naar Polen daarentegen kende een sterkere stijging. Onze export naar de D.D.R. is op jaarbasis nog slechts met 8 pct. toegenomen; het groeiritme is aanzienlijk vertraagd na de uitvoering van enkele zeer belangrijke contracten.

3° Met voldoening kunnen de merkwaardige resultaten genoteerd worden in de categorie « Andere Europese landen », die samen 8 pct. van onze export uitmaken.

Noorwegen en Oostenrijk, vroeger weinig bekend bij het merendeel van onze industriëlen en zakenmensen, blijken nu interessante handelspartners te zijn. Onze verkoop aan deze twee landen, die een actieve hernieuwde industrialisatiepolitiek doorvoeren, vertoonde een groei van bijna 22 pct. voor de periode september 1983-september 1984.

4° Maar het is vooral in de beperkte groep van de andere niet-Europese industrielanden dat wij zeer bevredigende resultaten konden optekenen. Het aandeel van deze groep in onze export bedroeg in 1984 8 pct., wat een opmerkelijke verbetering betekende in vergelijking met de 6,7 pct. die in 1983 werd bereikt.

Deze bijzonder heterogene groep omvat, onder andere, een reus als de Verenigde Staten en een relatief klein land als Nieuw-Zeeland. Toch kan men voor al deze landen spreken van een continu stijgingsritme van onze export sedert begin 1984.

Het past om zich te verheugen over deze vaststelling, waarin tevens duidelijk een verklaring terug te vinden is voor de aanhoudende groei van onze uitvoer.

De ontegensprekelijke vooruitgang van onze afzet op deze zeer selectieve markten bewijst, dat ons land op een passende manier voordeel heeft weten te halen uit zijn herwonnen concurrentievermogen en uit vrij gunstige monetaire omstandigheden om te slagen in de grote uitvoer naar verafgelegen markten.

une période plus longue; en outre la statistique fait apparaître qu'il est imputable surtout à un moindre essor de nos exportations vers la République fédérale d'Allemagne.

La R.F.A. prend en effet près de 20 p.c. du total des exportations de l'U.E.B.L.

A l'opposé, on enregistre actuellement un rythme de croissance de l'exportation plus élevé que la moyenne C.E.E. vers l'Italie (+ 21 p.c.) et vers l'Irlande (+ 25 p.c.), mais, s'agissant de clients moins importants, cela affecte moins le résultat d'ensemble.

2° Une même constatation, touchant donc à un ralentissement de l'essor des exportations s'applique aux pays de l'Est européens comme ensemble.

Dans ce lot se détache l'U.R.S.S. intervenant pour 1,2 p.c. de nos ventes en 1983, année au terme de laquelle nos ventes à ce pays progressaient de 40 p.c.

Durant 1984, cette progression s'essouffle pour se ramener à 3 p.c. En revanche, les ventes à la Pologne progressent plus vigoureusement. Nos exportations vers la R.D.A. n'augmentent plus que de 8 p.c. sur une base annuelle; le rythme de progression s'est ralenti considérablement après l'exécution de contrats fort importants.

3° On tirera dès lors satisfaction des résultats marquants enregistrés au chapitre des autres pays d'Europe qui comptent actuellement ensemble pour 8 p.c. de nos exportations.

La Norvège et l'Autriche, naguère encore ignorées du plus grand nombre de nos industriels et marchands, s'affirment en tant que partenaires intéressants. Nos ventes vers ces deux pays qui poussent activement une nouvelle industrialisation, affichaient une croissance de près de 22 p.c. pour la période septembre 1983-septembre 1984.

4° Mais c'est surtout vers le groupe restreint des autres pays industrialisés non européens que nous enregistrons des résultats hautement satisfaisants. La part qui revient à ce groupe dans nos exportations était en 1984 de 8 p.c., en progression notoire par rapport aux 6,7 p.c. correspondant à 1983.

Ce groupe, particulièrement hybride, comprend parmi d'autres nations un géant comme les Etats-Unis et un pays relativement petit comme la Nouvelle-Zélande, mais à tous s'appliquent des rythmes de croissance continus de nos exportations depuis le début de 1984.

Il convient de se féliciter de ce constat où se trouve manifestement l'explication du progrès soutenu de nos exportations.

L'essor véritable de nos ventes vers ces marchés hautement sélectifs prouve que notre pays tire, comme il convient, parti d'une capacité concurrentielle retrouvée et de circonstances monétaires généralement favorables pour réussir à la grande exportation sur des marchés lointains.

5° Het is bekend dat de petroleumproducerende landen, leden van de O.P.E.C., sedert enkele jaren reeds met economische wisselvalligheden te kampen hebben. Dit komt tot uiting in onze uitvoerhandel, zoals blijkt uit een dalend aandeel in onze verkoopcijfers (3,8 pct. in 1984 tegen 4 pct. in 1983).

Maar na de in 1983 opgetekende stilstand op de meeste van deze markten, is onze handel over het algemeen gunstig geëvolueerd sedert het begin van vorig jaar.

Zo kon een volgehouden stijging worden vastgesteld van onze verkoop aan Libië (+ 39,4 pct.), Gabon (+ 89,8 pct.), Venezuela (+ 55,3 pct.), Koeweit (+ 43,4 pct.), alsook een recente herneming van onze verkoop aan Algerije (+ 24,9 pct.) en aan Saoedi-Arabië (+ 19 pct.).

De horizon is echter somber gebleven voor onze exporteurs naar Nigeria, Irak en Indonesië, waar een terugval te noteren valt.

6° Dit wereldoverzicht zou onvolledig zijn indien niet tevens melding zou gemaakt worden van onze scores op enkele belangrijke, maar nog niet vermelde markten. Zo kan men op onze exporttabellen opnieuw het groeiend belang van Zaïre vaststellen.

Tussen 1983 en 1984 gold dit ook voor Israël en Indië. Onze positie in Brazilië hebben wij weten te handhaven en deze met Hong-Kong verbetert. Zonder het grote elan van 1983 te kennen, blijft onze export naar de Volksrepubliek China in belangrijke mate toenemen.

5. Sectoriële evolutie van de uitvoer

Vooraleer nader te onderzoeken wat wij exporteren en of dit op de huidige vraag is afgestemd, wil ik toch onderstrepen hoezeer ik het betreurt dat mijn betoog noodzakelijkerwijze gebaseerd is op gegevens die bijna 6 maand oud zijn.

Intussen steunen een bank van bij ons en ook meerdere van onze ambassades in hun studies en rapporten over de landen van hun jurisdictie, zich op statistische gegevens die heel wat recenter zijn.

Dit is bijvoorbeeld het geval met onze ambassade te Parijs die op 4 maart jl. een rapport opstelde over de handel tussen de B.L.E.U. en Frankrijk voor de maand januari 1985.

Zouden de moderne statistieken, ontstaan in het land van Quételet, nochtans niet als onmisbare instrumenten voor onze buitenlandse handel mogen aanzien worden?

Van de 22 categorieën waarin onze exportprodukten volgens de nomenclatuur van de Internationale Douaneraad worden ingedeeld, zijn er 5 die het overgrote deel van onze uitvoer uitmaken.

De minerale producten vertegenwoordigen sedert 1965 tussen de 9 à 10 pct. van het totaal en zij blijven dit aandeel behouden. Men kan bijgevolg concluderen dat hun aandeel op lange termijn evenredig is met de gemiddelde ontwikkeling van onze buitenlandse afzet.

5° On sait que les pays producteurs de pétrole, membres de l'O.P.E.P., sont confrontés depuis quelques années à des fortunes économiques diverses. Cela se reflète dans notre commerce d'exportation, comme l'indique leur part décroissante (3,8 p.c. en 1984 contre 4 p.c. en 1983) qu'ils prennent de nos ventes.

Mais l'évolution de notre commerce nous est en général favorable depuis le début de l'année dernière après les coups d'arrêt enregistrés sur la plupart de ces marchés en 1983.

Ainsi avons-nous pu constater un essor soutenu de nos ventes en Libye (+ 39,4 p.c.), au Gabon (+ 89,8 p.c.), au Venezuela (+ 55,3 p.c.), au Koweït (+ 43,4 p.c.) ainsi qu'une reprise récente de nos ventes à l'Algérie (+ 24,9 p.c.) et à l'Arabie Saoudite (+ 19 p.c.).

L'horizon est demeuré sombre pour nos exportateurs du côté du Nigéria, de l'Irak ou de l'Indonésie où nous accusons des reculs.

6° Ce tour du monde serait incomplet sans mention de nos scores sur une poignée de marchés considérables non encore mentionnés. On notera ainsi que le Zaïre gagne à nouveau en importance au tableau de nos exportations.

Il en fut de même entre 1983 et 1984 pour Israël et l'Inde. Tandis que se maintient notre position au Brésil, elle s'améliore à Hong-Kong. En République populaire de Chine, la progression reste importante sans que nos exportations connaissent l'emballement qui caractérisa l'année 1983.

5. Evolution sectorielle des exportations

Avant de procéder à vérification de ce que nous exportons et si nous exportons davantage « moderne », étouffons l'agacement que provoque la simple constatation du fait que tout notre exposé se fonde obligatoirement sur des données qui sont vieilles de presque 6 mois.

Dans le même temps, une banque de chez nous et plusieurs de nos ambassades étayent leurs études et leurs rapports sur des données statistiques de leurs pays de juridiction respectifs combien plus récentes.

Je ne citerai qu'à titre d'exemple, notre ambassade à Paris qui fait rapport, ce 4 mars, sur les échanges U.E.B.L.-France en janvier 1985.

La statistique moderne, née au pays de Quételet, ne compterait-elle pas parmi les instruments indispensables de notre commerce extérieur?

Au nombre des 22 catégories dans lesquelles se classent nos exportations, suivant la nomenclature du Conseil international des Douanes, 5 recouvrent la majorité de nos exportations.

Les produits minéraux plafonnent depuis 1965 entre 9 et 10 p.c. du total. Ils maintiennent leur part propre, ce qui entraîne la conclusion que sur une longue période ils participent proportionnellement au développement moyen de nos ventes à l'extérieur.

De chemische producten, wier aandeel tussen 1965 en 1980 nagenoeg verdubbelde, nemen sindsdien 10,9 pct. van het totale exportpakket in. Dit aandeel bedraagt momenteel 11,2 pct. en stijgt duidelijk, maand na maand.

Het relatief belang van de onedele metalen en de werken daarvan heeft gedurende de laatste twee decennia een onmiskenbare terugval gekend. In 1965 maakten deze nog een derde uit van de totale waarde bij uitvoer. In 1983 viel dit aandeel terug tot 13,5 pct. van het totaal. Sinds 1984 echter werd daarvan bijna 1 pct. teruggewonnen, dank zij de over het algemeen verbeterde concurrentiepositie van de Belgische industrie.

Het transportmaterieel had sedert 20 jaar een aandeel dat schommelde tussen 10 en 13 pct. van de totale uitvoer. Sedert begin 1984 kende deze categorie een beperkte groei; de laatste beschikbare gegevens wijzen zelfs op een terugloop in de zomer 1984.

De categorie van de machines en toestellen en ook het elektrisch materieel weet zich sinds 20 jaar te handhaven rond 10 pct. van het totaal.

Twee andere grote categorieën van uitgevoerde producten verdienen nog onze bijzondere aandacht omdat zij een weliswaar soms onregelmatige, doch gunstige evolutie kennen.

Vooreerst is er de sector van de kunststoffen die van een bescheiden 1,8 pct. in 1965 nu tot 6,5 pct. is opgeklommen; alles wijst er op dat deze tendens nog verder zal versterkt worden.

De textielsector, waartoe ook de kleding behoort, is een zeer typisch voorbeeld van een sector die als kwetsbaar kon beschouwd worden, zelfs als bijzonder getroffen.

Na een relatieve halvering te hebben gekend tussen 1965 en 1980, gaat de export van deze sector resoluut de hoogte in.

Men kan zich afvragen of de gezamenlijke inspanningen zowel van privé- als van openbare zijde, met betrekking tot een op nieuwe technieken, nieuwe producten en een imago van kwaliteit gebaseerde heropleving wel voldoende bekend zijn.

D. De aanwending van de actiemiddelen

1. De buitenlandse missies

De buitenlandse missies vormen in hun verscheidenheid, zowel qua landen als qua omstandigheden, één van de meest geschikte middelen om onze ondernemingen nieuwe markten te laten kennen en om hen daar te introduceren.

In maart 1984, ter gelegenheid van de Internationale Beurs van Kaïro, heeft Z.K.H. Prins Albert een economische missie in Egypte voorgezeten. Deze missie stond onder mijn leiding en omvatte een belangrijke delegatie van zakenlui.

Ik heb de leiding genomen van een officiële missie die, in gezelschap van een delegatie van zakenlui, in Iran heeft verbleven in de maand september 1983.

Les produits chimiques qui ont vu leur part quasi doublée entre 1965 et 1980, occupaient depuis lors 10,9 p.c. du total à l'exportation. Cette part atteint actuellement 11,2 p.c. avec des progressions récentes notoires, mois après mois.

Les métaux communs et ouvrages de métaux communs ont subi durant les deux dernières décennies, une inexorable érosion de leur importance relative. Ils constituaient en 1965 un tiers de notre valeur exportée. Récemment, depuis 1984, cette catégorie qui ne représentait plus en 1983 que 13,5 p.c. du total a regagné près d'un point à la faveur d'une position concurrentielle généralement améliorée des industries belges.

Le matériel de transport occupait depuis 20 ans une place qui a crû de 10 à 13 p.c. du total exporté. Cette catégorie subit un fléchissement relatif depuis le début de 1984 et les derniers indices disponibles reflétaient même un recul à l'été 1984.

La catégorie machines et engins ainsi que l'appareillage électrotechnique se maintient depuis 20 ans juste en dessous de 10 p.c. du total.

Deux autres grandes catégories de marchandises exportées méritent d'être « épinglées » parce qu'elles connaissent aussi un cours irrégulier mais favorable.

Il y a d'abord le secteur « produits plastiques » qui a progressé d'un humble 1,8 p.c. en 1965 à 6,5 p.c. actuellement. Et les indices de croissance de ce secteur vont se renforçant.

Ensuite, il y a la famille des textiles auxquelles s'ajoute la confection et constituant ensemble un cas d'école. Voilà bien une branche réputée vulnérable qu'on s'entendait à qualifier de sinistrée.

Diminuée de moitié entre 1965 et 1980, ce secteur suit actuellement une courbe d'exportations ascendante.

Sait-on assez ce qu'il aura fallu d'efforts conjugués des entreprises et des pouvoirs publics pour permettre ce renouveau fondé sur une recette de nouvelles techniques et de nouveaux produits et sur une image de qualité ?

D. Les moyens d'action mis en œuvre

1. Les missions à l'étranger

Les missions à l'étranger constituent, dans leur variété, qui s'adapte aux pays comme aux circonstances, un des moyens les plus éprouvés d'entraîner nos entreprises vers de nouveaux marchés et de les y introduire.

En mars 1984, coïncidant avec la Foire internationale du Caire, S.A.R. le Prince Albert a présidé en Egypte, une mission économique placée sous ma direction et comptant une importante délégation d'hommes d'affaires.

J'ai pris la tête de la mission officielle accompagnée d'une délégation d'hommes d'affaires qui a séjourné en Iran au mois de septembre 1983.

Een andere beperkte officiële missie, dus zonder privé-delegatie, eveneens onder voorzitterschap van Prins Albert en onder mijn leiding, heeft zich in december van vorig jaar naar Mexico begeven om het herstel van onze economische betrekkingen met dit land te bevorderen.

De B.D.B.H. van zijn kant heeft verscheidene officiële missies georganiseerd waarin ook de privé-sector vertegenwoordigd was. Als voorbeelden kunnen geciteerd worden :

- Een multi-sectoriële missie naar Denemarken;
- Een multi-sectoriële missie naar de D.D.R. ter gelegenheid van de beurs te Leipzig;
- Een missie met betrekking tot de mijnbouw en de ijzer-industrie te Boedapest;
- Een missie naar Joegoslavië, Roemenië, Tsjechoslowakije, de U.S.S.R., de Verenigde Staten en Mauretanië.

Naargelang van de criteria of de bijzondere voorwaarden waaraan de missies dienen te beantwoorden, wordt een beroep gedaan op de deelneming van de bevoegde beroepsverenigingen, van banken of nog van regionale economische instellingen.

2. Specifieke acties

Naast de economische missies, voert de B.D.B.H. nog een ganse waaier van specifieke activiteiten bestaande uit :

— De medewerking aan acties georganiseerd door beroepsfederaties of instellingen ter promotie van onze buitenlandse handel. Als voorbeeld kan de missie geciteerd worden van de Luikse Exportclub naar Nantes of die van het Vlaams Economisch Verbond naar Nederland, en de Belgische meubelrein die de Franse provincies doorkruist;

— De officiële deelneming aan internationale tentoonstellingen of vakbeurzen. Zo heeft de B.D.B.H. in 1984 aan 34 dergelijke manifestaties deelgenomen, hetzij 8 meer dan in 1983 en dit in alle delen van de wereld (Agrotech in Maleisië, Alimentaria in Spanje, Neftagaz in de U.S.S.R., enz.);

— De organisatie van symposia en buitenlandse ontmoetingsdagen, zoals deze die in 1984 in Spanje plaats hadden met als thema de energieproblemen, de ontwikkeling van Belgische technologie en uitrustingen in het domein van de nieuwe energiebronnen.

Het is quasi onbegonnen werk om een volledig overzicht te geven van de talrijke manifestaties waarbij de B.D.B.H. betrokken was, ter ondersteuning onder meer van de levensmiddelen-, textiel- of bouwnijverheid of nabije of verafgelegen markten, zoals Frankrijk of Ierland, Singapore of Japan.

Ikzelf heb gepoogd om mijn verplaatsingen vooral te oriënteren in functie van het belang van deze manifestaties om er zoveel mogelijk de aandacht van de overheid en de media van de betrokken landen op te vestigen;

— De uitnodiging naar België van buitenlandse V.I.P.'s en potentiële kopers alsook de organisatie van het verblijf

Une autre mission officielle restreinte, donc sans délégation privée, présidée elle aussi par le Prince Albert et dirigée par moi-même s'est rendue au Mexique en décembre dernier pour favoriser la relance des relations économiques avec ce pays.

L'O.B.C.E. a, pour sa part, organisé plusieurs missions à caractère officiel pour encadrer des représentants du secteur privé. Je citerai, par exemple,

- Mission multisectorielle au Danemark;
- Mission multisectorielle encore en R.D.A. lors de la Foire de Leipzig;
- Mission à vocation minière et sidérurgique à Budapest;
- Mission en Yougoslavie, en Roumanie, en Tchécoslovaquie, en U.R.S.S., aux Etats-Unis et en Mauritanie;

Répondant à des critères ou à des circonstances particulières chaque fois, les missions comptent, selon le cas, sur la participation des fédérations concernées, de banques ou encore d'organismes régionaux à vocation économique.

2. Actions spécifiques

A côté des missions économiques l'O.B.C.E. mène un éventail complet d'actions spécifiques se traduisant en :

— Collaboration à des actions organisées par des fédérations professionnelles ou organismes de promotion du commerce extérieur. Je citerai comme exemples combien différents la mission du Club des Liégeois des exportateurs à Nantes ou du « Vlaams Economisch Verbond » aux Pays-Bas, et le train du meuble belge qui sillonne les provinces françaises;

— Participation officielle à des foires internationales ou des salons spécialisés. Ainsi, en 1984, l'O.B.C.E. a participé à 34 de ces manifestations, soit 8 de plus qu'en 1983 et ce dans toutes les parties du monde (Agrotech en Malaisie, Alimentaria en Espagne, Neftagaz en U.R.S.S., etc.);

— Organisation de symposiums et de journées de rencontre à l'étranger telles celles qui eurent lieu en Espagne en 1984 sur le thème des problèmes énergétiques, du développement des technologies et des équipements belges dans le domaine des nouvelles sources d'énergie.

Il serait difficile de citer nommément les multiples manifestations encadrées par l'O.B.C.E. pour soutenir les industries alimentaires, textile ou de la construction parmi d'autres sur des marchés proches ou lointains, comme la France ou l'Irlande, Singapour ou le Japon.

J'ai personnellement tâché d'orienter mes déplacements en fonction des plus marquantes de ces actions de manière à contribuer à attirer sur elles l'attention des autorités et des médias des pays concernés;

— Invitation en Belgique de V.I.P. et d'acheteurs potentiels étrangers ainsi que l'organisation du séjour de personna-

in ons land van buitenlandse personaliteiten en missies, waarbij er zoveel mogelijk voor gezorgd werd om deze met de grote, lokaal georganiseerde beurzen te laten samenvallen;

— De organisatie van gemengde commissies in nauwe samenwerking met het Departement en dit zowel in het buitenland (in Bulgarije en Tsjechoslovakije) als in België met Tunesië, de U.S.S.R., Hongarije en de Duitse Democratische Republiek;

— De deelname aan de consulaire conferenties die in Parijs, Londen, Washington, Rome en Ottawa gehouden werden en die onder andere handelden over het optimale beroep op de handelsprospectors, de verbetering van de uitrusting van onze handelsdiensten en van de informatie-overdracht door ons netwerk van Ambassades en Consulaten;

— De aanmoediging, onder de vorm van tussenkomsten in de kosten, van de deelname door individuele ondernemingen aan een reeks belangrijke beurzen.

3. Grote lijnen

van het actieprogramma 1985 van de B.D.B.H.

De belangrijkste krachtlijnen van het actieprogramma van de B.D.B.H. voor 1985, kunnen als volgt worden omschreven :

a) Vanuit geografisch standpunt zal de B.D.B.H. zijn acties zoals in 1984, blijven concentreren op de solvabele markten en deze met een sterk economisch potentieel. Daarbij gaat het in de eerste plaats om de E.E.G.-landen, de afzetmarkt bij uitstek voor exporterende K.M.O.'s. Anderzijds zal ook de bijzondere aandacht uitgaan naar de Verenigde Staten, gelet op het stimulerend effect van de hoge dollarkoers. Dit geldt eveneens voor Japan waarmee België zal pogen het handelsverkeer meer in evenwicht te brengen door in te spelen op de belangstelling van dit land voor producten van hoge techniciteit of kwaliteit die het zelf niet produceert. In de marge van de Wereldtentoonstelling te Tsukuba die over drie dagen wordt geopend, staan een hele reeks acties op het programma.

De Oosteuropese landen met Staatshandel vormen ongelijke afzetmarkten die systematisch dienen geëxploreerd te worden met het oog op het leggen van frekwente contacten met hun leiders, bezorgd als dezen zijn om hun economie en handel aan te passen aan een ook voor hen onverbidde conjunctuur.

De B.D.B.H. zal andermaal verscheidene landen van het Oosten en het Verre Oosten selecteren wier bijzonder hoge economische groeivoeten interessante mogelijkheden doen verhopen.

In het Midden-Oosten, weerhoudt de B.D.B.H. de petroleumlanden, terwijl de in Afrika gevoerde acties van de Dienst betrekking hebben op Algerije, Egypte, Tunesië, Mauritanië, Kameroen en Gabon.

Daarbij zal de B.D.B.H. zijn actieve medewerking blijven verlenen aan onze gewesten voor de acties die deze zelf wensen te ondernemen in het buitenland.

lités ou de missions étrangères en Belgique pour coïncider autant que possible avec les grandes foires organisées localement;

— Organisation de commissions mixtes en collaboration étroite avec le Département, et cela aussi bien à l'étranger (en Bulgarie et en Tchécoslovaquie) qu'en Belgique, avec la Tunisie, l'U.R.S.S., la Hongrie et la République démocratique allemande;

— Participation aux conférences consulaires tenues à Paris, Londres, Washington, Rome et Ottawa qui traitèrent entre autres du recours optimal aux prospecteurs commerciaux de l'amélioration nécessaire de l'équipement des services commerciaux et de la transmission des informations à partir de notre réseau d'ambassades et de consulats;

— Encouragement, sous formes d'interventions dans les frais, de la participation des entreprises à titre individuel à certaines foires importantes.

3. Les grands axes

du programme d'action 1985 de l'O.B.C.E.

Quant aux axes principaux du programme d'action de l'O.B.C.E. pour 1985, ceux-ci peuvent être définis comme suit :

a) Du point de vue géographique, l'O.B.C.E., comme en 1984, concentrera l'essentiel de ses actions sur les marchés solvables et à fort potentiel économique. Il s'agira d'abord des pays de la C.E.E., marchés à la portée des P.M.E. exportatrices. D'autre part, les Etats-Unis seront l'objet d'une attention spéciale étant donné l'effet stimulant du cours élevé du dollar. Il en ira de même au Japon avec lequel la Belgique s'efforcera de rééquilibrer ses échanges commerciaux en tenant compte de l'intérêt de ce pays pour les produits de haute technicité ou de qualité dont il n'est pas lui-même producteur. Une série d'actions sont prévues en marge de l'Exposition universelle de Tsukuba qui s'ouvre dans trois jours.

Les pays à commerce d'Etat d'Europe orientale constituent des débouchés inégaux qui méritent d'être explorés systématiquement à la faveur de contacts fréquents avec leurs dirigeants, soucieux qu'ils sont, eux aussi, d'une adaptation de leur économie et de leur commerce à une conjoncture qui ne les épargne pas.

L'O.B.C.E. sélectionnera à nouveau divers pays d'Orient et d'Extrême-Orient dont les taux de croissance économique particulièrement élevés permettent d'espérer d'intéressantes possibilités.

Au Moyen-Orient, l'O.B.C.E. retient les pays pétroliers tandis qu'en Afrique les actions de l'O.B.C.E. concerneront notamment l'Algérie, l'Egypte, la Tunisie, la Mauritanie, le Cameroun et le Gabon.

En cela, l'O.B.C.E. continuera de prêter son concours accru à nos régions pour les actions qu'elles comptent entreprendre à l'étranger.

b) Op sectorieel vlak, zal er in het actieprogramma een belangrijke plaats ingeruimd worden voor internationale jaar- en vakbeurzen, de Belgische weken en de uitnodiging van buitenlandse kopers.

De thema's van de contactdagen zijn meer gediversifieerd dan in het verleden en zullen voornamelijk georiënteerd worden naar nieuwe sectoren, zoals de informatica.

c) Wat de in 1985 reeds gerealiseerde acties betreft, kan men onder de belangrijkste vermelden :

— De economische missie naar de Verenigde Arabische Emiraten, Koeweit en Qatar, gedurende de tweede helft van januari;

— Het bezoek van talrijke buitenlandse personaliteiten en delegaties dat in het kader van *Flanders' Technology* georganiseerd werd. Deze waren onder meer afkomstig van de Volksrepubliek China, Hongkong en Tsjecho-Slovakije;

— De Internationale Beurs te Algiers waar ik zopas de Belgische dag heb voorgezeten;

— De missie naar Maleisië en Indonesië in de maand februari, onder voorzitterschap van Z.K.H. Prins Albert en onder leiding van de Minister van Buitenlandse Handel, de heer Jean Gol.

Om dit hoofdstuk af te sluiten, wil ik er u nog attent op maken dat in artikel 41.01 van de begroting een deelname in de beheers- en werkingskosten van de B.D.B.H. voorzien is voor een bedrag van 765 miljoen Belgisch frank.

4. De antennes in het buitenland

4.1. De diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers

Het blijft evident dat onze diplomatieke en consulaire posten in het buitenland de speerpunt uitmaken van onze handelspenetratie in de wereld.

Steeds op uitkijk naar de noden en behoeften van het land waar zij verblijven, informeren zij ons geregeld over prijsaanvragen, aanbestedingen, toeleveringsmogelijkheden, kortom over alle mogelijke exportkansen.

Hun bijscholing wordt geïntensiveerd en driemaal per jaar — met name in januari, rond Pasen en in september — wordt een economische week georganiseerd op het departement voor de diplomaten die op dat ogenblik in België verblijven.

Anderzijds begeven onze posten in het buitenland zich heden op het pad van de actieve en dynamische marktprospectie; daarbij gaan zij o.m. uit van de « Asmodee »-statistieken die door de B.D.B.H. gerealiseerd worden op basis van de E.E.G.-gegevens.

Het is voorts duidelijk dat belangrijke contracten die met de landen met Staatshandel of met de Oostlanden worden genegocieerd slechts een kans maken om effectief gesloten te worden mits de onontbeerlijke tussenkomst van onze ambassadeurs ter plaatse.

b) Sur le plan sectoriel, les journées de contact, les foires et salons spécialisés internationaux, les semaines belges et l'invitation d'acheteurs étrangers, tiendront une place importante dans le programme d'action.

Les thèmes des journées de contact, plus diversifiés que par le passé, s'orienteront vers des secteurs nouveaux, l'informatique en constituant un exemple manifeste.

c) En ce qui concerne les actions déjà réalisées en 1985, il faut relever parmi les plus importantes :

— La mission économique aux Emirats arabes unis, au Koweït et au Qatar, durant la seconde moitié de janvier;

— Les visites de nombreuses personnalités et délégations étrangères organisées dans le cadre de *Flanders' Technology*. Celles-ci venaient entre autres de la République populaire de Chine, de Hong-Kong et de la Tchécoslovaquie;

— La Foire internationale d'Alger où je viens de présider la journée belge;

— La mission en Malaisie et en Indonésie qui s'est effectuée durant le mois de février sous la présidence de S.A.R. le Prince Albert et sous la direction du Ministre du Commerce extérieur, M. Jean Gol.

En guise de conclusion de ce chapitre, je vous signale qu'une participation dans les frais de gestion et de fonctionnement de l'O.B.C.E. d'un montant de 765 millions de francs belges est prévue à l'article 41.01 du budget.

4. Nos antennes à l'étranger

4.1. Les représentants diplomatiques et consulaires

Il reste évident que nos postes diplomatiques et consulaires constituent le fer de lance de notre pénétration commerciale dans le monde.

A l'écoute des besoins de leur pays de résidence, ils nous informent régulièrement des appels d'offres, des adjudications, des possibilités de sous-traitance, bref de toutes les possibilités d'exportation.

Leur recyclage a été accentué et trois fois par an, en janvier, à Pâques et en septembre, une semaine économique est organisée au département pour les diplomates qui sont en Belgique à cette époque.

Par ailleurs, nos postes à l'étranger s'engagent aujourd'hui dans la prospection active et dynamique des marchés sur base, entre autres, des statistiques « Asmodée » réalisées par l'O.B.C.E. sur base des données de la C.E.E.

Il est par ailleurs évident que des contrats importants négociés avec les pays à commerce d'Etat ou avec les pays de l'Est, n'ont de chance d'aboutir que si l'ambassadeur lui-même effectue les démarches nécessaires.

4.2. Handelsprospectors

De handelsprospectors zetten hun taak onverdroten verder en ook zij dragen in ruime mate bij tot de versterking van onze aanwezigheid op de buitenlandse markten. Hun rol is doorgaans minder opvallend en misschien zelfs ondankbaar, maar ik stel er prijs op mijn waardering voor hun werk uit te spreken, want ik heb kunnen vaststellen dat zij hun opdracht met toewijding en enthousiasme vervullen.

Onze zakenlui en beroepsverenigingen zijn ook deze overtuiging toegedaan en gaan ermee akkoord dat ons land over een goed net van handelsprospectors beschikt.

Ik bestudeer momenteel de mogelijkheid om, binnen het raam van de budgettaire middelen, het stelsel van de handelsprospectoren te verbeteren. Sommigen onder hen hebben inderdaad te lijden van de schommelingen in de wisselkoersen. Het komt me tevens voor dat een formule dient gevonden te worden die een wijziging brengt in hun weinig motiverende vlakke loopbaan.

4.3. Technologische attachés

Wij beschikken momenteel over drie technologische attachés : te Tokyo, te New-York en te Los Angeles. Hun taak bestaat erin deel te nemen aan het opsporen van nieuwe technologieën die naar ons kunnen overgedragen worden.

Het gaat om contractuele agenten die verbonden zijn aan onze diplomatieke en consulaire posten en waarvan de actie volkomen past binnen onze industriële vernieuwing.

5. Fonds voor buitenlandse handel

Het koninklijk besluit nr. 117 van 23 december 1982 beoogt enerzijds de inschakeling van het Fonds voor buitenlandse handel in de B.D.B.H. en anderzijds de vernieuwing van de Adviserende Commissie van dit Fonds. Deze laatste is gerealiseerd geworden en de nieuwe Commissie is recentelijk geïnstalleerd geworden.

Te uwer informatie deel ik u mede dat er in 1984 820 dossiers werden ingediend bij het Fonds voor buitenlandse handel en dat de bruto aangegane verbintenissen 501,1 miljoen Belgische frank bedragen.

6. Creditexport

De rol van Creditexport bestaat in de herfinanciering in Belgische frank van de exportverrichtingen van uitrustingsgoederen met een financieringsperiode van meer dan twee jaar.

Het is hoofdzakelijk op de financiële markt dat de werkmiddelen van Creditexport gevonden worden. De werkmiddelen van Creditexport bedragen 115 miljard Belgische frank. Zoals tijdens de vorige jaren zijn deze middelen voldoende gebleken om al de verrichtingen van 1984 te financieren.

4.2. Les prospecteurs commerciaux

Les prospecteurs poursuivent leur tâche et contribuent eux aussi au renforcement de notre présence sur les marchés extérieurs. Leur rôle est souvent effacé et ingrat, mais je veux leur rendre hommage car j'ai pu constater qu'ils remplissent leur tâche avec dévouement et enthousiasme.

Nos hommes d'affaires et nos fédérations partagent cet avis et sont d'accord pour admettre que notre pays dispose d'un bon réseau de prospecteurs.

J'étudie actuellement comment, dans le cadre du budget, améliorer le régime des prospecteurs, dont certains souffrent des fluctuations des taux de change. Il me semble par ailleurs évident qu'il faut trouver une formule qui mette un terme à une carrière plane très peu motivante.

4.3. Les attachés technologiques

Nous avons actuellement trois attachés technologiques : à Tokyo, à New York et à Los Angeles. Leur tâche est de participer à la recherche de technologies nouvelles à transférer chez nous.

Il s'agit d'agents contractuels attachés à nos postes diplomatiques et consulaires et dont l'action s'inscrit parfaitement dans notre redéploiement industriel.

5. Le Fonds du commerce extérieur

L'arrêté royal n° 117 du 23 décembre 1982 vise d'une part l'intégration du Fonds du commerce extérieur dans l'O.B.C.E. et d'autre part le renouvellement de la Commission de ce Fonds. Ceci a été réalisé et la nouvelle Commission a été installée récemment.

Pour votre information, je vous signale qu'en 1984, 820 dossiers ont été présentés au Fonds du commerce extérieur et que le montant des engagements bruts s'élève à 501,1 millions de francs belges.

6. Creditexport

Le rôle de Creditexport consiste à refinancier en francs belges des opérations d'exportation de biens d'équipement payables à une période de financement de plus de deux ans.

C'est essentiellement du marché financier que proviennent les moyens de fonctionnement de Creditexport. Ses moyens d'actions s'élèvent à 115 milliards de francs belges. Tout comme les années précédentes ces moyens se sont avérés suffisants pour financer toutes les opérations introduites en 1984.

De rentevoet van Creditexport heeft een forse daling gekend sedert begin 1983. Inderdaad van 13,9 pct. bij de aanvang van het jaar is hij gedaald tot 11,5 pct. in september 1983. Momenteel bedraagt hij 11,75 pct.

Creditexport is nooit tekort geschoten in zijn opdracht en beschikt over de mogelijkheid de herfinancieringsverrichtingen voort te zetten die hem worden overgelegd.

7. Copromex

Het Comité voor de Bevordering van de Export van Uitrustingsgoederen, afgekort Copromex, kan rentetoelagen verlenen wanneer het gaat om uitvoer van uitrustings- en investeringsgoederen, waarvoor een betalingsuitstel wordt toegestaan van twee of meer jaar. Enkel uitvoer buiten de Europese Gemeenschap komt in aanmerking voor een rentetoelage.

Bedoeling is de Belgische exporteurs in staat te stellen dezelfde voorwaarden aan te bieden als de internationale concurrentie.

Het akkoord gekend onder de naam « consensus » en dat het geheel van de O.E.S.O.-landen bindt, bepaalt de minimale rentevoeten die aan de importerende landen aangerekend worden. Ik wens u eraan te herinneren dat de jongste verlenging van de internationale overeenkomsten gepaard ging met moeizame onderhandelingen. Het uiteindelijk op 12 oktober 1983 gesloten akkoord brengt geen wijziging in de terugbetalingstermijnen, noch in de landenclassificatie. Wel werden sommige minimale rentevoeten verlaagd en werd een nieuwe procedure voorzien om de minima vast te leggen.

De huidige minimale rentevoeten zijn voor :

a) De « relatief rijke landen » :

- 12 pct. voor een terugbetalingstermijn van 2 tot 5 jaar;
- 12,25 pct. voor een terugbetalingstermijn van 5 tot 8,5 jaar.

b) De « landen uit de tussencategorie » :

- 10,70 pct. voor een terugbetalingstermijn van 2 tot 5 jaar;
- 11,20 pct. voor een terugbetalingstermijn van 5 tot 8,5 jaar.

c) De « relatief arme landen » :

- 9,85 pct. welke ook de terugbetalingstermijn weze.

Dank zij het automatisme van de aanpassingen heeft de regeling van oktober 1983 een einde gesteld aan de jaarlijkse moeizaam verlopende onderhandelingen, die steeds het risico van een blokkage inhielden.

Het verlenen van kredieten in buitenlandse deviezen tegen een vaste rentevoet die lager is dan de consensus-rentevoet is toegestaan. Dit brengt evenwel een aantal problemen met

Le taux d'intérêt pratiqué par Creditexport a connu une forte diminution depuis le début de l'année 1983. En effet, de 13,90 p.c. il est passé à 11,50 p.c. en septembre 1983 et il est aujourd'hui de 11,75 p.c.

Creditexport n'a jamais failli à sa mission et il dispose des possibilités de poursuivre les opérations de refinancement qui lui sont soumises.

7. Copromex

Le Comité pour la promotion des exportations de biens d'équipement, en abrégé Copromex, peut accorder des subsides d'intérêts dans le cas de financement à deux ans et plus d'exportations de biens d'équipement et d'investissement en dehors de la Communauté européenne.

L'objectif de ce comité est de mettre les exportateurs belges en mesure d'offrir les mêmes conditions financières que leurs concurrents internationaux.

L'arrangement connu sous le nom de « consensus » et liant l'ensemble des pays de l'O.C.D.E. détermine les taux minima applicables aux pays importateurs. Je tiens à vous rappeler que les dernières adaptations de l'arrangement international ont donné lieu à de difficiles négociations et que l'accord enfin conclu le 12 octobre 1983 ne modifie ni les délais de remboursement, ni la classification des pays, bien que certains taux aient baissé et qu'une nouvelle procédure ait été prévue pour fixer les taux minima.

Ceux-ci s'élèvent actuellement :

a) Dans le cas des « pays relativement riches » :

- à 12 p.c. pour un délai de remboursement de 2 à 5 ans;
- à 12,25 p.c. pour un délai de remboursement de 5 à 8,5 ans.

b) Dans le cas des « pays intermédiaires » :

- à 10,70 p.c. pour un délai de remboursement de 2 à 5 ans;
- à 11,20 p.c. pour un délai de remboursement de 5 à 8,5 ans.

c) Et pour les « pays relativement pauvres » :

- à 9,85 p.c. quelle que soit la durée du remboursement.

Grâce à l'automatisme des ajustements, l'arrangement d'octobre 1983 a mis fin aux laborieuses renégociations annuelles et aux risques de blocage concomitants.

L'octroi de crédits en devises étrangères à taux fixe mais inférieur au minima de l'O.C.D.E. est autorisé. Ceci soulève toutefois un bon nombre de problèmes dont les solutions

zich mee, waarvoor momenteel oplossingen gezocht worden. Financiering in deviezen gaat inderdaad genaard met een dubbel risico, n.l. dat van de wisselkoers en dat van de rentevoet.

Wat betreft de budgettaire gegevens voor 1984 weze vermeld dat er voor 910 miljoen BF definitieve vastleggingen werden toegekend.

In 1983 werd voor 4,2 miljard BF aan subsidies uitbetaald.

Het grote verschil tussen de vastleggingen en de effectieve uitbetalingen in 1984 houdt verband met het feit dat de verbintenissen voortspruiten uit verrichtingen die werden afgesloten op grond van de in 1984 geldende voorwaarden terwijl de uitbetalingen het gevolg zijn van vroeger aangegane verbintenissen, meer bepaald in de jaren 1980, 1981 en 1982. Het is overigens zo dat, in het gecumuleerd totaal van 37 miljard verbintenissen eind 1984, de drie vermelde jaren op zichzelf tussenkomen voor een bedrag van nagenoeg 20 miljard.

8. Nationale Delcredere dienst

De geografische spreiding van de transacties over de laatste drie jaren (1981 - 1982 - 1983) waarvoor volledige gegevens beschikbaar zijn, wijst op een stabiele verdeling van de procentuele waarde van deze verbintenissen. Bijna de helft van de verbintenissen betreft de export naar de ontwikkelingslanden, iets meer dan 35 pct. van het geheel heeft betrekking op uitvoer naar de O.P.E.C.-landen. De landen met geleide economie gelden voor ± 13 pct. in het geheel. De industrielanden voor slechts ± 6 pct.

De activiteit van de Nationale Delcredere dienst weerspiegelt enerzijds de toename van de exportverrichtingen en anderzijds het feit dat een steeds groeiend aantal landen om consolidatie van hun schuld verzoeken.

Sedert 1982 werd de dotatie van de Nationale Delcredere dienst in twee fasen verhoogd, eerst van 9 tot 11 miljard BF in 1982 en tot 12 miljard BF in 1983.

Het verbintenissenplafond van de Nationale Delcredere dienst (momenteel 260 miljard BF voor eigen rekening en 90 miljard BF voor rekening van de Staat) verhoogt weliswaar samen met de dotatie maar blijkt nog niet de gewenste ruimte te bieden om aan het groeiende aantal gevraagde transacties het hoofd te bieden.

E. Conclusies

Vooraleer deze uiteenzetting af te sluiten zou ik er willen op wijzen dat de resultaten die wij sedert begin 1982 hebben bereikt zowel op het vlak van onze export als op het herstel van onze handelsbalans merkwaardig kunnen genoemd worden. Spijts de cijfers van het N.I.S. die evenwel slechts reiken tot september 1984 en die duiden op een iets groter worden van het deficit op die handelsbalans, wijst alles erop dat onze export zeer dynamisch blijft en in ruime mate

sont à l'étude dans les organismes intéressés. Le financement en devises présente, en effet, un double risque celui du cours de change et celui du taux d'intérêt.

En ce qui concerne les données budgétaires pour 1984 je peux vous annoncer que des engagements définitifs de 910 millions de FB ont été autorisés.

Les décaissements effectifs au 31 décembre 1984 se montent à 4,2 milliards de FB.

L'écart considérable entre les engagements et les décaissements effectifs de 1984 provient du fait que les engagements découlent des opérations conclues aux conditions en vigueur en 1984 tandis que les décaissements sont la conséquence des engagements pris antérieurement et notamment au cours des années 1980, 1981 et 1982. Or, dans un total cumulé de 37 milliards d'engagements à fin 1984, les 3 années en question interviennent à elles seules pour près de 20 milliards.

8. Office national du Ducroire

La ventilation géographique des transactions durant les trois dernières années (1981 - 1982 - 1983) pour lesquelles existent des données complètes, indique une répartition stable en pourcentage de valeur de ces engagements. Près de la moitié des dits engagements concerne l'exportation à destination de pays en voie de développement, un peu plus de 35 p.c. de l'ensemble se rapporte à l'exportation vers les pays de l'O.P.E.P., les pays à économie dirigée interviennent pour ± 13 p.c. dans ce total tandis que les pays industriels n'y représentent que 6 p.c.

L'activité de l'Office national du Ducroire reflète d'une part l'augmentation des transactions à l'exportation + d'autre part, le fait qu'un nombre sans cesse croissant de pays sollicitent la consolidation de leur dette.

Depuis 1982, la dotation du Ducroire a été augmentée en deux phases, de 9 à 11 milliards de FB en 1982 pour être portée à 12 milliards en 1983.

Les plafonds d'engagements de l'Office national du Ducroire (c'est-à-dire 260 milliards de FB pour compte propre et 90 milliards de FB pour compte de l'Etat) se sont certes relevés en même temps que cette dotation mais ne paraissent pas encore assurer la marge de manœuvre permettant de faire face à la demande croissante de transactions.

E. Conclusions

Avant de conclure cet exposé, je souhaiterais souligner que les résultats qui ont été atteints depuis le début 1982, peuvent être considérés remarquables tant au plan des exportations qu'en ce qui concerne le redressement de notre balance commerciale. Nonobstant les chiffres de l'I.N.S., qui cependant ne portent pas plus loin que septembre 1984 et qui indiquent un certain alourdissement de cette balance commerciale, tout permet de conclure que nos exportations

bijdraagt tot het terug in evenwicht brengen van onze betalingsbalans.

Ik bevestig tevens de vaste wil van de Regering om de competitiviteit van onze industrie te handhaven en onze exporteurs bij de verkenning en penetratie van de buitenlandse markten met een efficiënt en realistisch actieprogramma bij te staan. De taak van de overheid kan evenwel slechts begeleidend zijn; de klemtoon van onze exportinspanningen zal, zoals voorheen, bij onze bedrijven liggen.

Ik dank u tenslotte voor uw welwillende aandacht en ben graag bereid te antwoorden op de vragen die u mij zult willen stellen.

II. BESPREKING

A. Buitenlandse Handel

a) Handel met de E.E.G.-landen

1. Een lid stelt volgende vragen en formuleert volgende bemerkingsen :

« Welk is de relatie tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Benelux, en dan voornamelijk inzake export van spits technologie ? »

Nederland staat op de tweede rang als invoerland, en op de derde als exportland. Waaraan is dit tekort in de handelsbalans te wijten, en is het in de loop van 1984 afgenomen ?

Voor specifieke sectoren, zoals levende dieren en producten uit het dierenrijk is de handelsbalans met Nederland ontgoochend.

Hoe staat het met de betrekkingen tussen de B.D.B.H. en de Nederlandse autoriteiten en het Nederlandse bedrijfsleven ?

Kan de Benelux langs het ministerieel comité of langs de interparlementaire Benelux-Raad op enigerlei wijze bijdragen tot het verbeteren van de handelsrelaties tussen de B.L.E.U. en Nederland ?

Welke initiatieven worden genomen en zou het niet belangwekkend kunnen zijn bevoegde parlementsleden te betrekken bij deze bilaterale initiatieven, allicht nuttiger en directer dan sommige verre buitenlandse missies ?

Onze handelspositie met Nederland zou immers verzwakken in plaats van te verbeteren. Er wordt gewag gemaakt van 130 miljard frank tekort op de handelsbalans. »

In zijn antwoord verwijst de Staatssecretaris in de eerste plaats naar de economische integratie binnen de Benelux die de samensmelting verwezenlijkte van de markten van de drie partners tot één gemeenschappelijke markt. Dit impliceert

demeurent très dynamiques et qu'elles contribuent de manière appréciable au redressement de notre balance des paiements.

Je confirme par la même occasion la ferme volonté du Gouvernement de maintenir la compétitivité de notre industrie et de soutenir, au moyen d'un programme d'action efficace et réaliste, nos exportateurs dans leur prospection et pénétration des marchés étrangers. La tâche des autorités se limite toutefois nécessairement au rôle d'accompagnement; comme par le passé l'effort principal en matière d'exportation appartiendra à nos entreprises.

Enfin, je tiens à vous remercier de votre attention bienveillante et suis tout disposé à répondre aux questions qu'il vous plaira de poser.

II. DISCUSSION

A. Commerce extérieur

a) Commerce avec les pays de la C.E.E.

1. Un membre pose les questions suivantes et formule les observations ci-dessous :

« Quelles sont les relations entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Benelux, et principalement en matière d'exportation de technologies de pointe ? »

Les Pays-Bas occupent la deuxième place en tant que pays importateur et la troisième en tant que pays exportateur. A quoi ce déficit de la balance commerciale est-il attribuable ? A-t-il diminué dans le courant de 1984 ?

Pour certains secteurs spécifiques, tels que les animaux vivants et les produits du règne animal, les chiffres de la balance commerciale avec les Pays-Bas sont décevants.

Qu'en est-il des relations entre l'O.B.C.E. et les autorités et entreprises néerlandaises ?

Le Benelux ne peut-il pas, par le truchement du Comité ministériel ou du Conseil interparlementaire de Benelux, contribuer d'une manière ou d'une autre à améliorer les relations commerciales entre l'U.E.B.L. et les Pays-Bas ?

Quelles initiatives sont prises dans ce but et ne serait-il pas intéressant d'associer les parlementaires compétents à ces initiatives bilatérales, qui auraient peut-être une incidence plus utile et plus directe que certaines missions accomplies dans des pays lointains ?

Il semblerait un effet que notre position commerciale vis-à-vis des Pays-Bas se détériore au lieu de s'améliorer. Il est question d'un déficit de la balance commerciale de 130 milliards de francs. »

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat se réfère en premier lieu à l'intégration économique dans le cadre du Benelux qui est parvenu à réunir les marchés des trois partenaires en un seul marché commun. Cela implique la libre circulation

het vrij verkeer van personen en werknemers, van goederen en van kapitaal en diensten. Voor het bedrijfsleven ontstond aldus een ruimere vrije markt, gekenmerkt door vrije concurrentie, waar elk bedrijf zijn kansen kan waarmaken.

Nadien is het resultaat van de schaalvergroting der integratie vooral op het Europese vlak tot uitdrukking gekomen.

Een directe actie van het Comité van Ministers of van de Raadgevende Interparlementaire Raad is moeilijk in te denken in het gevestigde regime van volledig vrij verkeer.

De Staatssecretaris wijst erop dat de Staatssecretarissen voor Buitenlandse Handel van de drie Benelux-landen, met name de heer F. Bolkestein voor Nederland, de heer Helming voor het Groothertogdom Luxemburg en hijzelf op 31 maart 1983, een gemeenschappelijke intentieverklaring afgelegd hebben met betrekking tot de handelsbevordering in het buitenland, waarbij zij hun voornemen te kennen gaven om de Benelux-samenwerking op het gebied van de exportbevordering op te voeren. Met dit doel wensten zij de bestaande samenwerking tussen de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, de Exportbevorderings- en Voorlichtingsdienst en de overeenstemmende Luxemburgse instellingen te versterken, o.m. met betrekking tot de marktstudies en de jaarlijkse programma's voor speciale acties en voor deelneming aan jaarbeurzen en handelsacties in het buitenland.

In 1984 werden een tiental overlegvergaderingen gehouden met verantwoordelijken van de B.D.B.H., de E.V.D. en van de overeenstemmende Luxemburgse instellingen.

Op initiatief van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie zullen op 23, 24 en 25 april 1985 exportseminaries georganiseerd worden, respectievelijk te Brussel voor de uitvoer van industriële goederen, te Luxemburg voor de uitvoer van levensmiddelen en te Rotterdam voor de uitvoer van duurzame verbruiksgoederen.

Ons handelstekort met Nederland dat in ruime mate te wijten is aan de invoer van aardgas heeft voor de eerste negen maanden van 1984, de 144 miljard Belgische frank overtroffen en een dynamische aanpak van deze markt is dan ook geboden, des te meer daar onze handelspositie er verzwakt.

Voor 1985 plant de B.D.B.H. :

- bevorderingsdagen voor voedingsmiddelen en dranken, draagklare kleding en toelevering te Amsterdam;
- het houden van drie handelsweken in provinciesteden, voor levensmiddelen en andere sectoren;
- een betere informatie over de vakbeurzen die in Nederland gehouden worden en financiële hulp voor gesubsidieerde acties zoals Interdecor, Karwei en Macropak;
- een georganiseerde deelneming aan het Roka-salon, gewijd aan voedingsmiddelen;

des personnes et des travailleurs, des biens et du capital ainsi que des services. Cette intégration a permis aux entreprises d'accéder à un marché plus large, se caractérisant par la libre concurrence qui permet à chaque entreprise d'exploiter ses possibilités.

Par la suite, le résultat de l'agrandissement d'échelle de l'intégration s'est surtout manifesté au niveau européen.

Une action directe du Comité des ministres ou du Conseil interparlementaire consultatif est difficilement concevable dans le régime établi de complète liberté de circulation.

Le Secrétaire d'Etat souligne que le 31 mars 1983, les secrétaires d'Etat au Commerce extérieur des trois pays du Benelux, à savoir M. F. Bolkestein pour les Pays-Bas, M. Helming pour le grand-duché de Luxembourg, et lui-même ont fait une déclaration commune d'intention concernant la promotion du commerce à l'étranger, dans laquelle ils ont fait connaître leur intention de resserrer la collaboration au niveau du Benelux pour ce qui est de la promotion des exportations. Dans cette optique, ils ont émis le vœu de renforcer la coopération entre l'Office belge du commerce extérieur, l'Office néerlandais d'information et de promotion des exportations et les organismes luxembourgeois correspondants, notamment en ce qui concerne les études de marché et les programmes annuels en vue de l'organisation de campagnes spéciales et de la participation à des foires annuelles ainsi qu'à des campagnes commerciales à l'étranger.

En 1984, une dizaine de réunions de concertation ont été organisées avec des responsables de l'O.B.C.E., de l'O.I.P.E. et des organismes luxembourgeois correspondants.

A l'initiative du secrétariat général de l'Union économique du Benelux, des séminaires consacrés à l'exportation seront organisés les 23, 24 et 25 avril 1985, respectivement à Bruxelles pour les exportations de biens industriels, à Luxembourg pour les exportations de denrées alimentaires et à Rotterdam pour les exportations de biens de consommation durables.

Notre déficit commercial avec les Pays-Bas, qui est dû en grande partie à l'importation de gaz naturel, a dépassé les 144 milliards de francs belges pour les neuf premiers mois de 1984 et il s'avère dès lors nécessaire de mener une politique dynamique sur ce marché, d'autant plus que notre position commerciale s'est affaiblie.

Pour 1985, l'O.B.C.E. envisage les initiatives suivantes :

- journées de promotion des denrées alimentaires et des boissons, du prêt-à-porter et de la sous-traitance à Amsterdam;
- organisation de trois semaines commerciales pour les denrées alimentaires et d'autres secteurs dans des villes de province;
- amélioration de l'information sur les foires spécialisées organisées aux Pays-Bas et aide financière accordée dans le cadre de campagnes subventionnées, telles que Interdecor, Karwei et Macropak;
- participation organisée au salon Roka, consacré aux denrées alimentaires;

— de uitnodiging in België van Nederlandse kopers meer bepaald ter gelegenheid van belangrijke vakbeurzen.

Deze specifieke akties richten zich vooral tot de K.M.O.'s en behoeven, omwille van hun aard, geen officiële omkadering zoals die wordt overwogen voor akties op de ontwikkelingslanden.

Wat de promotie van de export van levende dieren betreft dient erop gewezen dat deze binnen de bevoegdheid van het Ministerie van Landbouw valt.

2. Een lid meldt dat het blijkt dat, spijts het E.E.G.-lidmaatschap van Groot-Brittannië, het handelsverkeer met dit land nog zware belemmeringen ondervindt.

Kan de Staatssecretaris mededelen van welke aard deze belemmeringen zijn, en ook langs welke kanalen middelen worden aangewend om deze belemmeringen op te heffen? De afbouw van deze barrières kan er immers toe bijdragen dat onze handelsrelaties met Groot-Brittannië nog zouden verbeteren.

Het lid heeft vernomen dat Sir Geoffrey Howe gewag maakt van een nadelige invloed van om en bijna de 500 miljard Belgisch frank voor het bedrijfsleven.

Naast een overzicht van de initiatieven van het Ministerie van Buitenlandse Handel en van de B.D.B.H., vernam het lid graag of door België op bilateraal of op E.E.G.-vlak initiatieven werden genomen tot opheffen van de hinderpalen op de handel met Groot-Brittannië.

In zijn antwoord deelt de Staatssecretaris mede dat de moeilijkheden die onze Belgische exporteurs ondervinden voortvloeien uit een aantal para-tarifaire maatregelen, vooral op het vlak van de normen, technische reglementeringen en specialisaties, evenals uit de reclame-campagnes waarmee men de binnenlandse markt wil beschermen en die gevoerd worden onder de slogans *Buy British*, *Think British* en *Battle for England*.

Tal van conflictsituaties doen zich voor aan de grenzen en zijn hoofdzakelijk te wijten aan sanitaire, fyto-sanitaire en administratieve voorschriften.

De ingewikkelde en zeer verscheiden structuur van de voor de invoer verantwoordelijke instanties is daar wellicht niet vreemd aan: *Public Health*, *Animal Health Authority*, *Packaging and Labelling Authority*, *Customs*.

Om al deze redenen werd de economische dienst van de Ambassade van België te Londen er op het einde van vorig jaar mee belast meer aandacht te besteden aan het bestuderen van reglementeringsproblemen. Het is immers wenselijk dat men, zoals voor de B.R.D. het geval is, zou kunnen beschikken over de diensten van een expert die op alle door de exporteurs ter zake gestelde vragen kan antwoorden en de praktische problemen aan de grens kan oplossen.

— invitation en Belgique d'acheteurs néerlandais, plus particulièrement à l'occasion de foires spécialisées importantes.

Ces campagnes spécifiques sont surtout axées sur les P.M.E. et, en raison de leur nature, n'ont pas besoin d'encadrement officiel, contrairement aux campagnes destinées aux pays en développement.

Pour ce qui est de la promotion des exportations d'animaux vivants, il convient d'attirer l'attention sur le fait que celles-ci relèvent de la compétence du Ministère de l'Agriculture.

2. Un membre signale que l'on constate que malgré l'appartenance de la Grande-Bretagne à la C.E.E., les échanges commerciaux avec ce pays se heurtent encore à des obstacles importants.

Le Secrétaire d'Etat peut-il préciser la nature de ces obstacles ainsi que les moyens mis en œuvre pour les éliminer? La suppression de ces barrières peut en effet contribuer à améliorer nos relations commerciales avec la Grande-Bretagne.

L'intervenant a appris que Sir Geoffrey Howe a fait état d'une incidence néfaste de quelque 500 milliards de francs belges pour les entreprises.

En plus d'un aperçu des initiatives prises par le Ministère du Commerce extérieur et par l'O.B.C.E., l'intervenant aimerait savoir si la Belgique a pris des initiatives au niveau bilatéral ou au niveau de la C.E.E. en vue de supprimer les barrières faisant obstacle aux échanges commerciaux avec la Grande-Bretagne.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat signale que les difficultés éprouvées par nos exportateurs résultent d'une série de mesures paratarifaires ayant essentiellement trait aux normes, aux réglementations techniques et aux spécialisations, ainsi que des campagnes publicitaires destinées à protéger le marché intérieur et menées sous les slogans *Buy British*, *Think British* et *Battle for England*.

De nombreuses situations conflictuelles se présentent aux frontières et sont principalement dues aux prescriptions sanitaires, phytosanitaires et administratives.

La structure complexe et très diversifiée des instances responsables des importations n'y est sans doute pas étrangère: « *Public Health*, *Animal Health Authority*, *Packaging and Labelling Authority*, *Customs*.

Pour toutes ces raisons, le service économique de l'ambassade de Belgique à Londres a été chargé, à la fin de l'année passée, d'étudier avec plus d'attention les problèmes de réglementation. Il serait, en effet, souhaitable que comme pour la R.F.A., on puisse disposer des services d'un expert capable de répondre à toutes les questions posées par les exportateurs en la matière et de résoudre les problèmes pratiques à la frontière.

In een ruimere context, wenst de Staatssecretaris er op te wijzen dat België in E.G.-verband een van de grote promotoren is van de volledige uitbouw van de interne E.G.-markt en dat ons land elk initiatief van de Commissie actief steunt. Hij hoopt dan ook dat het recente actieplan van de E.G.-Commissie om tegen 1992 een volledige vrije interne markt tot stand te brengen zal kunnen verwezenlijkt worden.

3. Een lid verwijst naar een artikel in het financieel-economische magazine *Trends* dat gewag maakt van « smokkelpraktijken » inzake de export van katoendoeken naar Afrika, en dit vanuit Indonesië, waardoor Nederland zou worden geïndustrialiseerd.

Een bedrijf uit de Antwerpse regio zou daarvan het slachtoffer worden. In het kader van het « Textielplan » zou de productie van deze lendedoeken werk kunnen verschaffen aan ongeveer 2 000 mensen, wanneer een produktieketen zou worden opgericht. Maar meer bepaald Unilever zou zich jaartegen verzetten wegens namaak en misbruik van de term « Wax ».

De Belgische firma maakt zelfs gewag van intimidatie.

Het lid wenst te weten of de Nederlandse onderneming zich kan beroepen op « auteursrechten » daar waar er slechts in de jaren 60 een Benelux-wet inzake merken tot stand kwam.

Het vraagt ook of het juist is dat het Nederlandse bedrijf een subsidie van 1,2 miljoen gulden ontvangt vanwege de E.E.G., terwijl de Belgische firma zou worden tegengewerkt en vervolgd op grond van juridische argumenten, die historisch en feitelijk aanvechtbaar zijn.

Tenslotte vraagt het lid over welke middelen wij beschikken om de uitbouw van deze bedrijfstak te waarborgen.

De Staatssecretaris antwoordt dat zijn diensten geen kennis hebben van zogezegde « smokkelpraktijken » van Wax-katoendoeken en als deze bestaan dan betreft het hier een intern Afrikaans probleem vermits de smokkel zou plaatshebben tussen Afrikaanse landen met vrij invoerregime en landen met invoerbeperkingen.

Wat betreft de burgerrechtelijke procedure ingeleid door een dochtermaatschappij van Unilever inzake de auteurs- en merkrechten voor bepaalde Wax-katoendoeken dient de uitspraak van de rechterlijke instanties afgewacht en kan de Belgische Regering geenszins tussenbeide komen.

De problematiek in verband met de toekenning van subsidies en de middelen tot de uitbouw van deze bedrijfstak behoren tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken.

Het is niet bekend of het Nederlandse bedrijf een subsidie ontvangt vanwege de E.E.G. De Belgische vennootschap echter heeft geen verzoek in die zin bij de E.E.G. ingediend.

Op dit ogenblik ligt wel een onderzoek tot steun vanwege het Vlaamse Gewest ter tafel.

Dans un contexte plus large, le Secrétaire d'Etat tient à signaler que dans le cadre de la C.E., la Belgique est l'un des grands promoteurs de la suppression de toutes les barrières sur le marché intérieur de la C.E. et que notre pays soutient activement toute initiative de la Commission. Il espère dès lors que le programme d'action mis récemment sur pied par la Commission de la C.E. en vue de mettre en place d'ici à 1992 un marché intérieur libéré de toute entrave pourra être réalisé.

3. Un membre fait état d'un article paru dans le magazine économique-financier *Trends* qui évoque l'exportation frauduleuse de toile de coton à destination de l'Afrique, et ce à partir de l'Indonésie, ce qui profiterait industriellement aux Pays-Bas.

Une entreprise de la région anversoise serait victime de l'opération. Dans le cadre du plan textile, la production de ces pagnes pourrait donner du travail à quelques 2 000 personnes, si l'on créait une chaîne de production. Mais le projet rencontrerait de l'opposition, plus spécialement de la part d'Unilever, qui invoquerait la contrefaçon et l'emploi abusif du terme « Wax ».

La firme belge parle même d'intimidation.

L'intervenant aimerait savoir si l'entreprise néerlandaise peut se prévaloir des droits d'auteur alors que la législation Benelux sur les marques de fabrique ne date que des années 60.

Il demande également s'il est exact que l'entreprise néerlandaise reçoit de la C.E.E. une subvention de 1,2 millions de florins, tandis que la firme belge serait contrecarrée et poursuivie sur base d'arguments juridiques contestables à la fois historiquement et sur le plan des faits.

Enfin, l'intervenant demande de quels moyens nous disposons pour garantir le développement de cette branche industrielle.

Le Secrétaire d'Etat répond que ses services n'ont pas connaissance de prétendues pratiques frauduleuses des cotons Wax et, si ces pratiques existent, il s'agit là d'un problème africain interne puisque la fraude se déroulerait entre des pays d'Afrique autorisant librement les importations et des pays limitant celles-ci.

Quant à la procédure civile intentée par une filiale d'Unilever au sujet des droits d'auteur et de marque pour certains cotons Wax, il y a lieu d'attendre la décision des instances judiciaires, et le Gouvernement belge ne peut intervenir en aucune manière.

La question de l'octroi de subventions et des moyens de développer cette branche industrielle relève des attributions du Ministre des Affaires économiques.

On ignore si l'entreprise néerlandaise bénéficie d'une aide communautaire mais la société belge n'a en tout cas introduit aucune demande dans ce sens à la C.E.E.

En revanche, une demande d'aide de la Région flamande est actuellement à l'étude.

b) *Handel met de Verenigde Staten van Amerika*

Een lid deelt mede dat sommige ekonomen zich ongerust maken over de nevenaspecten van de zogenaamde economische heropleving in de U.S.A.

In plaats van de wereld ekonomie, en in zeer belangrijke mate de Westeuropese en de Belgische ekonomie te bevorderen, zou deze eerder remmend werken. De recente opmars van de dollar heeft de kapitaalstroom van Europa naar de U.S.A. doen toenemen. Dit zou volgens specialisten voor onze ekonomie voor- en nadelen meebrengen. Anderzijds maken Amerikaanse ekonomen gewag van een nieuwe recessie in 1985.

Vertrekkend van deze beschouwingen wenst het lid te vernemen op welke wijze onze buitenlandse handel met de U.S.A. in beide richtingen door de dollarkoers en de lichte opflakkering van de V.S.-ekonomie in 1984 werd beïnvloed, en welke de vooruitzichten zijn voor 1985. Hij vraagt ook welke konkrete initiatieven worden overwogen om onze export naar de U.S.A. te bevorderen.

De Staatssecretaris antwoordt dat, wat de evolutie van onze handelsbetrekkingen met de U.S.A. betreft, kan gesteld worden dat sinds 3 jaar de evolutie van de dollarkoers hierop een zeer gunstige invloed heeft uitgeoefend. In absolute cijfers steeg onze import uit de U.S.A. van ± 161 miljard Belgische frank in 1980 naar ± 180 miljard Belgische frank in 1983. Hiertegenover steeg onze export van ± 63 miljard Belgische frank in 1980 naar ± 136 miljard Belgische frank in 1983.

Wat de eerste negen maanden van 1984 betreft bedroeg onze import uit de U.S.A. 143 miljard Belgische frank en onze export naar de U.S.A. 132 miljard Belgische frank. Moest de huidige tendens aanhouden, dan betekent dit dat wij in 1984 ongeveer tot een evenwicht in onze handelsbalans met de U.S.A. zouden komen. Dit resultaat is alleszins merkwaardig wanneer men het vergelijkt met de evolutie op langere termijn gedurende de jongste 25 jaren en is in de eerste plaats te danken aan de huidige dollarkoers. Deze heeft er op haar beurt toe bijgedragen dat de Belgische exporteurs terug meer aandacht gingen besteden aan de Amerikaanse markt die trouwens over het algemeen solvabel en goede betaler is.

Daarenboven kan gesteld worden dat de opflakkering van de V.S.-ekonomie sinds een drietal jaren onze afzetmogelijkheden gunstig beïnvloed heeft. In de eerste plaats geldt dit voor de verbruiksgoederen, daar reeds sinds 1983 de vraag in de U.S.A. sterk toenam, in de tweede plaats sinds 1984 ook voor industriële goederen, daar eveneens de industriële investeringen een nieuwe impuls kennen.

In de loop van de vorige jaren heeft de B.D.B.H. systematisch de klemtoon gelegd op de exportpromotie van verbruiksgoederen, hoofdzakelijk levensmiddelen en textiel, dit zowel naar de U.S.A. als naar Canada. Aldus werd gezorgd

b) *Les échanges avec les Etats-Unis d'Amérique*

Un membre déclare que certains économistes s'inquiètent des aspects secondaires de la soi-disant reprise économique aux Etats-Unis.

Plutôt que de favoriser l'économie mondiale et, dans une très importante mesure, les économies de l'Europe occidentale et de la Belgique, cette reprise aurait plutôt tendance à les freiner. La récente montée du dollar a accru le flux des capitaux européens à destination des U.S.A. Cela entraînerait selon les spécialistes des avantages et des inconvénients pour notre économie. D'autre part, des économistes américains annoncent une nouvelle récession en 1985.

Au vu de ces considérations, l'intervenant aimerait savoir quelle a été en 1984 l'influence du cours du dollar et de la légère reprise de l'économie américaine sur notre commerce extérieur avec les Etats-Unis considéré dans les deux sens, et comment se présentent les perspectives pour 1985. Il demande également quelles initiatives concrètes on envisage pour promouvoir nos exportations vers les Etats-Unis.

Le Secrétaire d'Etat lui répond qu'on peut dire, en ce qui concerne l'évolution de nos relations commerciales avec les Etats-Unis que, depuis trois ans, l'évolution du cours du dollar a eu une influence très bénéfique. En chiffres absolus, nos importations des U.S.A. sont passées de ± 161 milliards de francs belges en 1980 à ± 180 milliards de francs belges en 1983 et nos exportations de ± 63 milliards de francs belges en 1980 à ± 136 milliards de francs belges en 1983.

Pour les neuf premiers mois de 1984, nos importations en provenance des U.S.A. ont été de 143 milliards de francs belges, tandis que nos exportations vers les Etats-Unis s'élevaient à 132 milliards de francs belges. Si la tendance actuelle devait se maintenir, cela voudrait dire que nous en arriverions pour 1984 approximativement à un équilibre de notre balance commerciale avec les Etats-Unis. Ce résultat est en tout cas remarquable lorsqu'on le compare à l'évolution à plus long terme au cours des 25 dernières années et elle est due en premier lieu à l'actuelle parité du dollar. Cette évolution a contribué à son tour à réveiller l'intérêt des exportateurs belges pour le marché américain qui s'avère par ailleurs généralement solvable et bon payeur.

De plus, on peut dire que, depuis trois ans, la reprise de l'économie américaine a favorablement influencé nos débouchés. Ceci vaut en premier lieu pour les biens de consommation dont la demande a fortement augmenté aux Etats-Unis en 1983 déjà; et cela vaut aussi en second lieu depuis 1984 pour les biens d'équipements industriels car les investissements industriels connaissent eux aussi une nouvelle impulsion.

Au cours des dernières années, l'O.B.C.E. a systématiquement mis l'accent sur la promotion de l'exportation des biens de consommation, principalement les produits alimentaires et textiles, aussi bien à destination des Etats-Unis que

voor meer contactdagen en meer deelnamen aan vakbeurzen dan voordien het geval was.

In 1985 werd of wordt het volgende georganiseerd :

Levensmiddelen en dranken :

- deelneming aan de *International Fancy Food and Confection Show* (I.F.F.C.S.) te Los Angeles (februari 1985);
- deelneming aan de I.F.F.C.S. te Atlanta (juli 1985);
- promotiedagen voor voedingswaren te Chicago, Montreal en Toronto (september 1985);
- medewerking aan de organisatie van een collectieve deelname van de Belgische brouwers aan de *National Beer Wholesalers Convention* te Atlanta (oktober 1985).

Textiel :

- contactdagen over textielwaren in Montreal en Toronto (januari 1985);

Daarenboven wordt het ondernemen van individuele prospectie-acties, met de steun van het Fonds voor Buitenlandse Handel, sterk aangemoedigd.

Indien sommige Amerikaanse ekonomen gewag maken van een nieuwe recessie in 1985, dan zijn er evenveel andere Amerikaanse ekonomen die nog met optimistische prognoses uitpakken.

Ook volgens de analyses van de voornaamste Belgische banken blijven de vooruitzichten voor de Amerikaanse economie op middellange termijn gunstig.

c) *Handel met de Oostbloklanden*

1. Een lid merkt op dat, naar verluidt, er een overdreven onevenwicht zou bestaan inzake het invoeren van sovjet-spitstechnologie in West-Europa. *Licensintorg* is het sovjet-agentschap voor aankoop en verkoop van licenties. Sinds dit agentschap twintig jaar geleden werd opgericht zouden 800 licenties verkocht en 600 aangekocht zijn.

Het lid stelt in dit verband volgende vragen :

— Hoeveel en welke licenties werden verhandeld tussen België en de U.S.S.R. in deze periode ?

— Op welke wijze worden de betrekkingen tot stand gebracht met *Licensintorg* en welk is de rol van de sovjetkamer van koophandel in dit verband ?

— Is het vandaag mogelijk direct contact tot stand te brengen, via één van beide instellingen, met investeerders of researchers uit de U.S.S.R. ? Het zou blijken dat spitstechnologie uit de U.S.S.R. overwegend wordt aangewend in de U.S.A., Frankrijk, Italië, West-Duitsland en Japan. Waarom blijft ons land achterwegen ?

In zijn antwoord wijst de Staatssecretaris erop dat vooral in het kader van het Akkoord voor economische, industriële,

du du Canada. On a donc multiplié les journées de contact et les participations aux foires spécialisées.

Quant à 1985, voici ce qui a été ou sera organisé :

Dennrées alimentaires et boissons :

- participation au *International Fancy Food and Confection Show* (I.F.F.C.S.) à Los Angeles (février 1985);
- participation au I.F.F.C.S. à Atlanta (juillet 1985);
- journées de promotion de l'alimentation à Chicago, Montréal et Toronto (septembre 1985);
- contribution à l'organisation d'une participation collective des brasseries belges à la *National Beer Wholesalers Convention* à Atlanta (octobre 1985).

Textile :

- journées de contact consacrées aux produits textiles à Montréal et Toronto (janvier 1985).

En outre, l'Office encourage fortement l'organisation d'actions individuelles de prospection avec l'aide du Fonds du Commerce extérieur.

Si certains économistes américains parlent d'une nouvelle récession en 1985, ceux qui avancent encore des prévisions optimistes sont tout aussi nombreux.

Les analyses des principales banques belges restent elles aussi optimistes quant aux perspectives économiques américaines à moyen terme.

c) *Commerce avec les pays du bloc de l'Est*

1. Un membre fait observer que, selon certaines informations, il y aurait un déséquilibre excessif en matière d'importation de technologie de pointe soviétique en Europe occidentale. *Licensintorg* est le nom de l'agence soviétique s'occupant de l'achat et de la vente de licences. Depuis la création de cette agence, il y a vingt ans, 800 licences auraient été vendues et 600 achetées.

A cet égard, l'intervenant pose les questions suivantes :

— Quelle est la nature et le nombre des licences négociées entre la Belgique et l'U.R.S.S. au cours de cette période ?

— De quelle manière s'établissent les relations avec *Licensintorg* et quel est le rôle de la chambre de commerce soviétique en la matière ?

— Est-il possible, aujourd'hui, d'établir un contact direct avec des investisseurs ou des chercheurs soviétiques par le biais de l'une des deux institutions précitées ? Il semblerait que la technologie de pointe soviétique soit utilisée essentiellement aux Etats-Unis, en France, en Italie, en République fédérale d'Allemagne et au Japon. Pourquoi notre pays reste-t-il à la traîne ?

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat souligne que c'est surtout dans le cadre de l'Accord de coopération écono-

wetenschappelijke en technische samenwerking, van 19 november 1974, dat voor tien jaar werd hernieuwd vanaf 19 november 1984, een actieve uitwisseling van technologie tussen Belgische ondernemingen en sovjetinstellingen groeit.

Overeenkomstig het programma van 11 februari 1977, opgemaakt in het kader van voornoemd akkoord, komen gemengde werkgroepen samen (chemie en petrochemie, landbouw en agro-industrie, non ferro-metallurgie). Onder de Belgische deelnemers vindt men privé-ondernemingen, onderzoekscentra, en personaliteiten uit technische en wetenschappelijke kringen. Via deze werkgroepen komen dikwijls interessante contacten tot stand met sovjetinstanties.

Licensintorg heeft een bijzondere vertegenwoordiger te Brussel, toegevoegd aan de sovjethandelsvertegenwoordiging.

Technische kennis is bijzonder gezocht door de U.S.S.R., die in haar ambassades, handelsvertegenwoordigingen of kamers van koophandel speciale afdelingen uitbouwde voor het verwerven van hoogwaardige technologie.

Licensintorg zoekt rechtstreeks contacten met bedrijven en onderzoekscentra, en brengt deze in verbinding met hun sovjetteghanger.

Zo is op *Flanders' Technology* een seminarie georganiseerd door *Licensintorg* voor samenwerking met de Russische research.

De vertegenwoordiger van *Licensintorg* kon geen statistieken meedelen over de aantallen afgesloten licentieovereenkomsten, vermits deze meestal een integrerend deel uitmaken van industriële contracten.

Ook langs Belgische kant zijn ons geen specifieke statistieken bekend.

De vertegenwoordiger van *Licensintorg* beoordeelt de bilaterale balans inzake industriële licenties als evenwichtig, zij het op een te laag niveau.

Als bijvoorbeeld de Bondsrepubliek een hoger niveau bereikt, is dat te verklaren doordat *Licensintorg* daar een gemengde onderneming heeft gevestigd.

De Russische Kamer van koophandel te Brussel speelt hier een subsidiaire rol. Zij schept een gunstig handelsklimaat via informatie en contacten. Maar het is de officiële handelsvertegenwoordiging die onderhandelt en contracten afsluit.

2. Een lid vraagt of de Staatssecretaris kan bevestigen dat op uitdrukkelijk verzoek van het Pentagon de N.A.V.O.-landen en Japan er hebben in toegestemd dat voortaan militairen het laatste woord zouden hebben in de schoot van C.O.C.O.M. inzake het exporteren van technologie in het bijzonder, en van de C.O.C.O.M.-embargolijsten in het algemeen, naar de landen die onder de toepassing van de C.O.C.O.M.-overeenkomsten vallen. Ingevolge welke overeenkomsten is dit bevestigen van de groeiende invloed van het industrieel-militaire kompleks van de U.S.A. moge-

mique, industrielle, scientifique et technique, du 19 novembre 1974, qui a été reconduit pour dix ans le 19 novembre 1984, que se développent des échanges actifs de technologie entre des entreprises belges et des institutions soviétiques.

Des groupes de travail mixtes (chimie et pétrochimie, agriculture et agro-industrie, métallurgie des non ferreux) se réunissent en application du programme du 11 février 1977 établi dans le cadre de l'accord précité. On trouve, parmi les participants belges, des entreprises privées, des centres de recherche et des personnalités des milieux techniques et scientifiques. Par le biais de ces groupes de travail s'établissent souvent des contacts intéressants avec les autorités soviétiques.

Un représentant spécial de *Licensintorg* — adjoint à la représentation commerciale soviétique — siège à Bruxelles.

Les connaissances techniques sont particulièrement prisées par les Soviétiques, qui ont développé, dans leurs ambassades, leurs représentations commerciales et leurs chambres de commerce, des sections spéciales chargées de l'acquisition de technologies de haute valeur.

Licensintorg cherche à établir des contacts directs avec des entreprises et des centres de recherche et met ceux-ci en relation avec leurs correspondants soviétiques.

Dans cette optique, *Licensintorg* a organisé, à *Flanders' Technology*, un séminaire en vue de la coopération avec la recherche russe.

Le représentant de *Licensintorg* n'a pas pu communiquer les statistiques sur le nombre de contrats de licence conclus, étant donné que ceux-ci font le plus souvent partie intégrante de contrats industriels.

Nous ne connaissons pas non plus de statistiques spécifiques établies du côté belge.

Le représentant de *Licensintorg* estime que le bilan bilatéral en matière de licences industrielles est équilibré, bien que le niveau atteint soit trop réduit.

Si, par exemple, la République fédérale d'Allemagne atteint un niveau supérieur, c'est parce que *Licensintorg* y a établi une entreprise mixte.

La Chambre de commerce russe de Bruxelles ne joue ici qu'un rôle subsidiaire. Elle crée un climat commercial favorable par la voie de l'information et de contacts. C'est toutefois la représentation commerciale officielle qui négocie et qui conclut les contrats.

2. Un membre demande si le Secrétaire d'Etat peut confirmer que les pays de l'O.T.A.N. et le Japon ont admis, à la demande expresse du Pentagone, que, dorénavant, des militaires aient, au sein du C.O.C.O.M., le dernier mot, en particulier, en matière de technologie et, en ce qui concerne les listes C.O.C.O.M. de produits soumis à l'embargo en général, pour ce qui est de leur exportation vers les pays visés par les conventions C.O.C.O.M. En vertu de quelles conventions l'influence croissante du complexe militaro-industriel des Etats-Unis peut-elle ainsi se confirmer? Y

lijk? Zijn er reeds voorbeelden van de ingreep van deze zgn. « militaire experten » op onze Oost-Westhandel voorhanden?

In zijn antwoord deelt de Staatssecretaris mede dat, tijdens de jongste vergadering op hoog niveau van het C.O.C.O.M., de Amerikanen voorgesteld hebben een militair comité op te richten dat, zonder zich te mengen in de normale activiteiten van het C.O.C.O.M. maar parallel daarmee, de overdracht van technologie die voor militaire doeleinden kan aangewend worden zou bestuderen.

Gelet op het verzet van bepaalde lid-staten, w.o. België, werd dit comité nog niet gecreëerd.

Het dient tenslotte gepreciseerd te worden dat elk land er de technici van zijn keuze zou kunnen naar toe sturen, zelfs wanneer het geen militairen zijn.

3. Een lid stipt aan dat langs de pers werd vernomen dat Franse ondernemingen ingevolge initiatieven van de Franse Minister van Buitenlandse Handel voor niet minder dan 26 miljard Belgische frank bestellingen hebben verworven. Dit is te beschouwen als een goodwill gebaar vanwege de U.S.S.R. om de Frans-Russische handelsbalans in het voordeel van de Sovjetunie drastisch te beperken ten voordele van Frankrijk. Alles zou te maken hebben met het evenwichtig maken van de handelsbalans met het oog op de levering van het Siberische aardgas.

Het lid wenst te weten of ons land geen gebruik kan maken van deze kansen op goodwill vanwege de U.S.S.R. In het Franse geval gaat het o.m. over indrukwekkende contracten, zoals de bouw van een gasverwerkingsfabriek in Astrakan, een zwavel extractiefabriek in Tengviz (Centraal Azië), het bouwen van een staalkombinaat ter waarde van 66 miljard Belgische frank. Het lid vraagt of het uitgesloten is dat België aan dit reuzekontract zou kunnen deelnemen.

De Staatssecretaris antwoordt dat ter gelegenheid van de Frans-Russische gemengde commissie, die na herhaaldelijk uitstel met vijf maanden vertraging vergaderde, de overigens reeds lang durende onderhandelingen voortgezet werden met het oog op de realisatie door Frankrijk van twee contracten, met name het gascomplex van Tengviz alsook de tweede schijf van het gasproject Astrakan voor een globale waarde van 4 à 5 miljard Franse franken.

Naar verluidt zal de U.S.S.R. deze twee belangrijke contracten binnenkort effectief tekenen, maar, zoals reeds gezegd, gaat het om zaken die de Franse industrie in ieder geval er reeds lang hoopte te bekomen. Daarentegen blijkt de U.S.S.R. geen enkele formele verbintenis te hebben om de handelsbetrekkingen met Frankrijk meer in evenwicht te brengen. Andere projecten liggen wel ter studie of zijn in onderhandeling, zonder dat het evenwel mogelijk is hun reële kansen op welslagen te evalueren. De Belgische industrie, die voor de twee bovenvermelde projecten belangstelling heeft, is goed geïnformeerd over de inhoud van de contracten, maar tot heden heeft Frankrijk, de bouwmeester,

a-t-il déjà des exemples d'interventions de ces « experts militaires » dans notre commerce avec les pays de l'Est?

Le Secrétaire d'Etat répond que les Américains ont proposé, au cours de la dernière réunion à haut niveau du C.O.C.O.M., de créer un comité militaire qui examinerait, parallèlement aux activités normales du C.O.C.O.M., mais sans s'ingérer dans celles-ci, le transfert de technologies pouvant être affectées à des objectifs militaires.

Etant donné l'opposition de certains Etats membres, dont la Belgique, ce comité n'a pas encore été mis en place.

Il faut, enfin, préciser que chaque pays pourrait y envoyer les techniciens de son choix, même s'il s'agit de non-militaires.

3. Un membre note qu'on a appris, par la presse, que des entreprises françaises avaient placé, à la suite des initiatives du Ministre français du Commerce extérieur, pour 26 milliards de francs belges de commandes. Il faut considérer qu'il s'agit là d'un geste de bonne volonté de la part de l'U.R.S.S., qui permet d'opérer une réduction drastique de l'avantage que lui procure la balance commerciale franco-russe. Ces efforts seraient liés au rééquilibrage de la balance commerciale dans la perspective de la fourniture de gaz naturel sibérien.

L'intervenant voudrait savoir si notre pays ne peut pas profiter de ces marques de bonne volonté de l'U.R.S.S. Dans le cas français, il s'agit de contrats impressionnants, comme, par exemple, celui concernant la construction d'une usine de traitement de gaz à Astrakan, d'une usine d'extraction de soufre à Tengviz (Asie centrale), d'un combinat pour l'acier d'une valeur de 66 milliards de francs belges. Le même intervenant demande s'il est exclu que la Belgique puisse participer à ce contrat géant.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'à l'occasion de la réunion de la commission mixte franco-russe, qui s'est tenue avec cinq mois de retard, en raison de plusieurs ajournements des négociations, déjà longuement en cours, en vue de la réalisation, par la France, de deux contrats, à savoir ceux relatifs au complexe gazier de Tengviz et à la deuxième tranche du projet gazier d'Astrakan d'une valeur globale de 4 à 5 milliards de francs français, ont été poursuivies.

Selon certaines informations, l'U.R.S.S. signera bientôt ces deux contrats importants, mais, comme on l'a déjà dit, ils portent de toute manière sur des marchés dont l'industrie française escomptait depuis longtemps l'obtention. En revanche, l'U.R.S.S. semble n'avoir pris aucun engagement formel en vue de rééquilibrer les relations commerciales avec la France. Il est vrai que d'autres projets sont à l'étude ou en cours de négociation, mais il n'est pas possible d'en évaluer les chances réelles de succès. L'industrie belge, qui s'intéresse aux deux projets précités, est bien informée au sujet du contenu des contrats, mais, jusqu'à présent, la France, le maître d'œuvre, ne s'est pas montrée empressée de

geen aanstalten gemaakt om zijn toeleveranciers te kiezen, voor zover het dat overigens wenst te doen.

Anderzijds zal de Staatssecretaris de gelegenheid hebben, tijdens zijn verblijf in de U.S.S.R. in mei e.k., ter gelegenheid van de Belgische deelneming aan de vakbeurs voor Volksgezondheid, de aandacht van zijn gesprekspartners te vestigen op het belangrijke tekort dat onze handelsrelaties met de U.S.S.R. kenmerkt en op de noodzaak middelen te zoeken om daaraan te verhelpen.

4. Een lid verklaart dat het klaarblijkelijk op aankomt de handelsbetrekkingen met de U.S.S.R. te beschouwen met het oog op de periode 1986-1990. Aangezien er zich een stijgend deficit aankondigt, wenst het lid te weten welke middelen de B.D.B.H. overweegt om dit deficit af te bouwen.

Bestaat er enigerlei inzicht over de realisatie van deze doelstellingen? In hoeverre wordt rekening gehouden met de omschakeling van de U.S.S.R. tot een leverancier van machines, technologie, chemicaliën, verbruiksgoederen en andere speerpuntproducties?

Kan deze situatie het evenwicht tot stand brengen inzake het volume van handelsverkeer tussen Oost en West, meer bepaald tussen België en de U.S.S.R.? Wat is de impact op de sectoren, met name textiel, schoenen en leder en levensmiddelen? Kan ons land inzake bevordering van meststoffenindustrie een rol spelen? Het lid vraagt welke de mogelijkheden zijn in dit verband.

In antwoord op deze vragen deelt de Staatssecretaris het volgende mede. Ondanks de bestendige groei van de bilaterale handel tussen de B.L.E.U. en de U.S.S.R., blijft de handelsbalans sinds 1977 deficitair in ons nadeel. In 1983 verkleinde het negatieve saldo, maar de cijfers voor de eerste 9 maanden van 1984 tonen een nieuwe verslechtering van de toestand, door een verhoging van onze import.

De vooruitzichten voor het 12e vijfjarenplan (1986-1990) van de U.S.S.R. en de economische perspectieven van de B.L.E.U. werden medegedeeld tijdens de jongste zitting van de gemengde commissie. Volgens de door de sovjetdelegatie verstrekte inlichtingen tekenen zich gunstige ontwikkelingen af in de handel met de B.L.E.U.

De Belgische bedrijven wensen actief te kunnen prospecteren op de sovjetmarkt, vooral in de sectoren chemie, agro-industrie, machinebouw en metaalconstructie.

De U.S.S.R. wenst van haar kant een samenwerking te ontwikkelen voor afzet op derde markten. Ook voor kleine en middelgrote bedrijven van de B.L.E.U. worden mogelijkheden geschapen.

Het aktieprogramma voor 1985 van de B.D.B.H. houdt met deze vooruitzichten rekening.

In dit kader is België bereid een kaderkrediet te openen, ofwel in deviezen met lage intrestvoeten, zoals de Zwitserse frank, de Deutsche mark, of de Yen, ofwel in Ecu.

choisir ses sous-traitants, pour autant qu'elle souhaite le faire.

D'autre part, le Secrétaire d'Etat aura la possibilité, lors de son séjour en U.R.S.S. en mai prochain, à l'occasion de la participation belge à la bourse spécialisée consacrée à la santé publique, d'attirer l'attention de ses interlocuteurs sur le déficit important qui caractérise nos relations commerciales avec l'U.R.S.S. et sur la nécessité de chercher les moyens d'y remédier.

4. Un membre déclare qu'apparemment il s'agit de faire un examen prospectif des relations commerciales avec l'U.R.S.S. pour la période 1986-1990. Comme on doit s'attendre à un déficit croissant, l'intervenant voudrait savoir par quels moyens l'O.B.C.E. envisage de le réduire.

A-t-on une idée de la manière de réaliser ces objectifs? Dans quelle mesure tient-on compte du fait que l'U.R.S.S. s'est transformée en un fournisseur de machines, de produits chimiques, de biens de consommation, de technologies et de produits de haute technologie?

Cette situation permet-elle de rétablir l'équilibre pour ce qui est du volume des échanges entre l'Est et l'Ouest et, en particulier, entre la Belgique et l'U.R.S.S.? Quelle est l'incidence sur les secteurs, notamment, du textile, des souliers, de la maroquinerie et des produits alimentaires? Notre pays peut-il favoriser le développement d'industries productrices d'engrais? L'intervenant demande quelles sont les possibilités qui existent en la matière.

Répondant à ces questions, le Secrétaire d'Etat déclare que, malgré le développement constant du commerce bilatéral entre l'U.E.B.L. et l'U.R.S.S., la balance commerciale se caractérise, depuis 1977, par un déficit en notre défaveur. En 1983, le solde négatif s'est réduit, mais les chiffres relatifs aux neuf premiers mois de 1984 indiquent une nouvelle aggravation de la situation à la suite de l'augmentation de nos importations.

Les perspectives du douzième plan quinquennal (1986-1990) de l'U.R.S.S. et les perspectives économiques de l'U.E.B.L. ont été communiquées au cours de la dernière réunion de la commission mixte. D'après les informations fournies par la délégation soviétique, des évolutions positives s'annoncent pour ce qui est du commerce avec l'U.E.B.L.

Les entreprises belges souhaitent pouvoir prospecter activement le marché soviétique, surtout dans les secteurs de la chimie, de l'agro-industrie, de la construction de machines et de la construction métallique.

L'U.R.S.S. souhaite, pour sa part, développer une collaboration en vue de l'écoulement de ses produits sur des marchés tiers. Des perspectives sont également créées pour les petites et moyennes entreprises de l'U.E.B.L.

Le programme d'action de l'O.B.C.E. pour 1985 tient compte de ces perspectives.

La Belgique est prête à ouvrir, dans cette perspective, un crédit-cadre en devises à taux d'intérêt réduit, comme le franc suisse, le Deutsche mark, le Yen ou l'Ecu.

Het belang van de U.S.S.R. als exporteur van technologie, machines, chemische producten, consumptiegoederen en andere speerpuntproducties is duidelijk. Daarom zijn er ook gemengde ondernemingen in België opgericht die in nauwe samenhang met de Russische ondernemingen de verkoop op de Belgische markt vooruitstuwen, en die van hieruit ook andere Westerse markten bewerken.

Het zijn momenteel een twaalfstal ondernemingen, die zowel in de productie (auto's, petrochemie, machines) als in de diensten (scheepvaart) en de handel (afzet van consumptiegoederen) hun activiteiten uitoefenen.

Aan de basis van de toenemende sovjetexport naar de B.L.E.U. ligt essentieel een kwantitatieve factor, namelijk de verhoogde verkoop van aardolie en diamant. Terecht vestigt men echter de aandacht op de progressieve kwalitatieve gedaantewisseling van de sovjetuitvoer waarin machines en toestellen een grotere plaats innemen.

De B.L.E.U.-uitvoer naar de U.S.S.R. wordt parallel met een gelijksoortige uitdaging geconfronteerd. Voor het betrachte evenwicht van onze handelsbetrekkingen met dit land is vooreerst een constante uitbreiding nodig in de traditionele goederencategorieën waar we sterk staan. Dat dit kan wordt bewezen door de groeiende trend betreffende o.m. chemicaliën, textiel en graangewassen. Maar het weze herhaald dat de kwalitatieve evolutie van onze export zich ook aan ons opdringt willen wij onze plaats behouden, of liever heroveren, wat de Sovjetunie betreft, in de belangrijke sector van de uitrustingsgoederen.

5. Aansluitend bij de vorige vraag, wenst een lid te weten of er enigerlei kans bestaat op een evenwichtig import-exportbeleid in verband met de energiebevoorrading, en met name op een consolidering van het sovjetprogramma inzake export.

Kan België hiertoe niet bijdragen met een aantal stapelproducten uit industriële sectoren, zoals levensmiddelen, grondstoffen (wol, chemische vezels, leder, koffie, thee, specerijen) ?

De Staatssecretaris gaat ermee akkoord dat een evenwichtig import-exportbeleid zeer wenselijk is, vooral als men de deficitaire handelsbalans van de B.L.E.U. met de U.S.S.R. bekijkt. Sinds 1980 is het tekort nog aangegroeid, van 3,6 miljard frank in 1979 naar 42,5 in 1982 en 37,3 miljard in 1983. Voor de eerste 9 maanden van 1984 geven de cijfers een nog hoger deficit. (9 maanden 1983 : 26,5 miljard frank; 9 maanden 1984 : 53,6 miljard frank).

De voornaamste oorzaak van deze wanverhouding is onze petroleumimport uit de U.S.S.R., die pijlsnel groeide. In de

L'importance de l'U.R.S.S. en tant qu'exportateur de technologie, de machines, de produits chimiques, de biens de consommation et d'autres produits de haute technologie est évidente. C'est pourquoi on a créé, en Belgique, des entreprises mixtes qui assurent, en coordination avec les entreprises russes, la promotion des ventes sur le marché belge et qui interviennent également sur d'autres marchés occidentaux.

Il existe actuellement une douzaine d'entreprises exerçant des activités tant dans le secteur de la production (automobile, pétrochimie, machines) que dans le secteur des services (navigation maritime) et du commerce (vente de biens de consommation).

L'augmentation des exportations soviétiques vers l'U.E.B.L. est basée sur un facteur quantitatif, à savoir l'augmentation des ventes de pétrole et de diamant. L'attention est toutefois attirée à juste titre sur le fait qu'il y a eu une évolution qualitative progressive des exportations soviétiques dans lesquelles la part des machines et des appareillages a progressé.

Parallèlement, les exportations de l'U.E.B.L. vers l'U.R.S.S. sont confrontées à un défi analogue. Pour arriver à rééquilibrer, comme on le souhaite, nos relations commerciales avec ce pays, il faut avant tout que nous développions en permanence nos efforts en ce qui concerne les catégories de biens qui sont traditionnellement nos points forts. La preuve que nous le pouvons est fournie par l'évolution positive dans le secteur, notamment, des produits chimiques, des produits textiles et des céréales. Il y a toutefois lieu de souligner que nous devons également veiller à améliorer la qualité de nos exportations vers l'U.R.S.S. dans le secteur important des biens d'équipement, si nous voulons conserver notre place ou plutôt la reconquérir.

5. Dans le prolongement de la question précédente, un membre demande s'il y a quelque chance que l'on puisse réaliser un équilibre import-export en matière d'approvisionnement énergétique et arriver, notamment, à une consolidation du programme soviétique en matière d'exportation.

La Belgique ne pourrait-elle pas y contribuer grâce à un certain nombre de produits industriels de grande consommation comme les produits alimentaires, les matières premières (laine, fibres chimiques, cuir, café, thé, épices) ?

Le Secrétaire d'Etat partage l'avis selon lequel il est souhaitable de mener une politique équilibrée en matière d'import-export, surtout au vu du déficit de la balance commerciale de l'U.E.B.L. avec l'U.R.S.S. Depuis 1980, le déficit a encore augmenté. Il est passé de 3,6 milliards de francs en 1979 à 42,5 milliards de francs en 1982 et atteignait 37,3 milliards de francs en 1983. Pour les neuf premiers mois de 1984, les chiffres indiquent un déficit encore plus élevé (pour les neuf premiers mois de 1983 : 26,5 milliards de francs; pour les neuf premiers mois de 1984 : 53,6 milliards de francs).

La principale raison de ce déséquilibre vient de l'augmentation en flèche de nos importations de pétrole russe. Des

71 miljard frank import in 1983, was er voor 56 miljard petroleumproducten.

Ter zake stipt de Staatssecretaris aan dat Belgische ondernemingen actief de sovjetmarkt prospecteren. Vooral in de sectoren metaalconstructie en non-ferro-metalen, in de chemische sector, de agro-industrie doet men aanzienlijke inspanningen die niet steeds de verhoopte resultaten opleveren.

De textielexport naar de Sovjetunie groeit, evenals de uitvoer van ijzer, gietijzer en staal. De sectoren non-ferro en chemie zien evenwel hun export verminderen.

Transit van goederen wordt door een aantal gemengde bedrijven met Belgisch en Russisch kapitaal gerealiseerd, zoals Belso voor consumptiegoederen, Nafta voor petroleumproducten, Sobelmarine-Transworld Marine Agency voor scheepvaart en Ferchimex voor scheikundige producten.

6. Een lid vraagt welke vorm momenteel de Belgische handelsacties in de U.S.S.R. en in andere Comecon-landen aannemen onder meer inzake samenwerking op technisch en wetenschappelijk gebied.

Hierop antwoordt de Staatssecretaris als volgt :

1. De samenwerking op technisch en wetenschappelijk gebied krijgt overwegend gestalte in een economische context. De gemengde commissies die samenkomen in het raam van de diverse samenwerkingsakkoorden trachten de wetenschappelijke coöperatie te bevorderen in gespecialiseerde werkgroepen, die onder meer programma's voor samenwerking van wetenschappelijke instituten uitwerkten.

In de economische sfeer is er sterke belangstelling voor technische samenwerking in joint-ventures.

Deze ontwikkelingen worden aangemoedigd, maar ze blijven onder de potentiële mogelijkheden.

2. Voor het jaar 1985 heeft de B.D.B.H. in samenwerking met de geïnteresseerde beroepsverenigingen een actieprogramma op het getouw gezet dat in feite vier types van initiatieven omvat :

a) Organisatie van zendingen van Belgische zakenlieden naar bepaalde landen;

b) Deelneming hetzij met een collectiviteit van Belgische bedrijven, hetzij met een informatiekantoor van de B.D.B.H. aan jaar- en vakbeurzen die in de Oosteuropese landen worden georganiseerd;

c) Organisatie van technische dagen en/of trefdagen in bepaalde landen;

d) Uitnodiging naar België van prominenten en/of delegaties uit Oosteuropese landen.

De besprekingen die plaatsgrijpen ter gelegenheid van deze manifestaties hebben zowel betrekking op verkoop van Bel-

71 milliards de francs d'importations en 1983, 56 milliards étaient consacrés à l'importation de produits pétroliers.

A cet égard, le Secrétaire d'Etat note que des entreprises belges prospectent activement le marché soviétique. C'est surtout dans les secteurs des fabrications métalliques et des métaux non ferreux, dans le secteur chimique et dans celui de l'agro-industrie que sont accomplis des efforts considérables, mais ils n'ont pas toujours l'effet escompté.

Les exportations de produits textiles vers l'U.R.S.S. augmentent, ainsi que les exportations de fer, de fonte et d'acier. On enregistre toutefois une diminution des exportations dans les non-ferreux et la chimie.

Le transit de marchandises est organisé par une série d'entreprises mixtes à capital belge et russe, comme Belso pour les biens de consommation, Nafta pour les produits pétroliers, Sobelmarine-Transworld Marine Agency pour la navigation maritime et Ferchimex pour les produits chimiques.

6. Un membre demande sous quelle forme ont actuellement lieu les actions commerciales en U.R.S.S. et dans les pays du Comecon, notamment en matière de coopération technique et scientifique.

Le Secrétaire d'Etat répond :

1. La coopération technique et scientifique se réalise essentiellement dans un contexte économique. Les commissions mixtes qui se réunissent dans le cadre des divers accords de coopération s'efforcent de promouvoir la coopération scientifique au sein de groupes de travail spécialisés qui s'occupent notamment de mettre au point des programmes de coopération d'instituts scientifiques.

Dans les milieux économiques, on accorde beaucoup d'importance à la coopération technique dans le cadre de joint-ventures.

Ces développements sont encouragés, mais ils restent en deça de ce qui est possible.

2. Pour l'année 1985, l'O.B.C.E. a organisé, avec la collaboration des associations professionnelles intéressées, un programme d'action comprenant en fait quatre types d'initiatives :

a) Organisation de missions d'hommes d'affaires belges dans certains pays;

b) Participation, soit collective d'entreprises belges, soit par l'intermédiaire d'un bureau d'information de l'O.B.C.E. à des foires annuelles et à des foires spécialisées organisées dans les pays d'Europe de l'Est;

c) Organisation de journées techniques et/ou de journées de contact dans certains pays;

d) Invitation, en Belgique, de personnalités et/ou de délégations des pays d'Europe de l'Est.

Les négociations qui ont lieu à l'occasion de ces manifestations concernent aussi bien la vente de produits belges et

gische produkten, op industriële en technische samenwerking alsmede op aankopen of tegenaankopen (compensatie).

7. Een lid wenst te weten of België een bijdrage kan leveren tot het verbeteren van de relaties tussen de E.E.G. en de COMECON. Ter zake stipt het lid aan dat de afhankelijkheid van de COMECON ten aanzien van de E.E.G. toeneemt zoals recent gebleken is tijdens een seminarie in Maastricht over deze materie. De integratie van West-Europa en de desintegratie van het Oostblok op industrieel en handelsgebied kwamen daar aan bod. De evolutie valt eenzijdig ten nadele van Oost-Europa uit.

Wegens gebrek aan machines en grondstoffen worden de burgers uit Oosteuropese landen daarvan het eerste en voorname slachtoffer.

De situatie zou grondig verschillend zijn in elk van de Europese COMECON-landen. Volgens sommige experts hangt de handelsrelatie met de U.S.S.R. en Oost-Europa al te veel af van toevallige marktsituaties, o.m. de prijs van gasolie.

Het lid vraagt welke de specifieke acties van de B.D.B.H. in de Europese COMECON-landen voor dit en de komende jaren zijn.

In zijn antwoord onderstreept de Staatssecretaris dat België een niet onbelangrijke bijdrage levert voor de verbetering van de Oost-Westbetrekkingen.

België onderhoudt bestendige contacten met elke COMECON-Staat, maar bijzonder met de kleine en middelgrote zoals Hongarije, Bulgarije, Roemenië, de D.D.R. en Tsjechoslovakije.

Alleen al tijdens de laatste maanden van 1984 noteerden we het bezoek van de heer W. Martens, Eerste Minister, aan Hongarije, van de heer L. Tindemans, Minister van Buitenlandse Betrekkingen, aan Tsjechoslovakije, Bulgarije, Roemenië en de D.D.R. De heer W. De Clercq, voormalig Minister van Buitenlandse Handel, bracht een bezoek aan de D.D.R. en de heer M. Eyskens, Minister van Economische Zaken, aan Roemenië.

De betrekkingen met Polen werden genormaliseerd in de loop van 1984 door bezoeken van de Poolse Vice-Minister van Buitenlandse Handel en van de Vice-Minister van Buitenlandse Zaken aan België, en van de Staatssecretaris zelf aan Polen.

België hecht een bijzonder belang aan de ontwikkeling van de handelsrelaties met de Oostlanden. De Benelux stelt zich welwillend op tegenover de import uit deze landen, door geregeld het desbetreffende regime der contingenten te versoepelen.

De gemengde commissies, die geregeld samenkomen in het kader van de samenwerkingsakkoorden, worden voorgezeten door een diplomaat die de bijzondere taak heeft van reizend ambassadeur voor de Oostbloklanden.

Voor 1985 heeft de B.D.B.H. m.b.t. de COMECON-landen een actieprogramma opgesteld, in overleg zowel met de Bel-

la coopération industrielle et technique que des achats compensatoires.

7. Un membre aimerait savoir si la Belgique peut contribuer à l'amélioration des relations entre la C.E.E. et le COMECON. Il signale que la dépendance du COMECON envers la C.E.E. s'accroît, comme la chose est apparue récemment lors d'un séminaire à Maastricht sur cette matière. Il y a été question de l'intégration de l'Europe occidentale et de la désintégration du bloc de l'Est dans les domaines industriel et commercial. L'évolution se fait au détriment unilatéral de l'Europe de l'Est.

Le manque de machines et de matières premières fait que les habitants des pays de l'Est sont les premières et principales victimes de cette évolution.

La situation différerait fondamentalement de l'un à l'autre des pays européens du COMECON. Selon certains experts, les relations commerciales avec l'U.R.S.S. et l'Europe de l'Est sont exagérément tributaires des situations fortuites du marché, notamment du prix du pétrole.

L'intervenant demande quelles sont les actions spécifiques de l'O.B.C.E. dans les pays européens du COMECON pour cette année-ci et les prochaines années.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat souligne que la Belgique fournit une contribution notable à l'amélioration des rapports entre l'Est et l'Ouest.

La Belgique entretient des contacts permanents avec chaque Etat du COMECON, mais particulièrement avec les petits et les moyens, comme la Hongrie, la Bulgarie, la Roumanie, la R.D.A. et la Tchécoslovaquie.

Rien que pour les derniers mois de 1984, nous avons noté la visite de M. W. Martens, Premier Ministre, en Hongrie, et de M. L. Tindemans, Ministre des Relations extérieures, en Tchécoslovaquie, Bulgarie, Roumanie et R.D.A. M. W. De Clercq, l'ancien Ministre du Commerce extérieur, a rendu visite à la R.D.A. et M. M. Eyskens, Ministre des Affaires économiques, à la Roumanie.

Les relations avec la Pologne se sont normalisées dans le courant de 1984 par les visites du vice-ministre polonais du Commerce extérieur et du vice-ministre des Affaires étrangères à la Belgique, et du Secrétaire d'Etat lui-même à la Pologne.

La Belgique attache une importance particulière au développement des relations commerciales avec les pays de l'Est. Le Benelux se montre accueillant aux importations en provenance de ces pays, en assouplissant régulièrement le régime des contingents y afférent.

Les commissions mixtes, qui se réunissent régulièrement dans le cadre des accords de coopération, sont présidées par un diplomate ayant pour fonction particulière d'être ambassadeur itinérant pour les pays du bloc de l'Est.

Pour 1985, l'O.B.C.E. a, relativement aux pays du COMECON, mis sur pied un programme d'action, en concer-

gische geïnteresseerde beroepsfederaties als met de bevoegde autoriteiten in de Oosteuropese landen om het wederzijds handelsverkeer en de economische en industriële samenwerking te bevorderen.

Ook in de komende jaren (1986-1990), die samenvallen met de ontwikkelingsplannen die in de Oosteuropese landen voor deze periode werden uitgewerkt, zal deze actie doorgaan.

Het actieprogramma 1985 van de B.D.B.H., waarvan aan het lid een exemplaar zal worden bezorgd, geeft alle bijzonderheden betreffende de in die zin geplande acties.

8. Een lid wijdt de hiernavolgende beschouwingen aan de C.O.C.O.M.-voorschriften.

« Er was de jongste tijd nogal wat te doen omtrent deze voorschriften. Sommige Europese landen pleitten sterk voor hernieuwing en versoepeling. Bevoegdheidsafbakening, betere coördinatie en een klare, duidelijke gedragslijn verliezen elke inhoud, wanneer blijkt dat sommige C.O.C.O.M.-landen de regels omzeilen langs derde en neutrale landen.

Op deze wijze zou de ganse C.O.C.O.M.-reglementering niets meer of niets minder zijn dan een embargo, dat eenzijdig wordt opgelegd door de Verenigde Staten, maar dat door sommige Amerikaanse bedrijven en firma's zelf zou worden omzeild. Tijdens de vergadering van 26 tot 28 oktober 1983 van de gemengde commissie werd met name door de sovjetdelegatie over « politieke contingenteringen » geklaagd.

Anderzijds beklagde de Belgische delegatie zich over de « bespottelijk » lage aankopen van machines, materieel en uitrustingsgoederen door de U.S.S.R.

De « Pégard-affaire » zal geen goed gedaan hebben aan deze beide standpunten. »

Het lid wenst te weten of ondertussen vorderingen gemaakt werden door de werkgroepen « machines en uitrustingsgoederen » en « landbouw », o.m. inzake non-ferrometallurgie en chemie en of in de loop van 1984 nog akkoorden afgesloten werden ter zake, en zo ja m.b.t. welke materie.

Het lid vraagt voorts of ondervonden werd dat na de « Pégard-affaire » moeizamer kon worden onderhandeld.

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

Wat de economische betrekkingen met de U.S.S.R. aangaat valt aan te stippen dat de jongste gemengde commissie met de Sovjetunie van 3 tot 7 december 1984 bijeenkwam.

In het kader van het akkoord van economische, industriële wetenschappelijke en technische samenwerking van 19 november 1974 en meer bepaald in de sectoriële werkgroepen (chemie en petroleum, landbouw, non-ferro-metalen...) kunnen contacten worden aangeknoopt door privé-firma's, on-

tation tant avec les fédérations professionnelles belges intéressées qu'avec les autorités compétentes des pays d'Europe occidentale, dans le but de promouvoir les échanges commerciaux et la coopération économique et industrielle.

Cette action sera continuée dans les prochaines années (1986-1990), qui coïncident avec les projets de développement mis au point pour cette période par les pays de l'Europe de l'Est.

Le programme d'action 1985 de l'O.B.C.E., dont un exemplaire sera remis au membre, donne tous les détails sur les actions prévues dans ce sens.

8. Un membre émet les considérations ci-après à propos des instructions du C.O.C.O.M.

« On a constaté ces derniers temps pas mal de divergences de vues à propos de ces instructions. Certains pays européens plaident pour une révision et un assouplissement. La délimitation des compétences, une meilleure coordination et une ligne de conduite claire et nette perdent tout objet, lorsqu'il apparaît que certains pays du C.O.C.O.M. contournent les règles par le biais de pays tiers et neutres.

De cette manière, toute la réglementation du C.O.C.O.M. ne serait ni plus ni moins qu'un embargo, imposé unilatéralement par les Etats-Unis, mais contourné par certaines entreprises américaines elles-mêmes. Lors de la réunion de la commission mixte, du 26 au 28 octobre 1983, la délégation soviétique, notamment, s'est plainte de « contingenterments politiques ».

Par ailleurs, la délégation belge s'est plainte des achats « ridiculement » bas de machines, matériels et biens d'équipement par l'U.R.S.S.

L'affaire Pégard n'aura pas fait de bien à ces deux points de vue. »

L'intervenant désirerait savoir si, entre-temps, des progrès ont été réalisés par les groupes de travail « machines et biens d'équipement » et « agriculture », notamment en matière de métallurgie des non-ferreux et de chimie, et si, dans le courant de 1984, d'autres accords ont été conclus en la matière, et, dans l'affirmative, sur quels points.

Il demande aussi si l'on a pu percevoir des difficultés plus importantes dans les négociations à la suite de l'affaire Pégard.

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

A propos des relations économiques avec l'U.R.S.S., il faut souligner que la commission mixte avec l'U.R.S.S. s'est réunie pour la dernière fois du 3 au 7 décembre 1984.

Dans le cadre de l'accord de coopération économique, industrielle, scientifique et technique, du 19 novembre 1974, et plus particulièrement dans les groupes de travail sectoriels (chimie et pétrole, agriculture, métaux non ferreux...), des contacts peuvent être noués par des firmes privées, des

derzoeksinrichtingen en wetenschapslui. Volgens sovjetbron zouden er 15 wetenschappelijke en technische samenwerkingsakkoorden bestaan met B.L.E.U.-firma's in de sectoren chemie, petrochemie, landbouw, gezondheid, pharmaceutica en metallurgie.

Nochtans is het niet te betwisten dat de Pégard-zaak geen positieve invloed op deze commerciële betrekkingen heeft uitgeoefend. Hierbij dient er te worden vermeld dat geen nieuw contract afgesloten werd in de sector « machines en uitrustingsgoederen ».

Derhalve stelt België alles in het werk om een klimaat van vertrouwen te herstellen, en het afsluiten van nieuwe contracten te bevorderen, bijzonder met het oog op de nog te houden zitting van de werkgroep « machines en uitrustingsgoederen ».

Voorts voegt de Staatssecretaris er aan toe dat hij de mening niet kan delen volgens dewelke de Verenigde Staten en enkele belangrijke leden van de C.O.C.O.M. het embargo langs derde landen zouden omzeilen.

Indien, inderdaad, al eens een ombuiging van het handelsverkeer wordt vastgesteld, dan dient de oorzaak in hoofdzaak gezocht in het niet nakomen van de uitvoer- en doorvoerreglementeringen door uitvoerders, die zich daarmee aan zware straffen blootstellen.

9. Een lid verwijst naar vijf bijkomende bestellingen die de U.S.S.R. zou hebben gedaan bij de firma Pégard. Hij wil vernemen hoever die zaak gevorderd is.

De Staatssecretaris deelt mee dat het Ministerie van Economische Zaken een export-vergunning heeft afgegeven voor een lijn met vijf machines.

De computers voor het besturen van die machines zullen door Siemens geleverd worden; de vergunning daarvoor moet dus door de Duitse Bondsrepubliek afgegeven worden.

Dringend schijnt die kwestie evenwel niet te zijn, omdat sommige aspecten van de prijzen van het contract nog steeds in studie zijn bij de firma Pégard II.

10. Een lid vraagt hoe het staat met de uiteindelijke plaatsing van de Pégard-machine die in de Antwerpse haven werd opgeslagen en wat het uiteindelijke nut ervan zal zijn.

De Staatssecretaris antwoordt dat het leger die machine inderdaad heeft aangekocht en ze op het punt staat geleverd te worden. Omtrent het nut voor het leger van de betrokken machine, verwijst hij naar de Minister van Landsverdediging.

d) *Handel met het Verre Oosten*

1. Een lid merkt op dat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen in zijn dokument « Voor een Belgisch-Azië-beleid » van december 1984 enkele onthullende informatie publiceerde in verband met de wapenhandel naar Aziatische landen.

établissements de recherche et des hommes de science. De source soviétique, il y aurait 15 accords de coopération scientifique et technique avec des firmes de l'U.E.B.L. dans les secteurs suivants : chimie, pétrochimie, agriculture, santé, produits pharmaceutiques et métallurgie.

Il est cependant indéniable que l'affaire Pégard n'a pas eu d'influence positive sur ces relations commerciales. A cet égard, il convient de mentionner qu'il n'y a plus eu de contrat dans le secteur « machines et biens d'équipement ».

C'est pourquoi la Belgique met tout en œuvre pour rétablir un climat de confiance et favoriser la conclusion de nouveaux contrats, particulièrement en vue de la prochaine réunion du groupe de travail « machines et bien d'équipement ».

Le Secrétaire d'Etat ajoute ne pas partager l'opinion selon laquelle les Etats-Unis et quelques membres importants du C.O.C.O.M. contourneraient l'embargo en passant par des pays tiers.

Si l'on constate, en effet, un fléchissement des échanges commerciaux, il faut en chercher la cause principale dans le non-respect des réglementations en matière d'exportation et de transit, par des exportateurs qui, de ce fait, s'exposent à de lourdes peines.

9. Un membre se réfère à cinq commandes supplémentaires qui auraient été placées par l'U.R.S.S. auprès de la firme Pégard et désire connaître l'état d'avancement de cette affaire.

Le Secrétaire d'Etat signale qu'une licence d'exportation a été accordée par le Ministère des Affaires économiques pour une ligne comportant cinq machines.

Pour le support informatique de gestion à livrer par Siemens, c'est à la République fédérale d'Allemagne de délivrer la licence.

Le problème ne semble toutefois pas présenter un caractère d'urgence, étant donné que la maison Pégard II étudierait toujours certains aspects afférents au prix du contrat.

10. Un membre demande ce qu'il en est du placement final de la machine de Pégard, qui a été entreposée au port d'Anvers, et quelle en sera l'utilité finale.

Le Secrétaire d'Etat lui répond que l'armée a effectivement acheté cette machine et que celle-ci est sur le point d'être livrée. Quant à l'utilité de cette machine pour l'armée, il renvoie au Ministre de la Défense nationale.

d) *Commerce avec l'Extrême-Orient*

1. Le Ministre des Relations extérieures a publié, dans son document « Pour une politique asiatique de la Belgique », de décembre 1984, quelques informations révélatrices sur le commerce des armes à destination des pays asiatiques.

De volgende cijfers werden in bijlage I bij dit dokument gepubliceerd :

Uitvoer B.L.E.U. in miljoen Belgische franken

Les chiffres suivants ont été publiés en annexe I de ce document :

Exportations U.E.B.L. en millions de francs belges

Bestemming — Destination	1980	1981	1982	1983
China. — <i>Chine</i>	48	563	388	721
Filippijnen. — <i>Philippines</i>	132	111	79	86
Hong Kong. — <i>Hong Kong</i>	—	—	104	98
Indië. — <i>Inde</i>	141	208	83	51
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	162	616	1 089	148
Japan. — <i>Japon</i>	714	1 051	1 687	1 876
Maleisië. — <i>Malaisie</i>	101	96	536	1 597
Pakistan. — <i>Pakistan</i>	8	14	84	226
Singapore. — <i>Singapour</i>	100	118	191	369
Thailand. — <i>Thaïlande</i>	82	79	222	274

Het lid trekt er de conclusie uit dat de verschillende handelsmissies en bezoeken die de laatste jaren door een zeker aantal ministers naar Azië werden ondernomen hun vruchten hebben afgeworpen, zij het dan vooral voor de militaire industrie.

Het lid stelt vast dat in een paar landen de invoer van « vertrouwelijke trafiek » vanuit België in 1983 zelfs 10 tot 15 keer zo groot is als in 1980.

Zo bijvoorbeeld :

— Indonesië :

162 miljoen Belgische frank in 1980, tot
1 488 miljoen Belgische frank in 1983.

— Maleisië :

101 miljoen Belgische frank in 1980, tot
1 597 miljoen Belgische frank in 1983.

Hierop antwoordt de Staatssecretaris het volgende :

In de vraag wordt verwezen naar de cijfers van de « vertrouwelijke trafiek » met een aantal Aziatische landen.

De oorspronkelijke bron voor de cijfergegevens die in het document « Voor een Belgisch Aziëbeleid » werden gepubliceerd, zijn de statistieken die het Nationaal Instituut voor de Statistiek maandelijks publiceert, onder afdeling 99 van de nomenclatuur van de Internationale Douaneraad (I.D.R.) met als titel : « Goederen niet onder de voorafgaande hoofdstukken gerangschikt ». De classificering van verhandelde goederen onder deze afdeling geschiedt overeenkomstig welbepaalde objectieve criteria, namelijk :

a) als blijkt, na onderzoek door het N.I.S., dat uit de publicatie van de invoer- of uitvoerverrichting het handelscijfer van het betrokken bedrijf bekend zou geraken. Dit is

L'intervenant en tire la conclusion que les diverses missions commerciales et visites effectuées au cours de ces dernières années en Asie par un certain nombre de ministres ont porté leurs fruits, même si c'est principalement dans le secteur de l'industrie militaire.

Il constate que, pour certains pays, les importations de « trafic confidentiel » à partir de la Belgique ont même augmenté de 10 à 15 fois en 1983 par rapport à 1980.

Exemples :

— Indonésie :

162 millions de francs belges en 1980 contre
1 488 millions de francs belges en 1983.

— Malaisie :

101 millions de francs belges en 1980 contre
1 597 millions de francs belges en 1983.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

La question fait référence aux chiffres du « trafic confidentiel » avec un certain nombre de pays asiatiques.

La source initiale des indications chiffrées publiées dans le document « pour une politique asiatique de la Belgique », ce sont les statistiques publiées mensuellement par l'Institut national de statistique, sous la section 99 de la nomenclature du Conseil de coopération douanière (C.C.D.) sous le titre : « Marchandises non classées dans les chapitres précédents ». La classification, sous cette section, des marchandises vendues, se fait conformément à des critères objectifs bien précis :

a) lorsqu'il apparaît, après enquête effectuée par l'I.N.S., que la publication des opérations d'importation ou d'exportation conduirait à la divulgation du chiffre d'affaires de

het geval wanneer slechts één of enkele bedrijven de markt beheersen;

b) wanneer het om oorlogwapens gaat, die door een buitenlandse regering worden aangekocht of verkocht.

Uit wat voorafgaat kan worden afgeleid dat de cijfers die in het « Belgisch Aziëbeleid » onder « vertrouwelijk » worden geciteerd, niet noodzakelijk en uitsluitend betrekking hebben op wapenexport, zoals door het lid wordt gesteld.

2. Steeds verwijzend naar hetzelfde Regeringsdokument stelt het lid vast dat Indonesië na Zaïre, één van de belangrijkste landen is die een Belgische lening van Staat tot Staat ontvangen. Dit land, « een concentratieland » voor het A.B.O.S., is inzake ontwikkelingssamenwerking onze belangrijkste partner in Azië.

Het grootste ontwikkelingsproject in Indonesië is het M.I.D.C.-project of « Metal Industry Development Centre ».

Het lid citeert een passage uit het regeringsdocument over dit project en is verwonderd over de lange duur van de Belgische samenwerking.

Het M.I.D.C.-project ging reeds 15 jaar geleden van start, n.l. op 3 februari 1970 te Bandung op het eiland Java als A.B.O.S.-project; in een tweede fase werd het gedeeltelijk overgenomen door de Brusselse firma Picard & Beer; in een derde fase werd het toevertrouwd aan een consortium van privé-belangen onder leiding van F.N.-Herstal.

Volgens ontwikkelingshulpers die destijds in Indonesië werkten, heeft het M.I.D.C. reeds in de beginfase aangestuurd op samenwerking met de Indonesische militaire overheid. Zo waren er b.v. aanvragen om studies te maken en modellen te fabriceren voor obussen. Het A.B.O.S. heeft dat destijds steeds afgewimpeld.

Op dit ogenblik staat het project onder leiding van experts van F.N.-Herstal. Voor dit bedrijf betekent deze introductie, via en op kosten van de Belgische Ontwikkelingswerking, een doorbraak op een interessante markt, waar vooral de wapenverkoop door België fantastisch gestegen zijn, aldus het lid.

Omtrent de tussenkomst van de Belgische Regering in het « M.I.D.C.-project » in Indonesië, dient, volgens de Staatssecretaris, een onderscheid gemaakt te worden tussen enerzijds de Belgische staatsleningen die voor dit project werden aangewend, en anderzijds de Belgische technische bijstand die in het kader van dit project werd verleend.

Hij deelt verder mede dat de tussenkomst van de Belgische staatsleningen aan Indonesië in de financiering van dit project in totaal 231 miljoen Belgische frank bedraagt. Het is de Indonesische Regering die, zoals gebruikelijk, de beslissing tot aanrekening van dit bedrag heeft getroffen ten belope van respectievelijk 102 miljoen Belgische frank, 72 miljoen

l'entreprise concernée. Il en est ainsi lorsque le marché n'est dominé que par une ou quelques entreprises;

b) lorsqu'il s'agit d'armes de guerre achetées ou vendues par un gouvernement étranger.

On peut déduire de ce qui précède que les chiffres cités avec la mention « confidentiel » dans la « Politique asiatique de la Belgique » ne concernent pas nécessairement ni exclusivement les exportations d'armes, comme l'intervenant le prétend.

2. Se référant toujours au document gouvernemental, l'intervenant constate qu'après le Zaïre, l'Indonésie est l'un des pays les plus importants à bénéficier d'un prêt belge d'Etat à Etat. Ce pays, qui est « un pays de concentration » pour l'A.G.C.D., est notre principal partenaire en Asie en ce qui concerne la coopération au développement.

Le projet de développement le plus important en Indonésie est le projet M.I.D.C. (« Metal Industry Development Centre »).

L'intervenant cite un passage du document gouvernemental qui traite de ce projet et s'étonne de la durée prolongée de la coopération belge.

Ce projet a déjà été lancé il y a 15 ans, à savoir le 3 février 1970, à Bandung dans l'île de Java en tant que projet de l'A.G.C.D.; dans une deuxième phase, il a été partiellement repris par la société bruxelloise Picard & Beer; dans une troisième phase, il a été confié à un consortium d'intérêts privés sous la direction de la F.N. de Herstal.

Selon les coopérants qui ont travaillé à l'époque en Indonésie, le M.I.D.C. s'est déjà orienté dans la phase initiale vers une coopération avec les autorités militaires indonésiennes. C'est ainsi par exemple que des demandes ont été introduites en vue de la réalisation d'études et de la fabrication de modèles d'obus. A l'époque, l'A.G.C.D. a toujours rejeté ces demandes.

Pour l'instant, le projet se trouve sous la direction d'experts de la F.N. de Herstal. Pour cette entreprise, cette introduction, par le truchement de la coopération belge au développement et aux frais de celle-ci, constitue une percée sur un marché intéressant, où ce sont surtout les ventes d'armes par la Belgique qui ont enregistré une augmentation fantastique, dit l'intervenant.

Pour ce qui est de l'intervention du Gouvernement belge dans le « projet M.I.D.C. » en Indonésie, il faut, selon le Secrétaire d'Etat, faire une différence entre, d'une part, les prêts consentis par l'Etat belge dans le cadre de ce projet et, d'autre part, l'assistance technique accordée par la Belgique dans le cadre de ce même projet.

Il ajoute que l'intervention de la Belgique dans le financement de ce projet, sous la forme de prêts alloués à l'Indonésie, s'élève au total à 231 millions de francs belges. C'est le gouvernement indonésien qui, comme de coutume, a pris la décision d'imputer ce montant à concurrence de respectivement 102 millions de francs belges, de 72 millions

Belgische frank, en 57 miljoen Belgische frank op de staatsleningen van 1980, 1981 en 1982, die telkens 350 miljoen Belgische frank bedroegen. Hogergenoemd bedrag van 231 miljoen Belgische frank werd uitsluitend gebruikt voor de financiering van draaibanken voor het Indonesische Ministerie van Onderwijs.

In verband met het M.I.D.C.-project preciseert de Staatssecretaris vanwege zijn collega voor Ontwikkelingssamenwerking nog dat :

a) het geheel van onze inbreng, tijdens de derde fase, niet uitsluitend aan het consortium werd aanbesteed;

b) de leiding van het consortium werd waargenomen door F.N. Engineering.

Deze afdeling heeft vooral tot doel de ontwikkeling van Engineeringkontrakten. De Belgische inbreng situeert zich hoofdzakelijk in 3 afdelingen van M.I.D.C., namelijk de lasafdeling, de gieterij en de machinewerkplaats.

Tijdens de jaarlijks, door de Belgische en Indonesische partners gemeenschappelijk opgestelde operationele planning, wordt geen melding gemaakt van enige vorm van wapenproductie.

3. Een lid vraagt welke pogingen werden ondernomen om de Volksrepubliek China, die als een interessante handelsmarkt wordt beschouwd met belangrijke afzetmogelijkheden, te prospecteren.

Werden handelsprospectoren aangeduid en verbonden aan de diplomatieke diensten ?

Het lid verlangt voorts inlichtingen te bekomen omtrent het aantal handelsattachés verbonden aan de diplomatieke diensten in dat land.

In zijn antwoord bevestigt de Staatssecretaris dat de Volksrepubliek China inderdaad een belangrijke partner van België is inzake afzetmogelijkheden en samenwerking.

Zowel in 1983 als in 1984 ontving de B.D.B.H. gemiddeld één Chinese delegatie per maand; enkele voorname missies waren voorgezeten door :

— Mevr. Chen Muhua, Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Handel, in april 1983;

— De heer Zhao Zhijang, Eerste Minister van de V.R.C., in juni 1984;

— De heer Wang Daohan, Burgemeester van Shanghai, in november 1984; en

— De heer Jia Shi, Vice-Minister van Buitenlandse Economische Betrekkingen en Handel, in december 1984.

In 1985 wordt een gelijk aantal Chinese zendingen in ons land verwacht, waaronder deze van de Minister van Textielnijverheid in april en de Minister van Buitenlandse Economische Betrekkingen en Handel in mei aanstaande.

De voornaamste Belgische missies naar China in 1984 waren : een actie op het gebied van de agro-industrie, die

de francs belges et de 57 millions de francs belges sur les prêts d'Etat de 1980, 1981 et 1982, qui étaient chaque fois de 350 millions de francs belges. Le montant précité de 231 millions de francs belges a été exclusivement affecté au financement de tours destinés au ministère indonésien de l'instruction.

En ce qui concerne le projet M.I.D.C., le Secrétaire d'Etat ajoute encore, au nom de son collègue de la Coopération au développement, que :

a) l'ensemble de notre apport dans la troisième phase n'a pas été exclusivement attribué au consortium;

b) la direction de celui-ci a été assumée par F.N. Engineering.

Cette section vise essentiellement la conclusion de contrats d'ingénierie. La contribution belge se situe principalement dans trois sections de M.I.D.C., à savoir la section de soudage, la fonderie et l'atelier de machines.

Le calendrier opérationnel établi en commun chaque année par les partenaires belges et indonésiens ne fait état d'aucune forme de production d'armes.

3. Un membre demande quelles ont été les tentatives de prospection en direction de la République populaire de Chine, qui est considérée comme un marché intéressant et présentant des débouchés importants.

Des prospecteurs commerciaux ont-ils été désignés et attachés aux services diplomatiques ?

L'intervenant aimerait également savoir combien il y a d'attachés commerciaux dans les services diplomatiques dans ce pays.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat confirme que la République populaire de Chine est effectivement un partenaire important de la Belgique en matière de débouchés et de coopération.

En 1983 comme en 1984, l'O.B.C.E. a reçu en moyenne une délégation chinoise par mois; quelques missions importantes ont été présidées par :

— Mme Chen Muhua, ministre des Relations extérieures et du Commerce, en avril 1983;

— M. Zhao Zhijang, Premier ministre de la R.P.C., en juin 1984;

— M. Wang Daohan, bourgmestre de Shangaï, en novembre 1984; et

— M. Jia Shi, vice-ministre des Relations économiques et du Commerce extérieurs, en décembre 1984.

Un nombre égal de missions chinoises sont attendues dans notre pays en 1985, parmi lesquelles celles du ministre de l'Industrie textile en avril et du ministre des Relations économiques et du Commerce extérieurs en mai prochain.

Les principales missions belges en Chine en 1984 ont été une action dans le domaine de l'agro-industrie, qui s'est

plaatsgreep in september 1984, en de zending die hij in november van het voorbije jaar heeft geleid.

Voor 1985 staat o.m. het officieel bezoek van Eerste Minister W. Martens op het programma.

Op het huidig ogenblik is één handelsprospecteur verbonden aan onze ambassade te Beijing; hij is bevoegd voor het ganse land, met uitzondering van de zuidelijke provincies Guangdong en Futian, die vanuit ons consulaat-generaal te Hongkong door een Belgische handelsprospecteur en een lokale collega bewerkt worden.

Er dient nog aangestipt te worden dat met ingang op 1 september aanstaande een consulaat-generaal te Shanghai zal geopend worden om dit zeer belangrijk gedeelte van China efficiënter te kunnen benaderen.

De bezetting van de Belgische ambassade te Beijing omvat op economisch en handelsvlak 4 personen, waaronder de handelsprospecteur.

Dit cijfer ligt als volgt voor de hierna opgegeven ambassades :

— E.E.G.-lid-staten :

Frankrijk : 22 personen, met inbegrip van 5 te Shanghai;
Verenigd Koninkrijk : 11 personen;
Italië : 10 personen;
Denemarken : 3 personen;
Nederland : 2 personen;
Griekenland : 1 persoon.

— Andere industrielanden :

V.S.A. : 37 personen;
Japan : 31 personen;
Canada : 10 personen;
Australië : 10 personen;
Oostenrijk : 8 personen;
Noorwegen : 6 personen;
Zweden : 6 personen;
Zwitserland : 4 personen.
(Toestand in juli 1984.)

4. Een lid wil vernemen of de firma Bell Telephone nog steeds op moeilijkheden stuit vanwege de regels opgelegd door de C.O.C.O.M., bij de uitvoering van zijn contract voor de levering van telecommunicatiematerieel aan de Chinese Volksrepubliek.

De Staatssecretaris antwoordt dat sommige aspecten van de contracten tussen Bell Telephone en de Chinese Volksrepubliek nog moeilijkheden meebrengen als gevolg van het Amerikaanse voorbehoud, meer bepaald het gedeelte betreffende de levering van optische vezels. Er zijn bilaterale contacten met de autoriteiten van Washington waarbij de gegevens worden verstrekt die hun bezwaren uit de weg kunnen ruimen.

déroulée en septembre 1984, et la mission qu'il a conduite en novembre de l'an dernier.

Au programme de 1985 figure notamment la visite officielle du Premier ministre W. Martens.

A l'heure actuelle, un prospecteur commercial est attaché à notre ambassade à Pékin; il est compétent pour l'ensemble du pays, à l'exception des provinces méridionales de Guangdong et de Futian, qui relèvent de notre consulat général à Hongkong où travaillent un prospecteur commercial belge et un collègue local.

Il est à noter également qu'à partir du 1^{er} septembre prochain, un consulat général sera ouvert à Shanghai dans le but d'approcher d'une manière plus efficace cette partie très importante de la Chine.

L'effectif économique et commercial de l'ambassade belge à Pékin compte quatre personnes, parmi lesquelles le prospecteur commercial.

Ce chiffre est le suivant pour les ambassades ci-après :

— Etats membres de la C.E.E. :

France : 22 personnes, dont 5 à Shanghai;
Royaume-Uni : 11 personnes;
Italie : 10 personnes;
Danemark : 3 personnes;
Pays-Bas : 2 personnes;
Grèce : 1 personne.

— Autres pays industrialisés :

Etats-Unis : 37 personnes;
Japon : 31 personnes;
Canada : 10 personnes;
Australie : 10 personnes;
Autriche : 8 personnes;
Norvège : 6 personnes;
Suède : 6 personnes;
Suisse : 4 personnes.
(Situation de juillet 1984.)

4. Un membre aimerait savoir si la société Bell Telephone rencontre toujours des difficultés avec les règles du C.O.C.O.M. dans le cadre de l'exécution de son contrat pour la fourniture de matériel de télécommunication à la République populaire de Chine.

Le Secrétaire d'Etat répond que pour certains aspects des contrats conclus entre la Bell Telephone et la République populaire de Chine, il existe encore certains problèmes suite à des réserves américaines. Il s'agit plus spécialement de la partie ayant trait à la fourniture de fibres optiques. Des contacts bilatéraux existent avec les autorités de Washington pour fournir les informations devant permettre à ces dernières de lever leurs objections.

5. Een lid vraagt welke perspectieven er zijn voor onze buitenlandse handel met de Zuid- en de Zuidoostaziatische landen, onder meer India.

In zijn antwoord verwijst de Staatssecretaris naar het document *Voor een Belgisch Azië-beleid*, waarin een gedetailleerd overzicht staat van de evolutie van onze handelsbetrekkingen met de Aziatische landen.

Onze buitenlandse handel met de Zuid- en Zuidoostaziatische landen gaat een veelbelovende toekomst tegemoet. In het algemeen kan die streek worden beschouwd als een interessante, ernstige, solvabele en betrouwbare handelspartner. De economie is er in volle expansie en de behoeften van de bevolking, die zowat 55 pct. van de wereldbevolking vertegenwoordigt, zijn enorm. De economische ontwikkeling van sommige ontwikkelingslanden is van dien aard dat men ze « nieuwe industrielanden » noemt (Zuid-Korea, Singapore, Taiwan, Hong Kong).

India heeft, met zijn bevolking van 700 miljoen inwoners en zijn economisch en industrieel potentieel, aanzienlijke mogelijkheden te bieden voor de uitbouw van onze handelsbetrekkingen.

Onze uitvoer naar dat land neemt overigens gestaag toe en bedraagt voor de eerste negen maanden van 1984 27,5 miljard frank, wat het hoogste cijfer is van alle Aziatische landen.

Het is echter waar dat onze uitvoer naar India voor zowat 70 pct. uit diamant bestaat, zodat gesteld kan worden dat onze handel met dat land nog niet voldoende gediversifieerd is.

India heeft ons evenwel nog tal van mogelijkheden te bieden voor de uitvoer van halffabrikaten en uitrustingsgoederen.

6. Een lid betreurt de afzijdige houding van België t.o.v. Taiwan en vraagt wat ons land van plan is daaraan te doen.

Wat België betreft, antwoordt de Staatssecretaris, bestaan er diplomatieke betrekkingen met de Volksrepubliek China, en niet met Taiwan. Op handelsvlak bestaan er evenwel contacten tussen de particuliere sector en Taiwan. Niets echter belet de privé sector handel te drijven met Taiwan.

e) Handel met Cuba

Verwijzend naar de onderhandelingen die onlangs werden gevoerd met de afgevaardigden van de Republiek Cuba, vraagt een lid of het mogelijk is te vernemen welke de vooruitzichten worden voor de handelsbetrekkingen met dat land.

De Staatssecretaris preciseert in zijn antwoord dat de vijfde gemengde commissie B.L.E.U.-Cuba voor economische en industriële samenwerking te Brussel gehouden werd van 11 tot 15 maart 1985 overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 18 juni 1976, op verzoek van Cuba.

5. Un membre aimerait obtenir des précisions quant à l'avenir de notre commerce extérieur avec les pays du Sud et du Sud-Est asiatique, notamment avec l'Inde.

Le Secrétaire d'Etat se réfère dans sa réponse au document *Pour une politique asiatique de la Belgique*. Celui-ci donne un aperçu détaillé de l'évolution de nos échanges commerciaux avec les pays asiatiques.

L'avenir de notre commerce extérieur avec les pays de l'Asie du Sud et de l'Est est prometteur. La région se présente, d'une manière générale, comme un partenaire intéressant, sérieux, solvable et sûr. L'économie y est en pleine expansion et les besoins de la population, qui représente près de 55 p.c. de la population mondiale, sont énormes. Le développement économique de certains pays en voie de développement est tel qu'on leur donne maintenant l'étiquette de « pays nouvellement industrialisés » (République de Corée, Singapour, Taiwan, Hong Kong).

En ce qui concerne l'Inde plus particulièrement, avec sa population de 700 millions d'habitants, et son potentiel économique et industriel, ce pays offre d'importantes possibilités pour le développement de nos échanges commerciaux.

Nos exportations vers ce pays sont d'ailleurs en constante progression et se chiffrent pour les neuf premiers mois de 1984 à 27,5 milliards de francs, soit le chiffre le plus élevé de tous les pays d'Asie.

Il est vrai que nos exportations vers l'Inde consistent en près de 70 p.c. de diamants. Il en résulte que notre commerce avec l'Inde n'est actuellement pas encore suffisamment diversifié.

Toutefois ce pays offre encore de grandes possibilités pour nos exportations de produits semi-finis et de biens d'équipement.

6. Un membre déplore l'attitude distante de la Belgique à l'égard de Taiwan et demande ce que notre pays a l'intention de faire à cet égard.

Le Secrétaire d'Etat répond que la Belgique entretient des relations diplomatiques avec la République populaire de Chine et non avec Taiwan. Sur le plan commercial toutefois, des contacts existent entre le secteur privé et Taiwan. Rien n'empêche celui-ci de commercer avec Taiwan.

e) Echanges avec Cuba

Se référant aux négociations qui ont eu lieu récemment avec les délégués de la République cubaine, un membre demande s'il est possible de savoir comment se présentent les perspectives de relations commerciales avec ce pays.

Le Secrétaire d'Etat précise dans sa réponse que la cinquième réunion de la Commission mixte de coopération économique et industrielle U.E.B.L.-Cuba s'est tenue à Bruxelles du 11 au 15 mars 1985, conformément à l'accord de coopération du 18 juin 1976, à la demande de Cuba.

Het was een gelegenheid de handelsbetrekkingen in oogen-
schouw te nemen zoals ze zich nu voordoen :

Buitenlandse handel met de B.L.E.U.
(in miljoenen franken)

Ce fut l'occasion de faire le bilan des relations commer-
ciales telles qu'elles se présentent actuellement :

Commerce extérieur avec l'U.E.B.L.
(en millions de francs)

	1981	1982	1983	1984 (6 maanden - 6 mois)
Uitvoer B.L.E.U. — <i>Exportations U.E.B.L.</i>	1 243	709	713	330
Invoer B.L.E.U. — <i>Importations U.E.B.L.</i>	277	445	658	316
Saldo. — <i>Solde</i>	+966	+264	+55	+14

Gezien de moeilijke financiële toestand van Cuba, gelijk-
aardig aan veel Zuidamerikaanse Staten, is de politiek van
de Nationale Delcrederdienst restrictief wat het verzekeren
der risico's betreft.

De vooruitzichten op een snelle verbetering van onze
stagnerende export naar Cuba zijn dan ook beperkt.

Zoals op de gemengde commissie werd gesteld, ligt het
nochtans in de wederzijdse bedoeling om de economische en
industriële samenwerking een nieuwe impuls te geven.

f) *Evolutie van onze handelsbetrekkingen
met Burundi en Rwanda*

Een commissielid vraagt hoe onze uitvoer naar Burundi
en Rwanda geëvolueerd is in vergelijking met de resultaten
van landen als Frankrijk, Nederland, de Duitse Bondsrepub-
liek en Italië.

De Staatssecretaris geeft de volgende statistieken :

Uitvoer 1983 (in miljoenen Ecu's)
naar :

Eu égard aux difficultés financières auxquelles doit faire
face Cuba, comme beaucoup d'Etats d'Amérique du Sud,
l'Office national du Ducroire mène une politique restrictive
en matière d'assurance des risques.

Les perspectives d'amélioration rapide de nos exportations,
en stagnation, vers Cuba sont donc limitées.

Comme cela a été dit à la réunion de la commission
mixte, l'intention réciproque est cependant de donner une
impulsion nouvelle à la coopération économique et in-
dustrielle.

f) *L'évolution commerciale
avec le Burundi et le Rwanda*

Un membre aimerait connaître l'évolution de nos expor-
tations à destination du Burundi et du Rwanda par rapport
aux résultats enregistrés par des pays comme la France, les
Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne et l'Italie.

Le Secrétaire d'Etat fournit les indications statistiques
ci-après :

Exportations 1983 (en millions d'Ecu)
à destination de :

Uit : — <i>En provenance de :</i>	Rwanda		Burundi	
		Wijziging in pct. 1983/1982 — <i>Taux de variation en p.c. 1983/1982</i>		Wijziging in pct. 1983/1982 — <i>Taux de variation en p.c. 1983/1982</i>
E.E.G. — <i>C.E.E.</i> (10)	105,9	107	80,2	100
DB.R. — <i>R.F.A.</i>	16,9	125	19,4	116
Frankrijk. — <i>France</i>	20,6	86	20,1	72
Italië. — <i>Italie</i>	10,7	259	9,1	139
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	5,5	106	5,1	158
B.L.E.U. — <i>U.E.B.L.</i>	26,5	107	19,8	90

Uitvoer 1984 (7 maanden) (in miljoenen Ecu's) naar :		Exportations 1984 (7 mois) (en millions d'Ecu) à destination de :		
Uit : — En provenance de :	Rwanda		Burundi	
		Wijziging in pct. 1984/1983 — Taux de variation en p.c. 1984/1983		Wijziging in pct. 1984/1983 — Taux de variation en p.c. 1984/1983
E.E.G. — C.E.E. (10)	60,3	92	57,3	133
DB.R. — R.F.A.	9,9	93	11,2	123
Frankrijk. — France	10,4	80	18,4	156
Italië. — Italie	3,5	44	4,4	129
Nederland. — Pays-Bas	4,7	162	3,3	111
B.L.E.U. — U.E.B.L.	17,1	110	12,9	105

De Staatssecretaris wijst erop dat de Franse regering met enig succes poogt een plaats te veroveren op de Burundese markt. Dat blijkt onder meer uit de Franse pogingen om bijvoorbeeld Sabena te verdringen uit het beheer van de luchthaven van Bujumbura. Tot op heden heeft de plaatselijke overheid daaromtrent nog geen beslissing genomen.

President Mitterand heeft, naar aanleiding van zijn bezoek tijdens de Afrikaanse top van november 1984, aangeboden om op redelijke voorwaarden een televisiezender en -net te laten bouwen.

Men dient derhalve waakzaam te blijven, te meer omdat Frankrijk met zijn « Caisse centrale de Coopération économique » grote leningen op interessante voorwaarden verstrekt.

g) Missies ter bevordering van de buitenlandse handel

1. Verwijzend naar de talrijke missies die werden voorgezeten door Prins Albert en geleid door de Minister of de Staatssecretaris van Buitenlandse Handel, zou een lid graag een overzicht bekomen van de verwachte of werkelijke resultaten van deze missies onder vermelding van het aantal deelnemende firma's onderverdeeld naargelang deze behoren tot Wallonië, Vlaanderen of Brussel.

De Staatssecretaris antwoordt dat de officiële zendingen voorgezeten door Z.K.H. Prins Albert en geleid door hemzelf er als volgt uitzien.

In 1983

Colombia (24 september-1 oktober)

Vijfentwintig firma's (4 uit Wallonië, 8 uit Brussel en 13 uit Vlaanderen) namen deel aan deze missie. De deelnemers hadden een gunstige indruk opgedaan over de mogelijkheden van dit land op het gebied van de energie, het openbaar vervoer en de havenontwikkeling.

Le Secrétaire d'Etat précise que le gouvernement français essaie, avec un certain succès, de pénétrer le marché du Burundi. L'action française s'est notamment manifestée par l'essai de reprise de la place de la Sabena par exemple dans la gestion de l'aéroport de Bujumbura; pour l'instant, aucune décision n'a été prise par les autorités burundaises.

Lors de la visite de M. Mitterand, à l'occasion du sommet africain de novembre 1984, le Président a offert, à de bonnes conditions, la construction d'un émetteur et d'un réseau d'émissions télévisées.

Il importe dès lors de rester très attentif d'autant plus que la France, par le biais de la Caisse centrale de Coopération économique, accorde des prêts importants à des conditions avantageuses.

g) Missions de promotion du commerce extérieur

1. Se référant aux nombreuses missions présidées par le prince Albert et conduites par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, un membre aimerait avoir un aperçu des résultats escomptés ou réels de ces missions et savoir combien de firmes y ont participé, en indiquant si elles sont wallonnes, flamandes ou bruxelloises.

Le Secrétaire d'Etat répond que les missions officielles présidées par S.A.R. le prince Albert et conduites par lui-même se présentent comme suit :

En 1983

Colombie (24 septembre- 1^{er} octobre)

Vingt-cinq firmes (4 wallonnes, 8 bruxelloises et 13 flamandes) ont participé à cette mission. Les participants ont retiré une impression favorable des possibilités qu'offre ce pays dans les domaines de l'énergie, des transports publics et du développement portuaire.

Spanje (17-23 april)

Deze belangrijke zending telde 28 deelnemende firma's (10 uit Wallonië, 7 uit Brussel, 10 uit Vlaanderen en 1 uit het Groothertogdom Luxemburg). De individuele kontakten die met ruim 300 Spaanse gesprekspartners waren voorbereid hebben de basis gelegd voor een sterkere ontwikkeling van de bilaterale handelsbetrekkingen. De samenwerkingsmogelijkheden in de energiesector werden uitgediept door de organisatie in 1984 te Madrid van een symposium over de nieuwe en hernieuwbare energieën.

Gabon (6-11 december)

Elf firma's (1 uit Wallonië, 9 uit Brussel en 1 uit Vlaanderen) namen deel aan deze missie. Er werd overgegaan tot een grondig onderzoek van de mogelijkheid tot ruimere samenwerking bij de tenuitvoerlegging van Gabonese projecten, met betrekking tot de bouw van woningen, scholen en ziekenhuizen, de aanleg van wegen, de agro-industrie en het vervoer.

India (4-11 november)

Afgevaardigden van 24 firma's (2 uit Wallonië, 11 uit Brussel en 11 uit Vlaanderen) hebben deelgenomen aan deze zending. Beslist werd o.m. kantoren in India te openen met het oog op de prospectie en de penetratie van de Indiase markt inzonderheid voor de staalsector. Bovendien vonden belangrijke kontakten plaats tussen Belgische en Indiase K.M.O.'s.

Jordanië (15-20 mei)

Eenentwintig firma's (3 uit Wallonië, 15 uit Brussel en 3 uit Vlaanderen) namen deel aan deze missie. De kontakten hebben de mogelijkheid geboden de afzet en de samenwerking te ontwikkelen in de sectoren van volksgezondheid, het vervoer, de distributie, de waterbehandeling en de agro-industrie.

Nepal (2-4 november)

Alvorens zich naar India te begeven om er de zending voor technologische en industriële samenwerking voor te zetten, hebben Z.K.H. Prins Albert en hijzelf samen met zes ambtenaren, een beperkte officiële zending in Nepal geleid met het doel er de goede betrekkingen te versterken die België onderhoudt met dit land, dat een nauwe samenwerking op het gebied van de telecommunicatie en op dat van de landbouw zou op prijs stellen.

In 1984

Egypte

Zestien Belgische ondernemingen, waaronder 3 uit Wallonië, 7 uit Brussel en 6 uit Vlaanderen, die projecten in onderhandeling hadden, namen deel aan deze zending. De missie kwam tot de algemene conclusie dat gunstige vooruitzichten bestaan in de sector van de energievoorziening, de

Espagne (17-23 avril)

Cette importante mission a regroupé 28 firmes participantes (10 wallonnes, 7 bruxelloises, 10 flamandes et 1 luxembourgeoise). Les contacts individuels qui avaient été préparés avec plus de 300 interlocuteurs espagnols ont jeté les bases d'un développement accru des relations commerciales bilatérales. Les possibilités de coopération dans le domaine énergétique ont été approfondies par l'organisation à Madrid, en 1984, d'un symposium sur les énergies nouvelles et renouvelables.

Gabon (6-11 décembre)

Onze firmes (1 wallonne, 9 bruxelloises et 1 flamande) ont pris part à cette mission. Il a été procédé à une étude approfondie de la possibilité d'une coopération plus large dans la mise en œuvre de projets gabonais dans les domaines de la construction de logements, d'écoles, d'hôpitaux et de routes, de l'industrie agro-alimentaire et des transports.

Inde (4-11 novembre)

Des représentants de 24 firmes (2 wallonnes, 11 bruxelloises et 11 flamandes) ont participé à cette mission. Il a notamment été décidé d'ouvrir des bureaux en Inde en vue de la prospection et de la pénétration du marché indien, en particulier pour la sidérurgie. En outre, d'importants contacts ont été noués entre des P.M.E. belges et indiennes.

Jordanie (15-20 mai)

Vingt et une firmes (3 wallonnes, 15 bruxelloises et 3 flamandes) ont pris part à cette mission. Les contacts ont permis de développer les débouchés et la coopération dans les secteurs de la santé publique, des transports, de la distribution, du traitement des eaux et de l'industrie agro-alimentaire.

Népal (2-4 novembre)

Avant de se rendre en Inde pour y présider la mission de coopération technologique et industrielle, S.A.R. le Prince Albert et lui-même, accompagnés de six fonctionnaires, ont conduit au Népal une mission officielle restreinte destinée à renforcer les bonnes relations que la Belgique entretient avec ce pays qui apprécierait une étroite collaboration dans le domaine des télécommunications et dans celui de l'agriculture.

En 1984

Egypte

Seize entreprises belges (3 wallonnes, 7 bruxelloises et 6 flamandes) qui avaient des projets en cours de négociation ont pris part à cette mission. Celle-ci en est arrivée à la conclusion qu'il existait des perspectives favorables dans le secteur de l'énergie, du traitement des eaux, de la santé et des

waterbehandeling, het gezondheidsbeleid en het openbaar vervoer. Sommige kontrakten zijn ondertussen gesloten.

Mexico

Aan deze beperkte officiële zending namen alleen vertegenwoordigers deel van het Departement van Buitenlandse Economische Betrekkingen, de Nationale Delcrederedienst, de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing, de belangrijkste beroepsgroeperingen en Transurb Consult. De zending beoogde de bilaterale betrekkingen en samenwerkingsmogelijkheden uit te diepen. Een aantal akkoorden op het gebied van transport werden ondertekend.

Begin 1985

Verenigde Arabische Emiraten, Koeweit, Qatar
(19-30 januari)

Zesendertig firma's (7 uit Wallonië, 18 uit Brussel en 11 uit Vlaanderen) namen deel aan deze missie. In de V.A.E. werden de ratifikatiedocumenten uitgewisseld van het economisch en technisch akkoord gesloten in mei 1984. Dit akkoord heeft tot doel de samenwerking tussen beide landen te verstevigen op het gebied van de land- en mijnbouw en het zeewezen en bij de uitbouw van de economische en industriële infrastructuur.

De particuliere sector noteerde bij zijn bezoek aan de *Industrial Bank of Kuwait*, een sterke belangstelling voor investeringen ter bevordering van de overdracht van hoogtechnologische kennis. De uitnodiging van een gespecialiseerde Koeweit-zending om hier te lande met de banksector en de geïnteresseerde ondernemingen ter zake tot samenwerking te komen wordt in het vooruitzicht gesteld.

De afvaardiging ontmoette tevens in een door de Qatar-overheid georganiseerde werkvergadering hoge ambtenaren van de ministeries voor Volksgezondheid, Industrie en Landbouw. De vertegenwoordigers van de particuliere sector namen de gelegenheid te baat om ofwel de eerste contacten te leggen op nieuwe markten, ofwel bestaande zakenrelaties te verstevigen door op een hoger niveau onderhandelingen aan te vatten.

Malaisië en Indonesië (10-20 februari)

Deze missie werd voorgezeten door Z.K.H. Prins Albert en geleid door Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Handel, J. Gol.

In Maleisië waren er 48 deelnemende firma's waaronder 10 uit Wallonië, 20 uit Brussel, 16 uit Vlaanderen en 2 van het groothertogdom Luxemburg.

In Indonesië waren er 43 deelnemende firma's waaronder 8 uit Wallonië, 17 uit Brussel, 17 uit Vlaanderen en 1 uit het groothertogdom Luxemburg.

Na een telefonische steekproef bij circa 80 pct. van de deelnemers uit de particuliere sector, kunnen heden reeds volgende krachtlijnen worden vermeld :

transports publics. Certains contrats ont été conclus depuis lors.

Mexique

Cette mission officielle restreinte n'a regroupé que des représentants du département des Relations économiques extérieures, de l'Office national du Ducroire, de la Société belge des investissements internationaux, des principaux groupements professionnels et de Transurb Consult. Le but de la mission était d'approfondir les contacts bilatéraux et les possibilités de coopération. Un certain nombre d'accords ont été signés dans le domaine des transports.

Début 1985

Emirats arabes unis, Koweït, Qatar (19 - 30 janvier)

Trente-six firmes (7 wallonnes, 18 bruxelloises et 11 flamandes) ont participé à cette mission. Aux Emirats arabes unis, il a été procédé à l'échange des documents de ratification de l'accord économique et technique conclu en mai 1984. Cet accord a pour but de renforcer la coopération entre les deux pays dans le domaine de l'agriculture, de l'industrie minière et de la construction navale ainsi qu'en vue du développement d'une infrastructure économique et industrielle.

Le secteur privé a enregistré lors de sa visite à l'*Industrial Bank of Kuwait* un intérêt marqué pour les investissements destinés à promouvoir les transferts de haute technologie. L'invitation d'une mission koweïtienne spécialisée en vue d'une coopération avec le secteur bancaire et les industries intéressées de notre pays est envisagée.

La délégation a également rencontré de hauts fonctionnaires de la santé publique, de l'industrie et de l'agriculture lors d'une réunion de travail organisée par les autorités du Qatar. Les représentants du secteur privé ont profité de l'occasion pour établir les premiers contacts avec de nouveaux marchés ou pour renforcer les relations d'affaires existantes en entamant des négociations à un niveau plus élevé.

Malaisie et Indonésie (10-20 février)

Cette mission était présidée par S.A.R. le Prince Albert et conduite par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Commerce extérieur, M. Jean Gol.

La mission de Malaisie comptait 48 firmes participantes dont 10 firmes wallonnes, 20 firmes bruxelloises, 16 firmes flamandes et 2 firmes luxembourgeoises.

En Indonésie, il y eut 43 firmes participantes, dont 8 wallonnes, 17 bruxelloises, 17 flamandes et 1 luxembourgeoise.

Un sondage téléphonique effectué auprès de quelque 80 p.c. des participants du secteur privé permet de dégager dès à présent les grandes lignes suivantes :

a) Voor Maleisië :

De missie heeft onze ondernemingen in de mogelijkheid gesteld echte afzetmogelijkheden (o.m. sectoren van de grote civieltechnische werken, van de versiering van gebouwen, van de landbouw en van het spoorwegvervoer) te bevestigen of uit te breiden en voor drie onder hen werden ze, in de loop van de missie, geconcretiseerd door de ondertekening van kontrakten voor een waarde van verscheidene honderden miljoenen Belgische franken.

b) Voor Indonesië :

Op het gebied van nieuwe en hernieuwbare energie hebben de missieleden besloten een consortium op te richten om het project ter elektrificatie van Kalimantan te volgen dat door de Aziatische Ontwikkelingsbank wordt gefinancierd. Het totaal programma vertegenwoordigt een waarde van 3,5 miljard Belgische frank.

Ook enkele kleinere projecten zullen door de deelnemers aan de zending worden gevolgd en de vertegenwoordigers van de belangrijkste bedrijven zijn reeds naar Jakarta teruggekeerd of vertrekken in april om de nazorg van hun contracten waar te nemen.

2. In verband met de verschillende missies geleid door de Staatssecretaris gedurende de periode 1982 tot heden, stelt een lid de volgende vragen :

1. Hebben deze zendingen de houding van de Staatssecretaris t.o.v. de wereldhandel grondig gewijzigd en in welke opzichten ?

2. Welke zijn de voornaamste internationale hinderpalen tot bevordering van de internationale handel ?

3. Welke zouden de voornaamste maatregelen kunnen zijn om de handel naar de ontwikkelingslanden te bevorderen ?

De Staatssecretaris antwoordt hierop als volgt :

De internationale handel is zeer onderhevig aan economische, monetaire en ook socio-politieke schommelingen. De missies in het buitenland zijn een van de beste middelen om, naar aanleiding van gedachtenwisselingen en onderhandelingen met de overheid en het bedrijfsleven, het fluctuerend beeld van het betrokken land — voor ons een markt en handelspartner — te corrigeren waar nodig en zodoende tijdig ons beleid aan te passen.

Bovendien is het slechts op basis van een permanent contact met de handelspartners op wereldvlak dat men zich een juist beeld kan vormen van de bestaande behoeften en van de specifieke waarde van België als handelsmogelijkheid met de eigen troeven en beperkingen.

Voorts heeft de Staatssecretaris, dank zij de missies die hij heeft geleid, in concreto kunnen vaststellen hoezeer de rol van bepaalde landen — hij denkt meer bepaald aan de nieuwe industrielanden — is toegenomen en in welke mate nieuwe handelstechnieken en methodes (als compensatie, samenwer-

a) Pour la Malaisie :

La mission a permis à nos entreprises de confirmer ou d'étendre de véritables débouchés (notamment dans les secteurs des grands travaux de génie civil, de la décoration des bâtiments, de l'agriculture et des transports ferroviaires) et, pour trois d'entre elles, ces possibilités se sont concrétisées par la signature de contrats d'une valeur de plusieurs centaines de millions de francs.

b) Pour l'Indonésie :

Dans le domaine des énergies nouvelles et renouvelables, les membres de la mission ont décidé de créer un consortium dans le but de suivre le projet d'électrification de Kalimantan qui est financé par la Banque asiatique de développement. L'ensemble du programme représente une valeur de 3,5 milliards de francs belges.

Quelques projets moins importants seront également suivis par les participants à la mission et les représentants des entreprises les plus importantes sont déjà retournés à Jakarta ou s'y rendent au mois d'avril pour assurer le suivi des premiers contacts.

2. Au sujet des différentes missions conduites par le Secrétaire d'Etat de 1982 à aujourd'hui, un membre pose les questions suivantes :

1. Ces missions ont-elles modifié fondamentalement l'attitude du Secrétaire d'Etat en ce qui concerne le commerce mondial et à quels points de vue ?

2. Quels sont les principaux obstacles internationaux à l'amélioration du commerce international ?

3. Quelles pourraient être les principales mesures à prendre en vue de promouvoir le commerce en direction des pays en voie de développement ?

Le Secrétaire d'Etat formait la réponse suivante :

Le commerce international est très sensible aux fluctuations économiques, monétaires et aussi socio-politiques. Les missions à l'étranger sont l'un des meilleurs moyens, grâce aux échanges de vues et aux négociations, de corriger, si nécessaire, l'image fluctuante du pays considéré — qui est pour nous un marché et un partenaire commercial — et, de cette manière, d'adapter notre politique en temps opportun.

De plus, ce n'est que sur la base de contacts permanents avec les partenaires commerciaux au niveau mondial qu'on peut se faire une idée exacte des besoins existants et de la valeur spécifique de la Belgique en tant que puissance commerciale ayant ses atouts et ses limites propres.

D'autre part, à l'occasion des missions qu'il a dirigées, le Secrétaire d'Etat a pu constater concrètement combien s'est accru le rôle de certains pays — il pense plus particulièrement aux nouveaux pays industrialisés — et dans quelle mesure les nouvelles techniques et méthodes commerciales

king, overdracht van technologie, enz.) in belang zijn genomen.

Op de tweede vraag van het lid meldt de Staatssecretaris dat de ontwikkeling van de internationale handel in hoofdzaak heeft af te rekenen met volgende hinderpalen : douanerechten, kwantitatieve beperkingen en andere niet-tarifaire maatregelen, anti-dumpingpraktijken, subsidies en compensatoire heffingen, technische handelsbelemmeringen, regime der invoerlicenties en een verscheidenheid van systemen inzake douane-evaluaties.

Op het vlak van de bevordering van de handel met de ontwikkelingslanden dient opgemerkt dat deze enerzijds afhangt van een aanbod dat afgestemd is op hun behoeften, en anderzijds van een solvante vraag.

Het komt er dus in de eerste plaats op aan schikkingen te treffen die leiden tot een betere en preciezere identificatie van de behoeften, een taak die de B.D.B.H. systematisch op zich dient te nemen.

Wat de maatregelen ter begunstiging van een betaalkrachtige vraag betreft, deze zijn in grote mate afhankelijk van het internationale optreden — dat België steunt — op monetair en financieel gebied en van een verantwoorde kredietverlening.

Zo heeft België zich o.m. in het raam van het I.M.F. uitgesproken voor een nieuwe toekenning van speciale trekkingsrechten.

3. Een lid verlangt te weten welke maatregelen door de B.D.B.H. genomen werden om buitenlandse missies in de gelegenheid te stellen België ter plaatse te leren kennen en vraagt of het mogelijk is een overzicht van deze missies te bekomen, onderverdeeld per sector.

De Staatssecretaris deelt mede dat ten einde het Belgisch exportpotentieel beter in het buitenland bekend te maken de B.D.B.H. onder meer geregeld instaat voor het onthaal van buitenlandse afvaardigingen waarvan de interesse echter, in meerdere gevallen, multisectorieel gericht is.

In 1983 en 1984 werden respectievelijk 20 en 27 buitenlandse afvaardigingen door de B.D.B.H. onthaald. De afvaardigingen die zich meer bepaald tot een specifieke sector richtten staan vermeld in het werkingsverslag 1984 van de B.D.B.H., waarvan een exemplaar aan het lid wordt bezorgd.

4. Een lid vraagt welke acties worden ondernomen ter bevordering van de afzetmogelijkheden van verbruiksgoederen, o.a. naar de Verenigde Staten, Canada, Zuidoost-Azië en de E.E.G.-landen.

In zijn antwoord meldt de Staatssecretaris dat de gekozen actieformules voor het bewerken van deze markten variëren van land tot land.

Voor de landen van de Gemeenschappelijke Markt wordt vooral een beroep gedaan op trefdagen die door de K.M.O.'s

(telles que la compensation, la coopération, le transfert de technologie, etc.) ont gagné en importance.

Quant à la deuxième question, le Secrétaire d'Etat indique que le développement des échanges internationaux se heurte principalement aux obstacles suivants : droits de douane, limitations quantitatives et autres mesures non tarifaires, pratiques antidumping, subventions et prélèvements compensatoires, entraves techniques aux échanges, régime des licences d'importation et diversité des systèmes d'évaluation douanière.

S'agissant de la promotion du commerce avec les pays en voie de développement, il y a lieu de faire remarquer que celui-ci dépend, d'une part, d'une offre adaptée à leurs besoins et, d'autre part, de la solvabilité de la demande.

Il s'agit donc en premier lieu de prendre des dispositions en vue d'améliorer la qualité et la précision de l'identification des besoins, tâche que l'O.B.C.E. se doit d'assumer de manière systématique.

Quant aux mesures destinées à promouvoir la solvabilité de la demande, elles dépendent dans une large mesure de l'action internationale — que la Belgique soutient — sur le plan monétaire et financier, ainsi que de l'octroi justifié du crédit.

C'est ainsi que la Belgique s'est prononcée, notamment dans le cadre du F.M.I., pour un nouvel octroi de droits de tirage spéciaux.

3. Un membre aimerait savoir quelles mesures ont été prises par l'O.B.C.E. pour permettre à des missions étrangères de faire connaissance sur place avec la Belgique et il souhaiterait, si possible, disposer d'un aperçu de ces missions étrangères, réparties par secteur.

Le Secrétaire d'Etat communique que, dans le but de mieux faire connaître à l'étranger le potentiel d'exportation de la Belgique, l'O.B.C.E. assure régulièrement l'accueil de délégations étrangères, dont l'intérêt est cependant, à caractère multisectoriel, dans la plupart des cas.

En 1983 et 1984, l'O.B.C.E. a accueilli respectivement 20 et 27 délégations étrangères. Les délégations qui se sont intéressées plus spécialement à un secteur spécifique figurent dans le rapport d'activité 1984 de l'O.B.C.E., dont un exemplaire sera transmis à l'intervenant.

4. Un membre demande quelles sont les actions menées en vue de promouvoir les possibilités d'écoulement de biens de consommation, notamment aux Etats-Unis, au Canada, en Asie du Sud-Est et dans les pays membres de la C.E.

Le Secrétaire d'Etat répond que les formules d'action choisies varient de pays à pays.

Pour ce qui est des Etats membres de la C.E., on recourt surtout à la formule des journées de contact, qui sont par-

bijzonder op prijs worden gesteld en die meestal op verbruiksgoederen betrekking hebben, op handelsweken in warenhuizen, op de uitnodiging van buitenlandse kopers en op collectieve of gesubsidiëerde deelnemingen aan vakbeurzen.

Voor de Verenigde Staten en Canada wordt daarentegen meer gebruik gemaakt van thematische missies met organisatie van trefdagen en van deelneming aan vakbeurzen.

In de landen van Zuidoost-Azië ten slotte heeft de ervaring aangetoond dat het verkieslijk is de techniek van thematische missies met de organisatie van workshops toe te passen. Ook het uitnodigen van « decisionmakers » en de deelneming aan vakbeurzen blijken een goede formule te zijn. Er dient evenwel aangestipt dat in deze landen acties ten gunste van de sector verbruiksgoederen minder frekwent zijn daar de vraag er veelal anders ligt.

Meer details ter zake kunnen worden aangetroffen in het speciaal actieprogramma van de B.D.B.H. 1985, waarvan het lid een exemplaar zal worden overhandigd.

5. Een lid vraagt of het mogelijk is op te geven aan welke missies georganiseerd door de B.D.B.H. deelgenomen werd door ministers van de Gemeenschappen, onder aanduiding van het aantal afgevaardigden en de bestemming.

Hierop antwoordt de Staatssecretaris dat de enige zending in het buitenland georganiseerd door de B.D.B.H. waaraan werd deelgenomen door ministers van de Executieven de economische zending is die in 1983 in Spanje vertoefde.

Deze zending, voorgezeten door Z.K.H. Prins Albert en geleid door Staatssecretaris van Buitenlandse Handel, omvatte de heer J. Buchmann, Minister van het Vlaamse Gewest belast met de Buitenlandse Betrekkingen, de heer A. Damseaux, Minister van het Waals Gewest belast met de Buitenlandse Betrekkingen en Mevr. C. Goor, Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, benevens een zestigtal deelnemers uit de particuliere sector.

h) Akties ter bevordering van de export van technologisch hoogwaardige produkten

Een lid vraagt of het mogelijk is te vernemen door welke acties de export van technologisch hoogwaardige producten werd gestimuleerd.

De Staatssecretaris meldt dat de jongste jaren de B.D.B.H. er een punt van heeft gemaakt het industrieel en technologisch imago van België in het buitenland te verbeteren.

In dit perspectief heeft de B.D.B.H. verschillende acties ondernomen om meer bepaald ons potentieel inzake kennis en know-how op het gebied van nieuwe technologieën te benutten.

ticuliëremment appréciées par les P.M.E. et qui concernent le plus souvent des biens de consommation, à l'organisation de semaines commerciales dans les grands magasins, à l'invitation d'acheteurs étrangers et à des participations collectives ou subventionnées à des bourses spécialisées.

En revanche, pour ce qui est des Etats-Unis et du Canada, on recourt davantage à des missions thématiques avec organisation de journées de contact et participation à des bourses spécialisées.

Pour ce qui est enfin des pays de l'Asie du Sud-Est, l'expérience a montré qu'il est préférable de recourir à la technique des missions thématiques avec organisation d'ateliers. L'invitation de « décideurs » et la participation à des bourses spécialisées paraissent être également de bonnes formules. Il y a toutefois lieu de noter que, dans ces pays, les actions de promotion du secteur des biens de consommation sont moins fréquentes, étant donné que la demande y est souvent différente de ce qu'elle est ailleurs.

Pour plus de détails en la matière, il y a lieu de se référer au programme d'action spécial de l'O.B.C.E. pour 1985, dont un exemplaire sera remis à l'intervenant.

5. Un membre demande s'il est possible d'indiquer les missions organisées par l'O.B.C.E. auxquelles ont participé des ministres des Communautés, ainsi que le nombre de délégués et la destination de ces missions.

Le Secrétaire d'Etat répond que la seule mission organisée à l'étranger par l'O.B.C.E. et à laquelle ont participé des ministres des Exécutifs fut la mission économique envoyée en Espagne en 1983.

Cette mission présidée par S.A.R. le Prince Alber. et dirigée par le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur était composée de M. J. Buchmann, Ministre de la Région flamande chargé des Relations extérieures, de M. A. Damseaux, Ministre de la Région wallonne chargé des Relations extérieures, et de Mme C. Goor, Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise, ainsi que d'une soixantaine de participants du secteur privé.

h) Actions visant à promouvoir les exportations de produits de haute technologie

Un membre demande quelles sont les actions développées en vue de promouvoir l'exportation de produits de haute technologie.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'au cours des dernières années, l'O.B.C.E. s'est fait un devoir d'améliorer l'image de marque de la Belgique à l'étranger en matière industrielle et technologique.

Dans cette perspective, l'O.B.C.E. a lancé diverses actions, plus précisément pour exploiter notre potentiel de connaissances et de savoir-faire dans le domaine des nouvelles technologies.

Zo heeft de B.D.B.H. volgende gerichte acties ondernomen :

In 1983 :

— de organisatie van een missie naar Italië samengesteld uit 14 firma's, gespecialiseerd op het gebied van nieuwe en hernieuwbare energievormen, gepaard gaand met trefdagen en colloquia;

— een werkshop te Milaan met deelneming van 20 Italiaanse studie bureaus en 22 Belgische firma's, die technologie te bieden hebben op het vlak van de uitvoering van nijverheidsprojecten;

— een collectieve deelneming aan het « Telecom 83 » salon (telecommunicaties) te Genève;

— de prestigetentoonstelling « België Vandaag, Technologie van Morgen » te Madrid en te Lissabon;

— de uitnodiging van industriëlen uit diverse landen, ter gelegenheid van de beurzen « Novotech » te Brussel, « Flanders' Technology » te Gent en « Synergium » te Luik;

— twee middenkaterns van het tijdschrift *België, economische en handelsvoorlichting* werden gewijd aan de telecommunicatie en aan de nieuwe en hernieuwbare energievormen.

In 1984 :

— een prestigetentoonstelling gewijd aan de Belgische spits technologie in de City University te Londen. Deze tentoonstelling rond het thema « Belgium today » ging gepaard met een werkvergadering « Energy » (nieuwe en hernieuwbare energievormen), een vergadering « Belgotronics » (informatica, telecommunicaties, robotica en kantoorautomatisering) en een vergadering « Medicare » (gezondheidszorg);

— een symposium te Madrid en trefdagen te Madrid, Barcelona en Bilbao, rond het thema nieuwe en hernieuwbare energievormen;

— een collectieve Belgische deelneming aan de « Novotech » vakbeurs te Bilbao;

— een middenkatern van het tijdschrift *België, economische en handelsvoorlichting* gewijd aan « België, partner van de informatica- en bureauticarevolutie ».

In 1985 :

— een seminarie hernieuwbare energievormen op de Filipijnen en in Indonesië;

— de uitnodiging van meer dan 100 buitenlandse personen op « Flanders' Technology » te Gent;

— een middenkatern van het tijdschrift *België, economische en handelsvoorlichting* gewijd aan de electronica en een ander, dat eerstdaags zal worden gepubliceerd over « bureautica ».

B. Handelsbalans en statistieken

a) Verstoord evenwicht op de handelsbalans

Een lid zegt dat de toestand van de handelsbalans heel wat kritiek uitlokt en een voortdurende reden van zorg is.

Voici les actions spécifiques menées par l'O.B.C.E. :

En 1983 :

— l'organisation d'une mission, à destination de l'Italie, composée de 14 firmes spécialisées en matière d'énergie nouvelles et renouvelables allant de pair avec des journées de contact et des colloques;

— un atelier à Milan, auquel participèrent 20 bureaux d'étude italiens et 22 firmes belges pouvant offrir de la technologie dans le domaine de la réalisation de projets industriels;

— une participation collective au salon « Telecom 83 » (télécommunications) à Genève;

— l'exposition prestigieuse « La Belgique d'aujourd'hui, technologie de demain » à Madrid et à Lisbonne;

— l'invitation d'industriels de divers pays à l'occasion des bourses « Novotech » à Bruxelles, « Flanders' Technology » à Gand et « Synergium » à Liège;

— deux cahiers centraux de la revue *Belgique, informations économiques et commerciales* furent consacrés à la télécommunication et aux énergies nouvelles et renouvelables.

En 1984 :

— une exposition prestigieuse consacrée à la technologie de pointe belge et qui s'est tenue à la City University à Londres. Cette exposition sur le thème « Belgium today » fut assortie d'une réunion de travail « Energy » (énergies nouvelles et renouvelables), d'une réunion « Belgotronics » (informatique, télécommunications, robotique et automatisation de bureaux) ainsi que d'une réunion « Medicare » (soins de santé);

— un symposium à Madrid et des journées de contact à Madrid, Barcelone et Bilbao sur le thème des énergies nouvelles et renouvelables;

— une participation collective de la Belgique à la bourse « Novotech » à Bilbao;

— un cahier central de la revue *Belgique, informations économiques et commerciales* consacré à la Belgique, partenaire de la révolution informatique et bureautique.

En 1985 :

— un séminaire sur les énergies renouvelables aux Philippines et en Indonésie;

— l'invitation de plus de 100 personnalités étrangères à « Flanders' Technology » à Gand;

— un cahier central de la revue *Belgique, informations économiques et commerciales* consacré à l'électronique et un autre, qui sera publié prochainement, consacré à la bureautique.

B. Balance commerciale et statistiques

a) Déséquilibre de la balance commerciale

Un membre déclare que la situation de la balance commerciale fait l'objet de nombreux commentaires et constitue une

In feite geraakt die balans nooit in evenwicht en daarom zou dit probleem onderzocht moeten worden met inachtneming van de praktische gegevens en factoren die eigen zijn aan de verschillende markten. Spreker wenst hierover de mening van de Staatssecretaris te vernemen.

De Staatssecretaris antwoordt dat deze handelsbalans steeds deficitair is geweest en slechts zelden een overschot heeft vertoond.

De jongste resultaten bevestigen die regel, doch men kan met tevredenheid vaststellen dat de dekkingscoëfficiënt, d.w.z. de verhouding waarin de invoer gedekt wordt door de uitvoer, sedert drie jaar blijft stijgen en op dit ogenblik meer dan 93 pct. bedraagt.

Terecht wordt geëist dat de evolutie van de handelsbalans aandachtig gevolgd wordt. Bovendien de noodzaak om heel onze produktie te verfijnen, ten einde de waarde van onze exportgoederen te verhogen, dienen immers ook de vereiste koerscorrecties te worden aangebracht om het grootste voordeel te halen uit de steeds wisselende omstandigheden, zowel wat betreft de geografische spreiding als wat betreft de spreiding per sector van onze uitvoer. Dat is vooral te verantwoorden in het licht van de schommelingen van de wisselkoersen.

Het streven naar een evenwicht op onze handelsbalans veronderstelt tevens dat onze inspanning om te besparen op de ingevoerde energie stelselmatig wordt voortgezet.

Het overzicht van onze handelsbetrekkingen zou onvolledig zijn, indien de toenemende uitwisseling van de diensten niet werd vermeld. Ofschoon die niet geboekt wordt op de handelsbalans, vormt die uitwisseling een volwaardig onderdeel van onze buitenlandse handel en vertoont ze een niet te verwaarlozen batig saldo.

b) *Stijgend tekort op onze handelsbalans*

Een lid is van oordeel dat, spijs de analyse verstrekt door de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, het stijgend tekort op onze handelsbalans dat de jongste tijd wordt vastgesteld toch verontrustend is. Hij vraagt of deze evolutie werkelijk in hoofdzaak aan de evolutie van de energiebalans te wijten is of er ook andere tendensen worden vastgesteld. Dient er geen wijziging in ons economisch beleid — naar meer reconversie toe — te komen? Het lid wenst onze juiste concurrentiepositie te kennen op dit ogenblik.

In zijn antwoord vestigt de Staatssecretaris er in de eerste plaats de aandacht op dat de door het N.I.S.-m.b.t. de maand oktober gepubliceerde gegevens over de buitenlandse handel van de B.L.E.U., aantonen dat het tekort op onze handelsbalans voor de tijdsspanne januari-oktober 1984 177 miljard Belgische frank bedraagt. Voor de periode januari-september 1984 was 183 miljard Belgische frank deficit medegedeeld.

préoccupation constante. En réalité, on va de déséquilibre en déséquilibre et il conviendrait dès lors de réfléchir à ce problème en fonction de données et de facteurs pratiques relatifs aux différents marchés. Le membre aimerait connaître l'avis du Secrétaire d'Etat à ce sujet.

Le Secrétaire d'Etat répond que notre balance commerciale accuse traditionnellement un déficit et que cette balance n'a que rarement laissé un excédent.

Les résultats récents ne font pas exception à la règle, mais on observera avec satisfaction que le coefficient de couverture — importations couvertes par les exportations — tend à augmenter depuis trois ans pour dépasser actuellement les 93 p.c.

On a raison de réclamer que l'évolution de la balance commerciale soit suivie avec vigilance. Au-delà de la nécessité d'affiner l'ensemble de notre production en vue d'augmenter la valeur du produit exporté, il importe en effet d'imprimer les correctifs nécessaires pour tirer le meilleur parti des conditions sans cesse mouvantes tant en ce qui concerne l'orientation géographique que la distribution sectorielle de nos exportations. Cela se justifie principalement au vu des fluctuations des changes.

La recherche de l'équilibre de la balance commerciale passera aussi par une poursuite systématique de nos efforts visant l'épargne de l'énergie importée.

Le tableau de nos échanges serait incomplet s'il n'était fait référence au volume grandissant des échanges de services. Bien que non comptabilisés à la balance commerciale, ces échanges de services, qui font partie intégrante du commerce extérieur, dégagent des soldes bénéficiaires appréciables.

b) *Déficit accru de notre balance commerciale*

Un membre estime, nonobstant l'analyse faite par le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, que l'accroissement du déficit de notre balance commerciale constaté ces temps derniers est inquiétant. Il se demande si cette évolution est vraiment due principalement à l'évolution de la balance énergétique ou si l'on n'enregistre pas aussi d'autres tendances. Ne devrions-nous pas modifier notre politique en poussant davantage à la reconversion? L'intervenant aimerait savoir comment se présente exactement notre position concurrentielle actuelle.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat attire tout d'abord l'attention sur le fait que les données publiées par l'I.N.S. concernant le commerce extérieur de l'U.E.B.L. pendant le mois d'octobre, font apparaître un déficit de notre balance commerciale de 177 milliards de francs belges pour la période janvier-oktober 1984. Pour la période janvier-septembre 1984, on avait parlé d'un déficit de 183 milliards de francs belges.

Hierover ondervraagd heeft het N.I.S. medegedeeld dat deze vermindering met 6 miljard Belgische frank van het handelsdeficit ten opzichte van dat voor de periode januari-september 1984, voortspuit uit twee factoren :

— enerzijds wijst onze handelsbalans voor de maand oktober 1984 een tekort van 13 miljard Belgische frank aan;

— anderzijds heeft het N.I.S. in oktober voor de maanden juli, augustus en september 1984, correcties dienen aan te brengen ingevolge dubbele tellingen die voorkwamen in de gegevens die aan het N.I.S. werden medegedeeld i.v.m. de invoer van in hoofdzaak petroleumderivaten uit Nederland. Hierdoor kromp de invoer en meteen ook het handelsdeficit met 19 miljard Belgische frank in.

Meteen komt ook de problematiek van ons aanzwellend handelsdeficit in een heel ander daglicht te staan. Voor de periode januari tot september 1984 was — zoals aangestipt — een tekort van 183 miljard medegedeeld geworden, daar waar dit in 1983 voor dezelfde tijdsspanne 141 miljard bedroeg.

De gecorrigeerde gegevens tonen nu aan dat voor januari-oktober 1984 het deficit 177 miljard bedraagt tegenover 153 miljard voor dezelfde tijdsspanne in 1983.

Nemen we de periode van 12 maanden die eindigt op oktober 1984 in ogenschouw dan is het deficit op de handelsbalans (193 miljard Belgische frank) net even groot als voor de periode 12 maanden die eindigde op oktober 1983.

Er is dus op die basis geen stijgend handelsdeficit. Splitsen wij de handelsbalans op, dan komen wij tot het hierna volgende resultaat (in miljard Belgische frank).

	Periode 12 maanden die eindigt op	
	oktober 1983	oktober 1984
Energieproducten	-320	-343
Andere producten	+127	+150
Totaal	-193	-193

Dit toont duidelijk aan dat het stijgend tekort op de handelsbalans voor energieproducten (o.m. door de stijgende dollarprijzen) gecompenseerd wordt door het toenemende overschot voor de « andere producten ».

Dit alles betekent echter niet dat wij op onze lauweren mogen rusten. Er dient verder gestreefd te worden naar een inkrimping van ons handelsdeficit door enerzijds de oliefactuur zo beperkt mogelijk te houden en anderzijds de export verder op te voeren. Dit kan slechts door een ruim en aan de vraag aangepast exportpakket.

Het economisch beleid van deze regering is dan ook afgestemd op reconversie en innovatie zoals dat door een hele reeks maatregelen werd beklemtoond.

Interrogé à ce sujet, l'I.N.S. a fait savoir que cette diminution du déficit commercial de 6 milliards de francs belges par rapport à celui de la période janvier-septembre 1984 résulte de deux facteurs :

— d'une part, notre balance commerciale présente pour le mois d'octobre 1984 un déficit de 13 milliards de francs belges;

— d'autre part, l'I.N.S. a dû apporter en octobre des corrections pour les mois de juillet, août et septembre 1984, à la suite de doubles comptages dans les données qui lui avaient été communiquées concernant principalement les importations de dérivés pétroliers en provenance des Pays-Bas. De ce fait, le chiffre des importations et, partant, celui du déficit commercial ont été réduits de 19 milliards de francs belges.

Du même coup, le problème de l'augmentation de notre déficit commercial se présente sous un tout autre jour. Pour la période de janvier à septembre 1984, on avait, comme indiqué, fait état d'un déficit de 183 milliards, alors que pour la même période de 1983 il était de 141 milliards.

Or les chiffres corrigés indiquent que pour la période de janvier à octobre 1984, le déficit s'élève à 177 milliards contre 153 milliards pour la même période en 1983.

Si nous considérons la période de 12 mois se terminant en octobre 1984, le déficit de la balance commerciale (193 milliards de francs belges) est exactement aussi important que celui de la période de 12 mois se terminant en octobre 1983.

Il n'y a donc pas, sur cette base, accroissement du déficit commercial. Si nous ventilons le contenu de la balance commerciale, nous obtenons le résultat suivant (en milliards de francs belges).

	Période de 12 mois se terminant en	
	octobre 1983	octobre 1984
Produits énergétiques	-320	-343
Autres produits	+127	+150
Total	-193	-193

Ces chiffres montrent clairement que l'accroissement du déficit de la balance commerciale pour les produits énergétiques (dû notamment à la hausse du dollar) est compensé par la progression de l'excédent des « autres produits ».

Cela ne signifie cependant pas que nous puissions nous reposer sur nos lauriers. Nous devons poursuivre nos efforts en vue de réduire le déficit commercial, d'une part, en limitant au maximum la facture pétrolière et, d'autre part, en continuant à développer les exportations. Cela n'est possible qu'en diversifiant les exportations et en les adaptant à la demande.

La politique économique du Gouvernement est donc axée sur la reconversion et l'innovation, ainsi que l'ont souligné toute une série de mesures.

Handhaving van de concurrentiepositie van onze exportbedrijven is van essentieel belang en de overheid is vast besloten in te grijpen wanneer de herwonnen competitiviteit opnieuw in het gedrang zou komen.

De m.b.t. onze buitenlandse handel beschikbare gegevens lijken erop te wijzen dat die concurrentiekracht alvast in 1984 gehandhaafd bleef.

Het V.B.O. meldde overigens nog onlangs dat België in 1983 in het buitenland heel wat aan marktaandeel won en dat de situatie zich stabiliseerde in 1984.

Voor 1985 dienen wij waakzaam te blijven, te meer daar de wereldhandel niet meer zo fors blijkt toe te nemen.

c) *Verschillen tussen de statistische informatiebronnen*

Een lid wijst op verschillende resultaten van de diverse statistische informatiebronnen en zegt dat elk oordeel over de buitenlandse handel daardoor moeilijk en twijfelachtig wordt. Hij wil vernemen hoe de Staatssecretaris dat wil verhelpen.

De Staatssecretaris antwoordt dat, zoals het commissielid heeft opgemerkt, de statistieken van de buitenlandse handel afkomstig uit de nationale rekeningen niet overeenstemmen met de statistieken van de douane.

De methode die bij die twee informatiebronnen wordt toegepast, is volledig verschillend en de informatie die eruit afgeleid kan worden, is in feite niet te vergelijken. Dat doet problemen rijzen bij de interpretatie van die uiteenlopende gegevens, evenals bij de correcte beoordeling van de evolutie van onze buitenlandse handel.

Op initiatief van de Minister van Economische Zaken en ook op verzoek van de Staatssecretaris is een werkgroep ingesteld waarin de Nationale Bank van België, het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel en het Nationaal Instituut voor de Statistiek vertegenwoordigd zijn. Die groep heeft inmiddels zijn werkzaamheden aangevat en werd belast met het ontwerpen van zo aangepast en zo efficiënt mogelijke maatregelen. Vanzelfsprekend zal ook het Departement van Buitenlandse Handel, dat veelvuldig gebruik maakt van die informatie, bij de werkzaamheden van de werkgroep betrokken worden.

d) *Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.)*

Een spreker is van oordeel dat de correctie van 51 miljard in de statistieken van de buitenlandse handel en de betalingsbalans is aangebracht, slechts ten dele en in feite niet voldoende werd toegelicht. Hij wil vernemen wat er gedaan is om zulke vergissingen te verhelpen.

De Staatssecretaris antwoordt dat in de basisgegevens voor 1983 van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, de invoer in België van zware stookolie voor een bedrag van 50 935 259 frank niet werd vermeld.

Le maintien de la position concurrentielle de nos entreprises exportatrices revêt une importance essentielle et les pouvoirs publics sont fermement résolus à intervenir si la compétitivité retrouvée devait à nouveau être compromise.

Les données dont nous disposons concernant le commerce extérieur semblent montrer que cette capacité concurrentielle s'est fermement maintenue en 1984.

La F.E.B. a d'ailleurs fait savoir récemment qu'en 1983, la Belgique avait sensiblement accru sa part de marché extérieur et que la situation s'était stabilisée en 1984.

En 1985, il importe que nous demeurions vigilants, d'autant plus que le commerce mondial ne paraît plus se développer avec la même vigueur.

c) *Diversité des sources d'informations statistiques*

Un membre se référant aux divergences constatées entre les différentes sources d'informations statistiques, déclare que les jugements en matière de commerce extérieur sont rendus difficiles et précaires. Il aimerait savoir comment le Secrétaire d'Etat compte y remédier.

Le Secrétaire d'Etat répond que, comme le membre le fait observer, les statistiques relatives au Commerce extérieur ne sont pas convergentes selon que l'on se base sur les comptes nationaux ou sur les statistiques de douane.

La méthodologie appliquée en fonction de ces deux sources statistiques est tout à fait différente et l'information qu'on peut en déduire n'est en fait pas comparable. Ceci pose le problème de l'interprétation de ces données divergentes ainsi que celui de l'appréciation exacte de l'évolution de notre commerce extérieur.

A sa requête également et à l'initiative du Ministre des Affaires économiques, un groupe de travail a été formé dans lequel sont représentés la Banque Nationale de Belgique, l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change et l'Institut national de Statistique. Ce groupe, qui a entre-temps commencé ses travaux, a été chargé d'élaborer, dans la mesure du possible, des solutions adéquates et efficaces. Il va sans dire que le Département du Commerce extérieur, utilisateur important de ces informations, sera associé aux activités de ce groupe de travail.

d) *Institut national de Statistique (I.N.S.)*

Un membre estime que les explications qui ont été fournies pour justifier la correction requise de 51 milliards en matière de statistique du commerce extérieur et de la balance des paiements n'ont été que partielles et, en fait, insuffisantes. Il aimerait savoir ce qui a été fait pour remédier à de telles erreurs.

Le Secrétaire d'Etat répond que dans les chiffres de base de l'Institut national de Statistique relatifs à l'année 1983, il n'avait pas été fait mention de l'importation en Belgique de fuel lourd pour un montant de 50 935 259 francs.

Hij verklaart dit als volgt :

De Nederlandse uitvoerders mogen hun exportcijfers rechtstreeks meedelen aan het Nederlands Centraal Bureau voor de Statistiek, dat ze opslaat op magneetbanden en ze aan het N.I.S. doorgeeft.

Die toelating geldt onder meer voor de petroleumderivaten, doch niet voor de ruwe aardolie. Zodra het N.I.S. dat heeft vastgesteld, is het in contact getreden met de Belgische invoerders die de ontbrekende gegevens, uitgesplitst volgens het land van herkomst en andere maatstaven, hebben meege-deeld.

Het N.I.S. heeft overigens de vereiste maatregelen genomen om die lacune aan te vullen. Die gegevens worden nu verwerkt in de maandelijkse statistieken inzake de invoer.

C. Wereldhandel en internationale financiële instellingen

a) G.A.T.T. en E.E.G.

Een lid informeert naar het standpunt van de Belgische Regering t.o.v. eventuele nieuwe G.A.T.T.-onderhandelingen en wenst te weten of dit overeenstemt met dit van de E.E.G.-Commissie. Voorts vraagt hij welke voorwaarden er dienen vervuld te worden om tot een grotere en meer evenwichtige wereldhandel te komen.

De Staatssecretaris verklaart dat België zoals de Europese Commissie gunstig staat t.o.v. een nieuwe G.A.T.T.-ronde, althans voor zover deze zeer goed wordt voorbereid.

Als voorwaarden om op grond van dergelijke ronde tot een meer evenwichtige ontwikkeling van de wereldhandel te komen, dient voldaan te worden aan diverse criteria :

— de handelsbesprekingen dienen te handelen over de tarifaire en para-tarifaire aspecten evenals over de handel in diensten;

— op het stuk van de monetaire en financiële politiek moet tot een gelijktijdige vooruitgang gekomen worden;

— er moet een consensus bereikt worden inzake de deelnemers en betreffende het schema en de agenda van de besprekingen;

— de nieuw geïndustrialiseerde landen dienen te aanvaarden dat zij een meer directe rol in de internationale handel moeten spelen;

— Japan dient zijn grenzen meer open te stellen;

— de voorheen binnen de G.A.T.T.-overeenkomsten vastgelegde verbintenissen zullen volledig door alle partners nagekomen moeten worden.

De eventuele nieuwe G.A.T.T.-ronde zou in Brussel in de loop van 1986 van start kunnen gaan.

Il fournit à ce sujet l'explication suivante :

Les exportateurs hollandais sont autorisés à communiquer directement leurs chiffres d'exportation au Bureau central de Statistique des Pays-Bas qui les centralise sur bande magnétique et les communique à l'I.N.S.

Cette autorisation concerne notamment les dérivés du pétrole, mais pas le pétrole brut. Dès que l'I.N.S. a constaté ce fait, il a pris contact avec les importateurs belges qui ont communiqué les chiffres manquants ventilés selon le pays d'origine et d'autres critères.

L'I.N.S. a par ailleurs pris les dispositions nécessaires pour combler cette lacune et ces données sont maintenant reprises dans les statistiques d'importation mensuelles.

C. Commerce mondial et institutions financières internationales

a) G.A.T.T. et C.E.E.

Un membre aimerait savoir quelle est la position du Gouvernement belge dans l'éventualité de nouvelles négociations sur le G.A.T.T. et si cette position correspond à celle de la Commission de la C.E.E. Il demande également quelles sont les conditions qui devraient être réunies pour parvenir à une extension et un meilleur équilibre du commerce mondial.

Le Secrétaire d'Etat déclare que, comme la Commission européenne, la Belgique est favorable à une reprise des négociations sur le G.A.T.T., pour autant qu'elles soient très bien préparées.

Quant aux conditions à remplir pour qu'une telle session de négociations débouche sur un développement plus équilibré du commerce mondial, elles se rattachent à divers critères :

— les négociations commerciales doivent porter sur les aspects tarifaires et paratarifaires, comme sur les échanges de services;

— des progrès doivent être réalisés simultanément sur le plan des politiques monétaire et financière;

— un consensus doit être réalisé sur la question de la participation et sur celle du programme et de l'ordre du jour des discussions;

— les nouveaux pays industrialisés doivent admettre qu'ils ont un rôle plus direct à jouer dans le commerce international;

— le Japon doit ouvrir davantage ses frontières;

— les engagements pris antérieurement dans le cadre des accords sur le G.A.T.T. doivent être intégralement respectés par tous les partenaires.

La nouvelle session de négociations sur le G.A.T.T. pourrait débiter à Bruxelles dans le courant de 1986.

b) *Invloed van G.A.T.T. op het landbouwbeleid
en op het Multivezelakkoord*

Een lid vraagt in welke mate een nieuwe G.A.T.T.-overeenkomst invloed zou hebben op het Europees landbouwbeleid en op het Multivezelakkoord?

De Staatssecretaris antwoordt dat in het kader van de nieuwe G.A.T.T.-ronde er ook besprekingen zullen gevoerd worden over de landbouw. Trouwens in de schoot van de G.A.T.T. zet het Comité voor de handel in landbouwprodukten zijn werkzaamheden verder in het kader van het voor 1982 voor de G.A.T.T. voorziene ministeriële werkprogramma.

Zowel de Europese Commissie als België zijn de mening toegedaan dat de exportcapaciteit van de Gemeenschap dient gevrijwaard te worden. Hetzelfde kan gezegd worden ten aanzien van de interne en externe mechanismen die aan de basis liggen van onze politiek.

Wat betreft het Multivezelakkoord heeft de Gemeenschap nog geen stelling genomen. Niettemin kan aangestipt worden dat men, ingevolge een verzoek van de industriële uit de textielwereld van de E.E.G., aan het sluiten van een nieuw en ongetwijfeld meer liberaal akkoord denkt.

c) *Bezoek van de Voorzitter van de Afrikaanse
Ontwikkelingsbank*

Een lid wijst de Commissie erop dat de Voorzitter van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank (B.A.D.) eerlang ons land zal bezoeken. Hij meent dat aan dat bezoek veel belang gehecht dient te worden.

Spreker vraagt welke middelen ter beschikking staan om die hooggeplaatste persoon zo snel mogelijk te ontvangen. Staat een bezoek aan bepaalde streken van ons land op het programma?

De Staatssecretaris antwoordt dat sommige bezoeken aan ons land niet minder belangrijk zijn dan zendingen in het buitenland, voor zover deze de doeltreffendheid van ons commercieel beleid versterken.

De contacten met de internationale financiële instellingen zijn daarop gericht.

De Staatssecretaris is daarom overtuigd dat het nuttig zou zijn geweest de Voorzitter van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank te ontvangen, aangezien ons land participeert in deze interafrikaanse regionale financiële instelling. Dat zou zeker zijn gebeurd indien de Voorzitter zijn bedoeling had bevestigd om ons land te bezoeken. Onze ambassade te Abidjan heeft evenwel meegedeeld dat dit bezoek *sine die* is uitgesteld.

D. *Functionering van de promotie-instellingen
en rol van het A.B.O.S.*

a) *Verdeling van de bevoegdheden en coördinatie
tussen promotie-mechanismen inzake buitenlandse handel*

1. Een lid vraagt of het juist is dat Vice-Eerste Minister Gol, in tegenstelling met zijn voorganger Willy De Clercq,

b) *Influence du G.A.T.T. sur la politique agricole
et sur l'accord multifibres*

Un membre demande dans quelle mesure un nouvel accord sur le G.A.T.T. influencerait la politique agricole européenne et l'accord multifibres.

Le Secrétaire d'Etat lui répond que, dans le cadre de nouvelles négociations sur le G.A.T.T., il y aura également des discussions sur l'agriculture. D'ailleurs, au sein du G.A.T.T., le Comité pour le commerce des produits agricoles poursuit ses travaux dans le cadre du programme de travail ministériel prévu pour 1982.

La Commission européenne comme la Belgique sont d'avis que la capacité d'exportation de la Communauté doit être sauvegardée. On peut en dire autant des mécanismes internes et externes qui sont à la base de notre politique.

En ce qui concerne l'accord multifibres, la Communauté n'a pas encore pris position. On peut dire néanmoins qu'à la demande des industriels du monde textile de la C.E.E., on envisage de conclure un nouvel accord qui sera sans aucun doute plus libéral.

c) *Visite du Président de la Banque africaine
de Développement*

Un membre attire l'attention de la Commission sur la prochaine visite du président de la B.A.D. (Banque africaine de Développement) en Belgique et estime qu'il faut y attacher une grande importance.

Il aimerait connaître les moyens dont on dispose pour recevoir cette personnalité le plus rapidement possible et demande s'il est envisagé de lui faire visiter certaines régions du pays.

Le Secrétaire d'Etat répond que certaines visites en Belgique ne sont pas moins importantes que des missions à l'étranger chaque fois qu'elles contribuent à renforcer l'efficacité de notre politique commerciale.

Les contacts avec les instances financières internationales répondent à cette préoccupation.

Le Secrétaire d'Etat est dès lors persuadé qu'il aurait eu intérêt à recevoir le Président de la Banque africaine de Développement, institution financière régionale interafricaine à laquelle la Belgique participe, si cette personnalité avait confirmé son intention de visiter notre pays. Toutefois, l'ambassade de Belgique à Abidjan lui a fait savoir que cette visite était reportée *sine die*.

D. *Fonctionnement des organismes de promotion
et rôle de l'A.G.C.D.*

a) *Répartition des compétences et coordination
des mécanismes de promotion du commerce extérieur*

1. Un membre aimerait savoir s'il est exact que le Vice-Premier Ministre Gol dispose, contrairement à son prédé-

over een zeer uitgebreid kabinet beschikt, en aldus meer effectief dan zijn voorganger dit beleid in handen neemt.

De Staatssecretaris verstrekt het hiernavolgende antwoord :

Op grond van inlichtingen ingewonnen bij het kabinet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Handel kan medegedeeld worden dat dit kabinet is samengesteld uit drie leden van het eerste niveau (een adjunct-kabinetschef, een adviseur en een attaché) en 10 medewerkers van de andere niveaus.

Dit kabinet geeft de Minister de nodige middelen om een actieve rol te spelen op het vlak van de definitie van het beleid inzake buitenlandse handel. Daarbij wordt naar een zo groot mogelijke coördinatie met zijn kabinet gestreefd.

2. Een lid vraagt welke de verdeling is van de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden tussen de instanties die bij de buitenlandse handel betrokken zijn.

De Staatssecretaris antwoordt dat het de Directeur-Generaal der Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking is, die instaat voor de handelspolitiek met het buitenland, terwijl de voornaamste taak van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel er in bestaat de uitvoer van onze nijverheidsproducten, technieken en diensten te bevorderen.

Wat meer bepaald de contacten tussen de twee kabinetten van Buitenlandse Handel, met name enerzijds dat van de Minister en anderzijds dat van de Staatssecretaris, betreft, stipt de Staatssecretaris aan dat ter zake geregeld coördinatie en concertatie plaatsvindt. Zo worden meer bepaald de dossiers van het Fonds voor Buitenlandse Handel door beiden nagekeken en in gemeenschappelijk overleg beoordeeld. Zulks geldt ook voor Copromex.

Op de bijkomende vraag tot welke instantie een particulier of een bedrijf zich dient te wenden, antwoordt de Staatssecretaris dat, naargelang de aard van het te behandelen probleem, de belanghebbende zich dient te wenden tot het Departement van Buitenlandse Handel of tot de B.D.B.H. Een persoon of een bedrijf kan zich ook steeds tot één van beide kabinetten wenden m.b.t. dossiers waarvoor dat aangewezend wordt geacht.

3. Een lid verwijst naar het bestaan van heel wat promotiemechanismen op het vlak van de buitenlandse handel (nationaal, gewestelijk,...) en vraagt welk het coördinatiebeleid is tussen al deze instanties.

De Staatssecretaris verstrekt het hiernavolgende antwoord :

Er bestaan inderdaad heel wat instanties die zich, eventueel voor bepaalde aspecten, op de exportpromotie toeleggen.

Op zichzelf is dat eerder verheugend dan verontrustend, omdat nooit genoeg aandacht kan besteed worden aan het stimuleren van het exportpotentieel in de vele bedrijven

cesseur Willy De Clercq, d'un cabinet très étoffé et mène donc une politique plus efficace que son prédécesseur.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

Sur la base d'informations recueillies auprès du cabinet du Vice-Premier Ministre et Ministre du Commerce extérieur, on peut signaler que ce cabinet se compose de trois membres de niveau 1 (un chef de cabinet adjoint, un conseiller et un attaché) et de 10 collaborateurs des autres niveaux.

Ce cabinet donne au Ministre les moyens de jouer un rôle actif pour ce qui est de l'élaboration de leur politique en matière de commerce extérieur. A cet égard, on recherche une coordination optimale avec son cabinet.

2. Un membre aimerait connaître la répartition des compétences et des responsabilités entre les instances concernées par le commerce extérieur.

Le Secrétaire d'Etat répond que c'est le directeur général des relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement qui est responsable de la politique commerciale avec l'étranger, tandis que la mission principale de l'Office belge du commerce extérieur consiste à promouvoir l'exportation de nos produits industriels, de nos techniques et de nos services.

En ce qui concerne plus particulièrement les contacts entre les deux cabinets du Commerce extérieur, c'est-à-dire celui du Ministre et celui du Secrétaire d'Etat, ce dernier souligne qu'une coordination et une concertation sont organisées à intervalles réguliers. C'est ainsi par exemple que les dossiers du Fonds du commerce extérieur sont contrôlés par les deux cabinets et appréciés de concert. Il en va de même pour Copromex.

Un membre ayant en outre demandé à quelle instance un particulier ou une entreprise doit s'adresser, le Secrétaire d'Etat répond que, selon la nature du problème à traiter, l'intéressé doit s'adresser au département du Commerce extérieur ou à l'O.B.C.E. Il peut aussi toujours s'adresser à l'un des deux cabinets pour les dossiers pour lesquels il juge cette consultation indiquée.

3. Un membre rappelle l'existence de nombreux mécanismes de promotion du commerce extérieur (au niveau national, régional,...) et demande quelle est la politique de coordination suivie par toutes ces instances.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

Il existe en effet de nombreuses instances qui s'occupent de la promotion des exportations et éventuellement de certains aspects de celle-ci.

En soi, cette situation est plutôt réjouissante qu'inquiétante, étant donné qu'on ne stimulera jamais assez le potentiel d'exportation des nombreuses entreprises — en majorité

— K.M.O.'s vooral — die nog onvoldoende met de uitvoer vertrouwd zijn.

De coördinatie is inderdaad essentieel. Zij ligt op diverse vlakken :

1° nationaal wordt het beleid gecoördineerd in het Ministerieel Comité voor de Buitenlandse Economische Betrekkingen, waarin alle bevoegde Ministers en Staatssecretarissen zijn betrokken;

2° met de gewestelijke autoriteiten werd een regeling getroffen, vastgelegd in een *modus vivendi*, met het oog op de coördinatie van de regionale initiatieven met de nationale actieprogramma's.

Ter zake weze overigens opgemerkt dat de Vlaamse Executieve, de Executieve van het Brusselse Gewest en de Executieve van het Waalse Gewest vertegenwoordigd zijn in de raad van beheer van de B.D.B.H. en in de Commissie van het Fonds voor Buitenlandse Handel;

3° op het praktische vlak tenslotte, en dan meer waar het gaat over de financiële steunmaatregelen bij de uitvoer, is het zo dat Creditexport, Copromex en Delcredere nauw samenwerken :

— een vertegenwoordiger van Copromex zetelt in Creditexport en in Delcredere; Delcredere en Creditexport wonen de vergaderingen van Copromex bij;

— de drie genoemde instellingen werken op basis van hetzelfde dossier; hetzelfde aanvraagformulier geldt voor de herfinanciering (Creditexport), voor de kredietverzekering (Delcredere) en voor de rentebonificatie (Copromex).

4. Een lid vraagt dat aan de Commissie nader inzicht zou verschaft worden in de zeer ingewikkelde structuur van onze buitenlandse handel, waaraan meer en meer communautaire dan commerciële elementen ten grondslag gaan liggen.

In zijn antwoord deelt de Staatssecretaris mede dat, wat de zgn. « ingewikkelde structuur » van de instellingen van de buitenlandse handel betreft, kan verwezen worden :

— enerzijds naar het antwoord aan het vorige lid m.b.t. de coördinatie tussen de instellingen;

— en, anderzijds, naar het feit dat de buitenlandse betrekkingen een nationale bevoegdheid blijven.

Wat dit laatste punt betreft, worden de Gewestexecutieven betrokken bij de onderhandeling van internationale akkoorden omtrent materies waarover zij op het interne vlak over bevoegdheid beschikken ingevolge artikel 81 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

In de praktijk, nemen de vertegenwoordigers van de Gewestexecutieven deel aan de voorbereiding van de onderhandelingen, zijn zij vertegenwoordigd in de Belgische of B.L.E.U.-onderhandelingsdelegaties met het betrokken derde land en werken zij mee aan de uitvoering van de onderhandelde overeenkomsten.

des P.M.E. — qui ne sont pas encore suffisamment familiarisées avec les mécanismes d'exportation.

La coordination est en effet un facteur essentiel. Elle se situe à divers niveaux :

1° au niveau national, la politique est coordonnée au sein du Comité ministériel des relations économiques extérieures, dont font partie tous les ministres et secrétaires d'Etat compétents;

2° un arrangement, revêtant la forme d'un *modus vivendi*, a été pris avec les autorités régionales en vue de coordonner les initiatives régionales et les programmes d'action nationaux.

Il convient d'ailleurs de faire remarquer que l'Exécutif flamand, l'Exécutif de la Région bruxelloise et l'Exécutif de la Région wallonne sont représentés au conseil d'administration de l'O.B.C.E. et à la commission du Fonds du commerce extérieur;

3° sur le plan pratique enfin, et en particulier lorsqu'il s'agit des mesures d'aide financière à l'exportation, il existe une étroite collaboration entre Creditexport, Copromex et le Ducroire :

— un représentant de Copromex siège à Creditexport et au Ducroire; le Ducroire et Creditexport assistent aux réunions de Copromex;

— les trois organismes précités travaillent sur la base du même dossier : c'est le même formulaire de demande qui est utilisé pour le refinancement (Creditexport), l'assurance-crédit (Ducroire) et la bonification d'intérêts (Copromex).

4. Un membre demande que la Commission soit davantage informée sur la structure très complexe du notre commerce extérieur, qui repose de plus en plus sur des éléments communautaires plutôt que commerciaux.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat signale qu'en ce qui concerne la « structure complexe » des organismes du commerce extérieur, on voudra bien se référer :

— d'une part, à la réponse donnée au préopinant au sujet de la coordination entre les organismes;

— et, d'autre part, au fait que les relations extérieures restent une compétence nationale.

Pour ce qui est de ce dernier point, les exécutifs régionaux sont associés à la négociation des accords internationaux relatifs à des matières dans lesquelles ils ont certaines compétences sur le plan interne en vertu de l'article 81 de la loi spéciale du 8 août 1980.

En pratique, les représentants des exécutifs régionaux prennent part à la préparation des négociations, ils sont représentés dans la délégation belge ou de l'U.E.B.L. qui mène les négociations avec le pays tiers concerné et ils collaborent à l'exécution des accords négociés.

Deze procedure loopt vlot af en gaf, tot op heden, geen aanleiding tot communautaire problemen.

b) *Taalevenwicht*

Een lid wenst te weten hoe het staat met het taalevenwicht in de Administratie van Buitenlandse Handel, maar ook in de ondergeschikte instellingen, met name Creditexport, de Delcredere dienst, de B.D.B.H. en de Maatschappij voor internationale investering.

In antwoord hierop deelt de Staatssecretaris het volgende mede :

a) Administratie (departement) : het taalkader is, op alle niveaus, in evenwicht. Binnen de afdeling algemene directie der buitenlandse economische betrekkingen wordt toegezien op een zodanige verdeling van het personeel, dat alle diensten bij machte zijn de dossiers te behandelen conform de taalwetgeving.

b) Creditexport : is een V.Z.W. zonder eigen personeel. Het secretariaat ervan wordt verzekerd door het Herdisconterings- en Waarborginstituut.

c) Delcredere : de N.D.D. is een openbare instelling die onder de voogdij staat van de Minister van Economische Zaken. Het taalkader van de Delcredere dienst is evenwichtig verdeeld tussen de twee taalrollen.

d) Investerings : ter bevordering van de Belgische investeringen in het buitenland, werd in 1972 de « Belgische Maatschappij voor Internationale Investering » (B.M.I.) opgericht. De maatschappij heeft het statuut van een naamloze vennootschap en kent derhalve geen « taalkaders ». Nochtans is er, de facto, een evenwichtige verdeling der betrekkingen tussen het Nederlands- en Franstalig personeel.

e) Wat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel betreft, wordt het taalevenwicht zoals vastgelegd door het koninklijk besluit van 28 juni 1980, strikt nageleefd.

c) *B.D.B.H.*

1. Met betrekking tot de regionalisering van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel waarvan de jongste tijd veel sprake is maar waaromtrent de ter beschikking liggende gegevens zijns inziens eerder vaag zijn, wenst een lid volgende vragen te stellen : waar gaat men eigenlijk heen met de structuren van de B.D.B.H. ? Wat is het beleid desaan gaande ? Oriënteert men zich nog naar meer gecompliceerde structuren ?

In antwoord op deze vragen, deelt de Staatssecretaris het volgende mede :

De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel is een essentieel instrument voor de promotie en expansie van de export van onze industriële en technische produkten en diensten.

Cette procédure est rapide et n'a donné lieu jusqu'à ce jour à aucun problème communautaire.

b) *Equilibre linguistique*

Un membre aimerait savoir ce qu'il en est de l'équilibre linguistique à l'Administration du Commerce extérieur et aussi dans les organismes subordonnés : Creditexport, Office national du Ducroire, O.B.C.E. et Société d'investissements internationaux.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat communique ce qui suit :

a) Administration (département) : le cadre linguistique est en équilibre à tous les niveaux. Au sein de la direction générale des relations économiques extérieures, on veille à répartir le personnel de telle manière que tous les services soient en mesure de traiter les dossiers conformément à la législation linguistique.

b) Creditexport : il s'agit d'une A.S.B.L. sans personnel propre. Son secrétariat est assuré par l'Institut de réescompte et de garantie.

c) Ducroire : l'O.N.D. est un organisme public placé sous la tutelle du Ministre des Affaires économiques. Le cadre linguistique de l'Office du Ducroire est réparti de manière équilibrée entre les deux rôles linguistiques.

d) Investissements : c'est pour promouvoir les investissements belges à l'étranger qu'a été créée en 1972 la « Société belge d'investissements internationaux » (S.B.I.). La société a un statut de société anonyme et ne connaît donc pas de cadres linguistiques. Néanmoins, les emplois y sont répartis d'une manière équilibrée entre néerlandophones et francophones.

e) En ce qui concerne l'Office belge du Commerce extérieur, l'équilibre linguistique tel qu'il est fixé par l'arrêté royal du 28 juin 1980 est strictement observé.

c) *L'O.B.C.E.*

1. Un membre aimerait poser les questions suivantes concernant la régionalisation de l'Office belge du Commerce extérieur dont il a beaucoup été question récemment mais au sujet de laquelle les éléments disponibles sont d'après lui plutôt vagues : vers quelles structures s'oriente-t-on exactement pour l'O.B.C.E. ? Quelle est la politique suivie en la matière ? Va-t-on vers des structures plus complexes encore ?

En réponse à ces questions, le Secrétaire d'Etat communique ce qui suit :

L'Office belge du Commerce extérieur est un instrument essentiel de la promotion et de l'expansion des exportations de nos produits et services industriels et techniques.

De activiteit van deze dienst bestaat voornamelijk in :

1° het verstrekken van informatie en documentatie aan onze exporteurs ter ondersteuning van hun inspanningen bij de prospectie van de buitenlandse markten;

2° de conceptie, voorbereiding en realisatie van promotie-acties voor onze uitvoer.

Deze opdracht is gebaseerd op intense en veelvuldige contacten tussen de Dienst en de ondernemingen, meer in het bijzonder de kleine en middelgrote ondernemingen waarvan een groot aantal in ver van de hoofdstad gelegen centra gevestigd zijn. Een permanente aanwezigheid van de Dienst in deze regionale centra is derhalve een absolute noodzaak.

Krachtens de wet van 6 februari 1962 tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, werden in de voornaamste steden van het land consultatie- en informatiebureaus van de Dienst opgericht.

Bovendien is men sedert 1982 overgegaan tot de oprichting van drie regionale directies in de schoot van de Dienst. Hun taak bestaat erin de activiteit van de versterkte regionale bureaus te ondersteunen en de samenwerking te intensiveren met de regionale executieven.

Verder weze onderstreept dat zowel de executieven als de regionale beroepsgroeperingen in de raad van beheer van de B.D.B.H. vertegenwoordigd zijn.

Hoewel de exportpromotie, zoals de buitenlandse politiek, een nationale aangelegenheid is, wat met name toelaat om de beschikbare promotiemiddelen op de meest efficiënte wijze aan te wenden, het Belgisch imago te gebruiken t.o.v. buitenlandse klanten en te vermijden dat er nutteloze en nadelige verwarring zou ontstaan bij onze handelspartners, toch is het wenselijk om de hiernavolgende realiteiten voor ogen te houden.

De structuur van onze industrie, die namelijk gekenmerkt wordt door het feit dat de grote meerderheid van onze ondernemingen tot de categorie van de kleine en middelgrote ondernemingen behoort, maakt een gedecentraliseerde dienstverlening noodzakelijk.

Het bestaan van regionale Executieven en regionale beroepsverenigingen brengt steeds meer de noodzaak met zich om op hoog niveau contacten te plannen met deze instanties en om een zo ruim en intensief mogelijke samenwerking uit te bouwen tussen de nationale exportpromotiedienst en die instanties, vooral dan met het oog op een meer doorgedreven coördinatie, een brede harmonisering van de programma's en een goed geconcipeerde concentratie van de promotie-acties ten voordele van onze afzet in het buitenland.

Permanent overleg is een dwingende voorwaarde om verwarring, dubbel gebruik en verspilling te voorkomen en om een exportstrategie uit te werken die kadert in de industriële en economische politiek van het land en de Gewesten.

L'activité de cet office consiste principalement à :

1° fournir des informations et de la documentation à nos exportateurs en vue de soutenir leurs efforts de prospection des marchés étrangers;

2° concevoir, préparer et réaliser des actions de promotion de nos exportations.

Cette mission est basée sur des contacts soutenus et multiples entre l'Office et les entreprises, plus particulièrement les petites et moyennes entreprises dont un grand nombre sont établies dans des centres situés loin de la capitale. Une présence permanente de l'Office dans ces centres régionaux est donc une absolue nécessité.

En vertu de la loi du 6 février 1962 modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, des bureaux de consultation et d'information de l'Office ont été établis dans les principales villes du pays.

De plus, depuis 1982 on a procédé à la création de trois directions régionales au sein de l'Office. Leur tâche consiste à soutenir l'activité des bureaux régionaux renforcés et à intensifier la collaboration avec les exécutifs régionaux.

Notons encore que les exécutifs comme les groupements professionnels régionaux sont représentés au conseil d'administration de l'O.B.C.E.

Bien que la promotion des exportations soit, comme la politique étrangère, une matière nationale, ce qui permet d'utiliser les moyens de promotion disponibles de la manière la plus efficace, d'exploiter le label de la Belgique vis-à-vis des clients étrangers et d'éviter une confusion inutile et nuisible chez nos partenaires commerciaux, il est cependant souhaitable de garder à l'esprit les réalités suivantes.

La structure de notre industrie, caractérisée par le fait que la grande majorité de nos entreprises se classent dans la catégorie des petites et moyennes entreprises, rend indispensable la décentralisation des prestations de services.

L'existence des exécutifs régionaux et d'associations professionnelles régionales rend de plus en plus nécessaire l'organisation de contacts au niveau supérieur avec ces instances et le développement d'une coopération aussi large et intensive que possible entre l'office national de promotion de l'exportation et ces instances, surtout en vue d'une coordination plus poussée, d'une large harmonisation des programmes et d'une concentration bien conçue des actions de promotion en faveur de nos débouchés à l'étranger.

Une concertation permanente est une condition sine qua non pour éviter la confusion, les doubles emplois et le gaspillage et pour élaborer une stratégie des exportations qui cadre bien avec la politique industrielle et économique du pays et des Régions.

Derhalve dient, zonder het nationaal karakter van de Dienst in het gedrang te brengen, de werking van de Dienst een erkenning in te houden van het groeiend belang van de gewesten en te bevestigen dat een goed geconcipeerde gedecentraliseerde dienstverlening de exportpromotie kan ten goede komen.

2. Een lid, verwijzend naar het feit dat bij de decentralisatie naar de provinciën toe door de plaatselijke vertegenwoordigers van de B.D.B.H. bepaalde gebouwen gehuurd werden, wenst de kosten te kennen verbonden aan elk provinciaal centrum met opgave van de huurprijs per m².

De Staatssecretaris preciseert dat het huren van gebouwen of kantoren voor de diensten van de B.D.B.H. behoort tot de bevoegdheid van de raad van beheer van de B.D.B.H.

Daar er geen boekhouding per provinciaal kantoor is aangelegd, is het niet mogelijk de werkingskosten per kantoor in detail te specificeren. Verder is het zo dat voor sommige kantoren de normale algemene onkosten (verwarming, verlichting, onroerende voorheffing en onderhoud) in de huurprijs zijn begrepen, terwijl voor andere dit niet het geval is.

Ten einde rechtstreeks vergelijkbare gegevens te verstrekken deelt de Staatssecretaris wat volgt mede m.b.t. de oppervlakte per kantoor in de provincies, de samengestelde kosten van huur en algemene onkosten per m²/jaar en het totaal bedrag dat voor het jaar 1984 hiervoor werd uitgegeven :

	Oppervlakte — Superficie (in m ² — en m ²)	F/m ² /jaar — F/m ² /année	F/1984
Hasselt	83	2 547	211 401
Antwerpen. — Anvers	230	3 442	791 660
Gent. — Gand	95	3 243	308 085
Brugge. — Bruges	89	3 516	312 924
Namen. — Namur	80	2 376	190 080
Luik. — Liège	83	5 520	458 160
Libramont	14	4 582	64 148
Charleroi	106	792	83 952
Mons	30	—	— (1)

(1) Lokaal ter beschikking gesteld door de Provincie Henegouwen.

3. Een lid meldt dat gedurende 1984 verschillende personeelsleden van de B.D.B.H. werden gepensioneerd of vervangen en dat het graag het aantal personeelsleden vernam dat niet meer behoort tot de B.D.B.H. volgens taalrol en niveau.

Het lid vraagt tevens of het mogelijk is het aantal personeelsleden te kennen dat gedurende hetzelfde jaar herzij definitief, hetzij tijdelijk in dienst werd genomen, onderverdeeld per taalrol en per niveau.

Aussi faut-il que, sans mettre en cause le caractère national de l'Office, le fonctionnement de celui-ci tienne compte de l'importance croissante des Régions et confirme qu'un service décentralisé bien conçu peut profiter à la promotion des exportations.

2. Un membre, constatant que, dans le cadre de la décentralisation vers les provinces, les représentants locaux de l'O.B.C.E. ont loué certains immeubles, aimerait connaître les charges afférentes à chaque centre provincial avec indication du loyer payé au mètre carré.

Le Secrétaire d'Etat précise que la location d'immeubles ou de bureaux pour les services de l'O.B.C.E. relève des attributions du conseil d'administration de l'O.B.C.E.

Comme il n'est pas tenu de comptabilité par bureau provincial, il n'est pas possible de spécifier en détail les frais de fonctionnement par bureau. De plus, pour certains bureaux, les frais généraux normaux (chauffage, éclairage, précompte immobilier et entretien) sont compris dans le prix du loyer, tandis que ce n'est pas le cas pour d'autres.

Afin de fournir des données directement comparables, le Secrétaire d'Etat communique ce qui suit concernant la superficie par bureau de province, les frais de location et les frais généraux additionnés au m² et par an et le montant total de la dépense de l'année 1984 :

(1) Local mis à la disposition de l'Office par la province du Hainaut.

3. Un membre déclare qu'en 1984, plusieurs membres du personnel de l'O.B.C.D.E. ont été pensionnés ou remplacés et qu'il aimerait connaître le nombre d'agents n'appartenant plus à l'O.B.C.E., par rôle linguistique et par niveau.

L'intervenant demande également s'il serait possible de connaître le nombre de membres du personnel qui, au cours de la même année, sont entrés en service soit à titre définitif soit à titre temporaire, et ce par rôle linguistique et par niveau.

In antwoord hierop deelt de Staatssecretaris het volgende mede :

1° In 1984 werden drie statutaire Franstalige personeelsleden op rust gesteld (1 van niveau 1, 1 van niveau 2, 1 van niveau 3);

2° Een Franstalige stenotypiste nam ontslag (niveau 3). Om in de vervanging van deze laatste te voorzien werd een Franstalige stenotypiste (niveau 3) aangeworven.

Het aantal niet-statutaire personeelsleden dat in 1984 werd vervangen bedraagt :

	Nederlandstaligen	Franstaligen
Niveau 1	1	2
Niveau 2	1	2
Niveau 3	2	3
Niveau 4	—	—
Totaal	4	8

Er dient echter op gewezen te worden dat het verblijf op de Dienst van niet-statutairen soms uiterst kort is en dat, in de loop van één jaar, meerdere vervangingen betrekking kunnen hebben op één zelfde functie.

Tenslotte weze onderstreept dat er gestreefd wordt naar een globaal taalevenwicht.

4. Een spreker is van oordeel dat elke vermeerdering van de kredieten die ter beschikking worden gesteld van de B.D.B.H. met het oog op de verbetering en de modernisering van het optreden en de werking van die Dienst, dient te worden beschouwd als een goede investering. In dit verband wil hij het volgende vragen :

a) Wat moet er gefabriceerd worden? Men dient derhalve de vraag op de buitenlandse markten goed te kennen.

b) Hoe kunnen de bedrijven en vooral de K.M.O.'s daarover degelijk worden voorgelicht? Kunnen de ambtenaren van de B.D.B.H. hun werk en hun kennis niet meer afstemmen op het geven van dat soort adviezen?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

a) Het adagium « wij exporteren niet meer wat we produceren, wij moeten produceren wat we kunnen exporteren » doet reeds enige tijd opgeld. De B.D.B.H. heeft aandacht voor die stand van zaken en spant zich in om de Belgische industrie in meer bepaald de K.M.O.'s die meer dan driekwart van de ondernemingen uitmaken in het « Exporteursbestand » van de Dienst, te informeren over potentieel interessante afzetmogelijkheden op de buitenlandse markten. Die mogelijkheden worden opgespoord met behulp van onze organisatie voor marktonderzoek in het buitenland en van onderzoeken die de B.D.B.H. zelf uitvoert op basis van statistische en andere gegevens. Dat geldt onder meer voor de statistische studie « Asmodée »,

En réponse à cette question, le Secrétaire d'Etat communique ce qui suit :

1° En 1984, trois agents francophones statutaires ont été admis à la retraite (1 du niveau 1, 1 du niveau 2 et 1 du niveau 3);

2° Une sténodactylographe francophone a démissionné (niveau 3). Pour pourvoir au remplacement de cette dernière, une sténodactylographe francophone (niveau 3) a été recrutée.

Le nombre des agents non statutaires qui ont été remplacés en 1984 est le suivant :

	Néerlandophones	Francophones
Niveau 1	1	2
Niveau 2	1	2
Niveau 3	2	3
Niveau 4	—	—
Total	4	8

Il convient cependant de noter que le séjour des non-statutaires à l'Office est parfois très court et qu'en l'espace d'une seule année, plusieurs remplacements peuvent se rapporter à une seule et même fonction.

Enfin, il est à noter qu'on s'efforce de respecter un équilibre linguistique global.

4. Un membre est d'avis que toute augmentation des crédits mis à la disposition de l'O.B.C.E. et visant à améliorer et à moderniser l'action et le fonctionnement de l'Office est à considérer comme un bon investissement. Dans le cadre de ces actions il aimerait poser les questions suivantes :

a) Que faut-il fabriquer? Il s'agit donc de bien connaître les besoins des marchés extérieurs.

b) Comment orienter valablement les entreprises — et surtout les P.M.E. — à cet effet? Les fonctionnaires de l'O.B.C.E. ne peuvent-ils pas davantage axer leurs activités et leurs connaissances sur ce type de conseils à donner?

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

a) L'adage « on n'exporte plus ce qu'on produit, il faut produire ce qu'on peut exporter » a cours depuis un certain temps déjà. L'O.B.C.E. est attentif à cet état de choses et s'efforce d'informer l'industrie belge, et en particulier les P.M.E. qui représentent plus des trois quarts des entreprises figurant au « Fichier des exportateurs » de l'O.B.C.E., sur les créneaux potentiellement intéressants détectés sur les marchés étrangers. Ces créneaux sont identifiés avec le concours de notre dispositif de prospection à l'étranger ainsi que sur la base d'études réalisées au sein même de l'O.B.C.E. à partir de données statistiques et autres. C'est le cas notamment des études statistiques (Asmodée) qui permettent de situer, sur un marché donné, la position des différents

waarmee de verschillende sectoren van onze industrie op een gegeven markt vergeleken kunnen worden met die van de Europese concurrenten.

b) Aan de afzetmogelijkheden wordt ruime publiciteit gegeven in de Belgische industriële en zakenkringen door het systeem van de « Selectieve Informatieverspreiding » zowel als door het tweemaandelijks tijdschrift van de B.D.B.H., *Berichten over de Buitenlandse Handel*. Door het organiseren van seminaries en informatiedagen en door contacten met de handelsprospectors bij hun regelmatige terugkeer naar België, worden de bedrijven bewust gemaakt van de aard van de vraag op specifieke markten en van de manier om eraan tegemoet te komen.

Dit actief marktonderzoek van de B.D.B.H. behoort overigens haar tegenwicht te vinden in de optimale beschikbaarheid van de handelsprospectors in het buitenland.

Aangezien zij niet zo talrijk zijn als velen zouden wensen en zij een bijzondere en onvervangbare opdracht vervullen, is het belangrijk dat zij op de meest efficiënte manier worden tewerkgesteld. Daarom wordt aan onze posten in het buitenland uitdrukkelijk gevraagd de prospectors aan te zetten tot actief marktonderzoek, wat veronderstelt dat die medewerkers blijk moeten geven van een alerte ingesteldheid om bij voorrang afzetmogelijkheden te ontdekken; sommigen zijn immers geneigd de prospectors vooral studieopdrachten te geven, wat eigenlijk niet hun taak is.

d) *Samenwerking met de G.O.M.'s*

Een lid vraagt of de Staatssecretaris kan mededelen hoe de samenwerking met de G.O.M.'s juist verloopt. Meer bepaald in verband met de door de G.O.M.'s georganiseerde missies naar het buitenland zou het willen vernemen of dat in samenwerking met de B.D.B.H. plaatsvindt. Is er op dit vlak geen dubbel gebruik? Kan dit alles beter gebundeld worden?

De Staatssecretaris antwoordt dat er tussen de G.O.M.'s en de B.D.B.H. geregeld overleg plaatsvindt om na te gaan of hun geplande acties mekaar niet overlappen.

Bovendien worden de acties die door de G.O.M.'s gepland worden normaliter opgenomen in het actieprogramma van de B.D.B.H. Dit geldt bijvoorbeeld voor de deelneming aan jaar- en vakbeurzen in het buitenland. Gewoonlijk wordt er door de G.O.M.'s een gemeenschappelijke stand gehuurd die zich doorgaans bevindt in het Belgisch paviljoen. Deze gemeenschappelijke stand wordt op dezelfde basis gesubsidieerd als de stands van de privé-firma's.

Bij de organisatie door de B.D.B.H. van contactdagen in het buitenland worden de G.O.M.'s van deze manifestaties op de hoogte gebracht en bij de organisatie ervan betrokken.

secteurs de notre industrie par rapport à celle de leurs concurrents européens.

b) Les possibilités de débouchés sont largement répercutées auprès des industriels et milieux d'affaires belges, que ce soit par le système de « Diffusion sélective de l'Information » ou par le biais de la publication bimensuelle de l'O.B.C.E., *Informations du Commerce extérieur*. Une action de sensibilisation à la nature de la demande existant sur des marchés spécifiques et aux méthodes d'approche de ceux-ci, est également menée par l'organisation de séminaires, de journées d'information ainsi que de contacts avec les prospecteurs commerciaux lors de leurs retours périodiques en Belgique.

Cette attitude de prospection active de l'O.B.C.E. doit d'ailleurs trouver sa contrepartie dans la disponibilité optimale des prospecteurs commerciaux à l'étranger.

Parce que ces derniers ne sont pas aussi nombreux que d'aucuns le souhaiteraient et qu'ils remplissent un rôle particulier et irremplaçable, il importe qu'ils soient employés de la manière la plus efficace. C'est pourquoi nos postes à l'étranger sont formellement invités à insuffler aux prospecteurs un esprit de prospection active impliquant de la part de ces collaborateurs un esprit mobile et rayonnant servant par priorité la découverte de débouchés quand certains seraient tentés de les confiner surtout à des fonctions d'étude qui ne sont pas leur fait.

d) *Coopération avec les S.D.R.*

Un membre demande si le Secrétaire d'Etat pourrait indiquer comment se déroule exactement la collaboration avec les S.D.R. Concernant plus spécialement les missions à l'étranger organisées par les S.D.R., il aimerait savoir si elles le sont en collaboration avec l'O.B.C.E. N'y a-t-il pas double emploi? Tout cela ne pourrait-il être mieux coordonné?

Le Secrétaire d'Etat répond que les S.D.R. et l'O.B.C.E. se concertent régulièrement afin de vérifier si les actions qu'elles envisagent ne font pas double emploi.

En outre, les actions programmées par les S.D.R. sont normalement intégrées au programme d'action de l'O.B.C.E. C'est le cas par exemple de la participation aux foires annuelles et spécialisées à l'étranger. Ordinairement, les S.D.R. louent un stand commun qui se trouve généralement dans le pavillon belge. Ce stand commun est subventionné sur la même base que les stands des firmes privées.

Lorsque l'O.B.C.E. organise des journées de contact à l'étranger, les S.D.R. sont informées de ces manifestations et associées à leur organisation.

c) *Exportbevordering door leningen
van Staat tot Staat*

Een lid stipt aan dat in het verleden door de Staatssecretaris regelmatig werd gewezen op het belang van de leningen van Staat tot Staat in het raam van de exportbevordering.

Het lid vraagt of het mogelijk is enkele toelichtingen te bekomen omtrent de leningen van Staat tot Staat die op de begroting 1985 voorkomen.

De Staatssecretaris verklaart dat in 1985 staatsleningen voor een totaal bedrag van 3 038 miljoen Belgische frank zullen kunnen toegekend worden.

Dit bedrag is de samentelling van :

— de 2 500 miljoen Belgische frank ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Financiën;

— 418 miljoen Belgische frank, zijnde de terugbetalingen in kapitaal en in interesten die in 1985 ten goede komen aan het Fonds voor leningen aan vreemde Staten;

— 120 miljoen Belgische frank, nog beschikbaar saldo van 1984.

Door het Ministerieel Comité voor de Buitenlandse Economische Betrekkingen werden op 23 november 1984 reeds een aantal opties genomen, wat betreft de aanwending van deze som.

In functie van een permanent beleid ter zake, werden bijvoorbeeld reeds bepaalde bedragen gereserveerd voor China (300 miljoen), Zaïre (550 miljoen), Turkije (250 miljoen) en Indonesië (350 miljoen).

In het kader van kontrakten in uitvoering werden verdere toezeggingen gedaan aan Tanzanië (350 miljoen).

Andere sommen werden principieel gereserveerd ter ondersteuning van projecten in onderhandeling. Dit geldt voor een project voor levering van autobussen in Thailand en voor de metrobouw in Kuala Lumpur. In functie van het succes van deze onderhandelingen, zullen de sommen ook daadwerkelijk toegekend worden.

In al deze gevallen is, naast het aspect betalingsbalansbijstand, het commercieel belang voor de Belgische economie duidelijk aanwezig.

f) *Colloquium voor Adviseurs voor
Buitenlandse Handel*

Verwijzend naar het colloquium voor de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel dat door de Staatssecretaris werd georganiseerd en dat een groot succes kende en veel weerklank vond, vraagt een lid meer te vernemen over het verloop van het colloquium, over de thema's die er vooral aan bod kwamen en over de nazorg die eraan zal gegeven worden.

e) *La promotion des exportations
par des prêts d'Etat à Etat*

Un membre rappelle que, dans le passé, le Secrétaire d'Etat a régulièrement souligné l'importance des prêts d'Etat à Etat dans le cadre de la promotion des exportations.

L'intervenant demande s'il serait possible d'obtenir quelques informations au sujet des prêts d'Etat à Etat figurant au budget de 1985.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'en 1985, des prêts d'Etat à Etat seront accordés pour un total de 3 038 millions de francs belges.

Ce montant comporte :

— les 2 500 millions de francs belges inscrits au budget du Ministère des Finances;

— 418 millions de francs belges représentant les remboursements en capital et en intérêts revenant en 1985 au Fonds des prêts aux Etats étrangers;

— 120 millions de francs belges représentant le solde disponible de 1984.

Le Comité ministériel des relations économiques extérieures a pris un certain nombre d'options, le 23 novembre 1984, en ce qui concerne l'affectation de ce montant.

En fonction d'une politique permanente en la matière, certains montants ont d'ores et déjà été réservés pour la Chine (300 millions), le Zaïre (550 millions), la Turquie (250 millions) et l'Indonésie (350 millions).

Dans le cadre de contrats en cours d'exécution, de nouvelles promesses ont été faites à la Tanzanie, au Cameroun et au Burundi.

D'autres sommes ont en principe été réservées pour soutenir des projets en cours de négociation. C'est le cas d'un projet de livraison d'autobus à la Thaïlande et de la construction du métro à Kuala Lumpur. Ces sommes seront effectivement attribuées en fonction du succès des négociations.

Dans tous ces cas, on trouve en jeu, outre l'aspect de soutien de la balance des paiements, l'intérêt commercial de l'économie belge.

f) *Colloque à l'intention des conseillers au
commerce extérieur*

Pour ce qui est du colloque organisé par le Secrétaire d'Etat à l'intention des conseillers au commerce extérieur, colloque qui connut un vif succès et eut un grand écho, un membre demande des précisions au sujet de son déroulement, des principaux thèmes qui y furent abordés et de la suite qui lui sera donnée.

De Staatssecretaris verstrekt het hiernavolgende antwoord :

Op 4 december 1984 vond inderdaad een colloquium voor de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel plaats. Het ging door in het Egmontpaleis en meer dan 250 van de 330 adviseurs gingen op de uitnodiging in. Het uitgangspunt was eenvoudig : het was de overtuiging van de Staatssecretaris dat deze adviseurs, benoemd bij koninklijk besluit van 25 september 1984 voor een periode van vier jaar, een kapitaal aan kennis en aan ervaring vertegenwoordigen dat niet langer onaangeboord mocht blijven. Deze adviseurs waren inderdaad nog nooit op deze wijze bijeengebracht geworden.

Vijf werkgroepen werden opgericht :

1. halffabrikaten en grondstoffen;
2. niet-duurzame verbruiksgoederen;
3. diensten;
4. uitrustingsgoederen;
5. engineering en bouw.

Elk van deze groepen werd uitgenodigd te antwoorden op en commentaar te geven over volgende vragen :

1. Hoe ziet u de rol van de adviseurs voor Buitenlandse Handel ?
2. Wat kan er gedaan worden om de K.M.O.'s beter in de exportbevordering te betrekken ?
3. Wat is uw mening over het instrumentarium dat de overheid ter beschikking stelt voor de exportbevordering ?
4. Is de toelevering een techniek die meer aandacht verdient ?
5. Welke nieuwe ontwikkelingen doen zich voor in uw sector ?

De dag kende een geweldige bijval en de discussies over de gestelde vragen waren zeer levendig. Het resultaat : een rapport met talrijke suggesties dat aan de Adviseurs wordt overgemaakt en dat graag ter beschikking van de geïnteresseerde leden gehouden wordt.

De suggesties zelf werden intussen doorgenomen met de voorzitters en de rapporteurs van de vijf commissies, die daartoe speciaal op een vergadering werden uitgenodigd. De bedoeling is de praktische mogelijkheid te onderzoeken om het grote aantal tijdens het colloquium geformuleerde ideeën om te zetten in een werkelijk actieplan. Zo wordt gedacht aan de oprichting van meer beperkte thematische en/of sectoriële werkgroepen.

Het actieplan kan o.m. betrekking hebben op :

- het op het getouw zetten van een aantal exportbevorderingsactiviteiten die in elk van de provincies, na ruggespraak met de beroepsfederaties en in samenwerking met de adviseurs kunnen doorgevoerd worden;
- de verdere verbetering van de werking van de handelsprospectoren;

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

Le 4 décembre 1984 s'est en effet tenu un colloque destiné aux conseillers au commerce extérieur. Il a été organisé au palais d'Egmont et plus de 250 des 330 conseillers concernés répondirent à l'invitation. Le principe de base en était simple : le Secrétaire d'Etat était convaincu que ces conseillers nommés par arrêté royal du 25 septembre 1984, pour une période de quatre ans, représentent un capital de connaissances et d'expérience que l'on ne pouvait plus laisser inexploité. Ces conseillers n'avaient en effet encore jamais été conviés à une telle réunion.

Cinq groupes de travail furent créés :

1. produits semi-finis et matières premières;
2. biens de consommation non durables;
3. services;
4. biens d'équipement;
5. ingénierie et construction.

Chacun de ces groupes fut invité à fournir une réponse aux questions suivantes et à la commenter :

1. Comment concevez-vous le rôle des conseillers au commerce extérieur ?
2. Que peut-on faire pour associer plus étroitement les P.M.E. aux efforts de promotion des exportations ?
3. Que pensez-vous des instruments offerts par les pouvoirs publics en vue de la promotion des exportations ?
4. La sous-traitance constitue-t-elle une technique méritant plus d'attention ?
5. Quelles sont les évolutions nouvelles dans votre secteur ?

Le colloque connut un énorme succès et les débats relatifs aux questions posées furent très animés. Résultat : un rapport comportant de nombreuses suggestions, transmis aux conseillers et tenu à la disposition des membres intéressés.

Les suggestions émises ont été soumises entre-temps à l'examen des présidents et des rapporteurs des cinq commissions, qui furent spécialement invités à se réunir pour y procéder. L'objectif est d'examiner la possibilité pratique de traduire en un véritable plan d'action les nombreuses idées formulées au cours du colloque. On envisage, dans cette optique, la création de groupes de travail thématiques et/ou sectoriels plus restreints.

Le plan d'action peut concerner notamment :

- l'organisation dans chaque province d'une série d'activités de promotion des exportations après concertation avec les fédérations professionnelles et en collaboration avec les conseillers;
- la poursuite de l'amélioration du travail des prospecteurs commerciaux;

— het nemen van bepaalde initiatieven die betrekking hebben op de compensatiehandel en die de instrumenten moeten verbeteren die de overheid ter beschikking van de privé-sector zal stellen;

— de verbetering van de « flow back » onder de vorm van contracten naar de ondernemingen toe, van de Belgische bijdragen aan de multilaterale ontwikkelingsorganismen;

— de exportcombinaties van de K.M.O.'s;

— de werking van de B.D.B.H.

g) *Aanwending van een krediet ter stijping van het « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie »*

Een lid merkt op dat artikel 41.05 van de begroting onder de titel « Stijping van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie » een krediet vermeldt van 2 300 miljoen frank.

Hij wenst te weten waarover het juist gaat en hoe deze sommen worden aangewend.

De Staatssecretaris deelt mede dat de inschrijving waarvan sprake het betalingskrediet vormt dat, voor 1985, op advies van het « Comité voor de promotie van de export van Belgische uitrustingsgoederen » (Copromex), kan gebruikt worden bij wijze van rentebonificatie bij de exportfinanciering op middellange termijn.

De hoofding van de budgettaire inschrijving (« Stijping van het Fonds voor de economische expansie en regionale reconversie ») gaat terug naar de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning, ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotings-evenwicht te verzekeren.

In uitvoering van deze wet, werd bij koninklijk besluit nr. 51 van 24 oktober 1967 het Copromex-mechanisme ingesteld.

h) *Rol van het A.B.O.S.*

1. Een lid vraagt of het A.B.O.S. op één of andere wijze een rol speelt inzake het bevorderen van onze uitvoer en hoe de relatie met het A.B.O.S. in feite gerealiseerd is.

De Staatssecretaris antwoordt dat onze exportinspanningen uiteraard dienen afgestemd te worden op landen die voldoende verkoops- en betalingsgaranties bieden. Nochtans mag dit ons niet uit het oog doen verliezen dat het noodzakelijk is te zoeken naar een versterking van de samenhang tussen de verschillende acties die in het buitenland dienen gevoerd te worden. Dit kan inzonderheid gebeuren door een betere coördinatie tussen de inspanningen geleverd door Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

2. Een lid verklaart dat de procedures van het Hulpfonds van het A.B.O.S. bijzonder veel tijd in beslag nemen en vraagt hoe dat verholpen kan worden.

De Staatssecretaris vermoedt dat spreker het heeft over het « Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking », dat werd

— la prise de certaines initiatives en matière de commerce compensatoire et d'initiatives visant à améliorer les instruments que les pouvoirs publics mettront à la disposition du secteur privé;

— l'amélioration sous la forme de contrats pour les entreprises, des retombées des contributions belges aux organismes de développement multilatéral;

— les combinaisons à l'exportation des P.M.E.;

— le fonctionnement de l'O.B.C.E.

g) *Affectation d'un crédit à l'alimentation d'un « Fonds d'expansion économique et de reconversion générale »*

Un membre fait observer qu'à l'article 41.05 du budget (« Alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ») figure un crédit de 2 300 millions de francs.

Il voudrait savoir quel est exactement l'objectif poursuivi et comment cette somme est utilisée.

Le Secrétaire d'Etat répond que la somme en question constitue le crédit de paiement qui, de l'avis du Comité de promotion des exportations de biens d'équipement belges (Copromex), peut être utilisé, pour 1985, à titre de bonification d'intérêts en matière de financement à moyen terme des exportations.

L'intitulé de l'article budgétaire (« Alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ») date de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire.

C'est en exécution de cette loi que fut institué, par l'arrêté royal n° 51 du 24 octobre 1967, le mécanisme « Copromex ».

h) *Rôle de l'A.G.C.D.*

Un membre demande si l'A.G.C.D. joue, d'une manière ou d'une autre, un rôle en matière de promotion de nos exportations et comment se réalisent les relations avec l'A.G.C.D.

Le Secrétaire d'Etat répond que nos efforts d'exportation doivent évidemment être axés sur des pays qui offrent suffisamment de garanties de vente et de paiement. Nous ne pouvons pas pour autant perdre de vue qu'il est nécessaire de veiller à une cohérence accrue des diverses actions à mener à l'étranger. On peut y arriver notamment grâce à une meilleure coordination des efforts déployés par le Commerce extérieur et la Coopération au développement.

2. Un membre déclare que les procédures du Fonds de l'aide de l'A.G.C.D. s'avèrent extrêmement longues et demande de quelle manière on pourrait y remédier.

Le Secrétaire d'Etat suppose que l'intervenant se réfère plus exactement « au Fonds de la Coopération au Déve-

ingesteld door de wet van 10 augustus 1981. Hij voegt eraan toe dat zijn collega, de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, hem heeft laten weten dat besprekingen aan de gang zijn om de procedures van begrotingscontrole aanzienlijk in te korten, zodat de kredieten voor de uitvoering van projecten op het gebied van ontwikkelingssamenwerking sneller vrijgemaakt kunnen worden.

E. Jaar- en vakbeurzen

a) Belgische deelneming aan jaar- en vakbeurzen

Een lid erkent dat economische zendingen in het buitenland een belangrijk actiemiddel zijn, maar meer nog dan bij zendingen is het door deelneming aan beurzen en gespecialiseerde tentoonstellingen dat onze uitvoerders de verbruikers ontmoeten.

De Belgische openbare en particuliere deelneming aan handelsbeurzen in het buitenland zouden vaak ondermaats zijn in vergelijking met die van onze belangrijkste concurrenten en zouden in sommige gevallen zelfs een negatief effect voor België hebben (bijvoorbeeld « Belgica Hoy » in Spanje, « Grüne Woche » in Berlijn).

Zou het derhalve niet beter zijn niet langer deel te nemen indien men niet over de nodige middelen beschikt ?

De Staatssecretaris verstrekt het volgende antwoord :

Het programma « Handelsbeurzen en -manifestaties in het buitenland » van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel voor 1985 voorziet in een officiële deelneming aan 29 algemene beurzen en gespecialiseerde beurzen.

Daarvoor is 108 miljoen frank uitgetrokken. Sommige van onze officiële deelnemingen beschikken over een belangrijk budget wegens hun succes bij onze zakenkringen. Dat is met name het geval voor Anuga (Keulen) met een budget van 19 miljoen frank of voor de Internationale Jaarbeurs van Algiers, met 7,5 miljoen frank.

Onze officiële deelneming aan manifestaties in het buitenland worden over het algemeen gunstig ontvangen voor de presentatie en de opbouw van de stands, zowel door de exposanten als door de bezoekers.

« Belgica Hoy » kwam voor op het programma 1982 en had als doel de Belgische industrie en technologie beter te doen kennen op het Iberisch schiereiland.

De Minister van Economische Zaken, Inbel, het Design Centrum en de B.D.B.H. hebben de kosten gedragen van de manifestaties in Madrid, Barcelona en Lissabon.

Dit initiatief heeft in Madrid groot succes gekend. In Barcelona en Lissabon waren de resultaten inderdaad minder goed wegens de niet-centrale ligging.

De B.D.B.H. had een budget van 6 250 000 frank uitgetrokken.

loppement » créé par la loi du 10 août 1981. Il ajoute que son collègue, le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, lui fait savoir que les négociations sont en cours dans le but d'écourter considérablement les procédures de contrôle budgétaire permettant ainsi une libération plus rapide des crédits prévus pour l'exécution des projets de coopération au Développement.

E. Foires et salons spécialisés

a) Participation belge aux foires et salons

Un membre est d'avis que les missions économiques à l'étranger sont certainement un moyen d'action important mais que, plus que dans les missions, c'est à l'occasion d'une participation à des expositions et à des salons spécialisés que nos exportateurs rencontrent les consommateurs.

Or, les collectivités et les participations belges à des foires à l'étranger seraient souvent médiocres par rapport à celles de nos principaux concurrents et produiraient même, dans certains cas, un effet négatif pour la Belgique (par exemple « Belgica Hoy » en Espagne, « Grüne Woche » à Berlin).

Dans ces conditions, ne vaudrait-il pas mieux ne point participer, si l'on ne dispose pas des moyens requis ?

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

Le programme « Foires et Manifestations commerciales à l'étranger » de l'O.B.C.E. pour 1985 prévoit une participation officielle à 29 foires générales et salons spécialisés.

Le budget prévu à cet effet est de 108 millions de francs. Certaines de nos participations officielles ont un budget important en raison de leur succès auprès de nos milieux d'affaires. C'est le cas, notamment, pour l'Anuga (Cologne) avec un budget de 19 millions de francs ou pour la Foire internationale d'Alger, avec 7,5 millions de francs.

Nos participations officielles à des manifestations à l'étranger jouissent, en général, de critiques favorables quant à leur présentation et à l'agencement des stands, tant de la part des exposants que des visiteurs.

« Belgica Hoy » figurait au programme de 1982 et avait pour but de mieux faire connaître l'industrie et la technologie belges dans la péninsule ibérique.

Le Ministère des Affaires économiques, Inbel, le Design Center et l'O.B.C.E. ont supporté les frais des manifestations prévues à cet effet à Madrid, Barcelone et Lisbonne.

Cette initiative rencontra un succès important à Madrid. A Barcelone et à Lisbonne en raison de la localisation plutôt excentrique, le résultat fut effectivement moindre.

L'O.B.C.E. avait, pour sa part, prévu un budget de 6 250 000 francs.

De « Grüne Woche » had in Berlijn plaats van 25 januari tot 3 februari 1985 en was georganiseerd door de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten.

De B.D.B.H. was daarbij betrokken met een krediet van 2,5 miljoen frank.

De Belgische deelnemende ondernemingen hadden de gelegenheid om bijna al hun produkten te verkopen en volgens ons consulaat-generaal in Berlijn gaf het Belgische paviljoen een indruk van soberheid en elegantie die de vergelijking met de andere nationale deelnemers kon doorstaan.

Door van de hoge kostprijs van sommige beurzen, is de B.D.B.H. genoodzaakt deel te nemen om de Belgische ondernemingen vooral de K.M.O.'s te helpen, niet alleen financieel maar ook technisch (opbouw van stands, organisatie van het vervoer).

b) Deelneming van Belgische ondernemingen aan beurzen in de Oostbloklanden

Een lid verlangt ingelicht te worden over de hulpmiddelen en/of financiële tussenkomsten die werden toegekend aan Belgische ondernemingen gedurende 1984 voor deelneming aan jaar- of vakbeurzen in Oostbloklanden.

De Staatssecretaris meldt dat voor 1984, de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel de volgende manifestaties in Oosteuropese landen heeft gesteund.

Georganiseerde beurzen :

	Netto uitgave
— U.S.S.R. — Moskou — Kollektiviteit . . .	2 165 000
— Bulgarije — Plovdiv — Kollektiviteit . . .	2 785 000
— Roemenië — Boekarest — Informatiekantoor . . .	300 000
— Hongarije — Boedapest — Informatiekantoor . . .	600 000
— D.D.R. — Leipzig — Twee informatiekantoren	1 250 000
— Tsjechoslovakije — Brno — Informatiekantoor	500 000

Gesubsidieerde beurzen :

	Subsidies
— Hongarije — Boedapest — één firma . . .	11 361
— Joegoslavië — Zagreb — één firma . . .	17 258
— Polen — Poznan — drie firma's . . .	100 171
— Tsjechoslovakije — Brno — vijf firma's . . .	172 991
— U.S.S.R. — zes firma's	622 161

c) Tussenkomen van de B.D.B.H. voor jaarbeurzen in België

Een lid wenst te vernemen in welke mate en onder welke vorm de B.D.B.H. is tussengekomen bij de organisatie van

La « Grüne Woche » s'est tenue à Berlin du 25 janvier au 3 février 1985 et était organisée par l'O.N.D.A.H.

L'O.B.C.E. y était associé avec un budget de 2,5 millions de francs.

Les sociétés belges participantes eurent l'occasion de vendre presque tous leurs produits et de l'avis de notre consulat à Berlin notre pavillon donnait une impression de sobriété et d'élégance pouvant supporter la comparaison avec les autres collectivités nationales.

Etant donné le prix élevé de certaines foires, l'O.B.C.E. se doit d'y participer afin d'aider les entreprises belges, surtout les petites et moyennes entreprises, non seulement sur le plan financier mais également sur le plan technique (construction de stands, organisation du transport).

b) Participation des entreprises belges aux foires des pays du bloc de l'Est

Un membre aimerait être informé sur les aides et/ou les interventions financières allouées aux entreprises belges dans le courant de 1984 pour participer à des foires annuelles ou spécialisées dans les pays du bloc de l'Est.

Le Secrétaire d'Etat signale que pour 1984, l'Office belge du Commerce extérieur a accordé son soutien aux manifestations suivantes dans les pays de l'Europe de l'Est.

Foires organisées :

	Dépense nette
— U.R.S.S. — Moskou — Collectivité . . .	2 165 000
— Bulgarie — Plovdiv — Collectivité . . .	2 785 000
— Roumanie — Bucarest — Bureau d'information	300 000
— Hongrie — Budapest — Bureau d'information	600 000
— R.D.A. — Leipzig — Deux bureaux d'information	1 250 000
— Tchécoslovaquie — Brno — Bureau d'information	500 000

Foires subsidiées :

	Subsidies
— Hongrie — Budapest — une société . . .	11 361
— Yougoslavie — Zagreb — une société . . .	17 258
— Pologne — Posnan — trois sociétés . . .	100 171
— Tchécoslovaquie — Brno — cinq sociétés . . .	172 991
— U.R.S.S. — six sociétés	622 161

c) Intervention de l'O.B.C.E. pour les foires organisées en Belgique

Un membre aimerait savoir dans quelle mesure et sous quelle forme l'O.B.C.E. est intervenu dans l'organisation de

« Flanders' Technology » of soortgelijke organisaties in Wallonië of Brussel.

In zijn antwoord deelt de Staatssecretaris mede dat de B.D.B.H. van bij de aanvang van de organisatie van « Flanders' Technology International » (F.T.I.) werd betrokken in de werkgroep die met de uitvoering ervan belast was.

De Belgische ambassades, consulaten-generaal en handelsprospectors in het buitenland werden door de B.D.B.H. van de nodige documentatie voorzien. Voor het werven van tentoonstellers en van de bezoekers aan « Flanders' Technology » werd hun medewerking gevraagd.

In samenwerking met de Belgische ambassades en consulaten-generaal heeft de B.D.B.H. voor F.T.I. 1983 een honderd-twintigtal bezoekers uitgenodigd en ingestaan voor hun verblijf en vervoer. Hiervoor werd door de B.D.B.H. ongeveer 2 miljoen Belgisch frank besteed.

Een dergelijke actie werd ook gevoerd voor Synergium en Coil Coating te Luik en Novotech te Brussel, waarvoor ongeveer 400 000 frank, 500 000 frank en 180 000 frank werden gespandeerd.

Voor F.T.I. 1985 werd een gelijkaardige acties ondernomen; daar alle rekeningen nog niet vereffend werden, is het alsnog niet mogelijk hiervoor cijfergegevens te verstrekken.

F. De handelsprospectors

a) De middelen die hun ter beschikking staan

Een lid merkt op dat er nogal wat problemen bestaan voor de handelsprospectors, onder meer wat hun aantal betreft, de reismogelijkheden, de middelen die hun ter beschikking staan, de infrastructuur (telex, telefoon...).

Hoe denkt men voor die beperkte middelen een oplossing te vinden ?

De Staatssecretaris antwoordt dat hij zich ten eerste bewust is van het feit dat er een algemene inspanning moet worden gedaan om de middelen te verhogen die ter beschikking staan van de handelsprospectors, die op de posten waar zij aangesteld zijn niet altijd de gewenste infrastructuur aantreffen om er hun opdracht te volbrengen. Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat de beschikbare middelen jammer genoeg beperkt zijn.

De stijging van de dollarkoers die nu schijnt om te slaan, heeft op dat gebied van zelfsprekend ontregelend gewerkt.

De Staatssecretaris wijst er bovendien op dat het statuut zelf van de handelsprospectors een prioritair probleem is dat aandachtig wordt onderzocht, maar moeilijk is omdat er talrijke subjectieve elementen aan vast zitten.

De Staatssecretaris wenst voor de prospectors een kader te scheppen met meer zekerheid, terwijl ook hun optreden op het terrein uitgebreid moet kunnen worden.

« Flanders' Technology » ou d'autres manifestations similaires en Wallonie ou à Bruxelles.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat signale que l'O.B.C.E. a été associé dès le début de l'organisation de « Flanders' Technology International » (F.T.I.) au groupe de travail chargé de celle-ci.

Les ambassades, les consulats généraux et les prospecteurs commerciaux belges à l'étranger ont reçu la documentation nécessaire de l'O.B.C.E. Leur collaboration a été sollicitée pour trouver des exposants et des visiteurs pour « Flanders' Technology ».

En collaboration avec les ambassades et les consulats généraux belges, l'O.B.C.E. a invité quelque cent vingt visiteurs à F.T.I. 1983 et s'est occupé de leur hébergement et de leur transport. L'O.B.C.E. a consacré environ 2 millions de francs belges à la réalisation de cet objectif.

Une campagne similaire a également été menée pour Synergium et Coil Coating à Liège et Novotech à Bruxelles, pour lesquels on a respectivement dépensé quelque 400 000 francs, 500 000 francs et 180 000 francs.

Une campagne analogue a été lancée pour F.T.I. 1985; comme tous les comptes ne sont pas encore clôturés, il n'est pas encore possible de fournir des indications chiffrées à ce sujet.

F. Les prospecteurs commerciaux

a) Les moyens mis à leur disposition

Un membre fait remarquer que plusieurs problèmes existent en ce qui concerne les prospecteurs commerciaux, notamment au niveau des effectifs, des possibilités de déplacement, des moyens mis à leur disposition, de l'infrastructure disponible (télex, téléphone...).

Comment compte-t-on remédier à la limitation de leurs moyens ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est très conscient de ce qu'un effort doit être entrepris de manière générale pour augmenter les moyens mis à la disposition des prospecteurs commerciaux qui ne trouvent pas toujours, au sein des postes où ils sont en fonction, l'infrastructure souhaitable pour accomplir leur mission. Il ne faut cependant pas perdre de vue que les moyens budgétaires disponibles sont malheureusement limités.

La hausse du dollar que nous avons connue et qui tend à s'inverser, a eu bien entendu des effets perturbants à ce sujet.

D'autre part, le Secrétaire d'Etat rappelle que le problème du statut lui-même des prospecteurs commerciaux est une préoccupation prioritaire qui fait l'objet d'un examen attentif mais très difficile en raison des nombreux éléments subjectifs qu'il sous-entend.

Notre souhait est de créer un cadre plus sécurisant pour les prospecteurs en veillant aussi à la nécessité d'accroître leur action sur le terrain.

Bij het Departement van Buitenlandse Zaken bestaat een Coördinatiecomité voor de handelsprospectors, dat bestaat uit vertegenwoordigers van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen, de Minister van Buitenlandse Handel, de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel en het departement.

Dat Comité vergadert geregeld onder het voorzitterschap van de Administrateur-Directeur-generaal van de Buitenlandse economische betrekkingen en heeft onder meer tot taak :

— Handelsprospectors te zenden naar landen waar nog gebieden zijn die voor onze uitvoer belangrijk zijn of kunnen zijn, en dat met inachtneming van de conjunctuur;

— Er zorg voor te dragen dat zij voldoende gesteund worden door secretariaatspersoneel bij de diplomatieke post waar zij zijn aangesteld; die posten zijn per telex verbonden met de B.D.B.H.;

— Beslissingen te nemen inzake overplaatsing, zodat de aanstelling van de prospectors rekening houdt met hun wensen en hun talenkennis.

De Staatssecretaris voegt eraan toe dat de reizen van de handelsprospectors en de vergoedingen voor die reizen op geen enkele wijze door de administratie worden beperkt wanneer zij werkelijk noodzakelijk zijn.

b) *Hun statuut*

Enkele leden merken op dat de Staatssecretaris in zijn toespraak verwezen heeft naar het statuut van de handelsprospectors en naar een bezinning die daarover aan de gang is. Zij vragen welke de vooruitzichten zijn in dit verband voor 1985.

In zijn antwoord verwijst de Staatssecretaris vooreerst naar de vaststelling dat zij momenteel, meer dan in het verleden het geval was, in functie blijven en dus minder naar de particuliere sector overstappen. Hieruit volgt dat zij meer dan voorheen als prospector of handelsattaché een loopbaan willen opbouwen en dat er dus meer dient gedacht te worden in de optiek van een « bestendige » dan een « tijdelijke » activiteit.

De taken en het stelsel van de handelsprospectors moeten derhalve zo opgevat worden dat ze niet leiden tot een zekere sleur of zelfs tot een zekere demotivatie.

Op grond van zijn veelvuldige contacten met de handelsprospectors in de loop van missies en zendingen naar het buitenland en ook uit contacten die hij met hen heeft tijdens hun verblijf in België, heeft de Staatssecretaris de indruk opgedaan dat het financieel aspect van hun contract belangrijk is, maar wegens verschillende aanpassingen die intussen werden doorgevoerd in het algemeen minder problemen schept. Dit belet niet dat dient uitgekeken te worden naar een financiële beloning die de motivatie in de loop der jaren in stand houdt. Voorts is het zo dat speciale aandacht dient besteed

Au sein du Département des Affaires étrangères, il existe un Comité de coordination des prospecteurs commerciaux comprenant des représentants du Ministre des Relations extérieures, du Ministre du Commerce extérieur, du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, de l'Office belge du Commerce extérieur et de l'Administration.

Ce Comité se réunit régulièrement sous la présidence de l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures et a pour mission notamment :

— De mettre en place des prospecteurs commerciaux dans les pays ou des régions présentant ou pouvant présenter un intérêt pour nos exportateurs et ce en fonction de la conjoncture;

— De veiller à ce que ceux-ci disposent d'une infrastructure suffisante en personnel de secrétariat au sein du poste diplomatique où ils sont affectés; d'autre part, ces mêmes postes sont reliés par télex avec l'O.B.C.E.;

— De prendre des décisions en matière de mutation de sorte que l'affectation des prospecteurs se fasse en tenant compte de leurs desiderata et de leurs connaissances linguistiques.

Le Secrétaire d'Etat ajoute que les déplacements des prospecteurs commerciaux ainsi que les indemnités qui en découlent ne font l'objet d'aucune restriction de l'Administration lorsque leur nécessité s'impose.

b) *Leur statut*

Certains membres font observer que dans son exposé, le Secrétaire d'Etat s'est référé au statut des prospecteurs commerciaux et à des discussions qui sont en cours à ce sujet. Ils aimeraient savoir quelles sont les perspectives dans ce contexte pour 1985.

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat constate tout d'abord que pour l'instant, ils restent en fonction plus longtemps que dans le passé, et que les départs pour le secteur privé sont donc moins nombreux. Il en résulte qu'ils souhaitent, plus que précédemment, faire carrière en tant que prospector ou attaché commercial et qu'il faut donc envisager leur statut davantage dans l'optique d'une activité « permanente » que « temporaire ».

Les tâches et le statut des prospecteurs commerciaux doivent dès lors être conçus de manière telle qu'ils ne conduisent pas à la routine, voire à une certaine démotivation.

Se fondant sur les nombreux contacts qu'il a eus avec les prospecteurs commerciaux au cours de missions à l'étranger ainsi que sur les contacts qu'il a eus avec eux pendant leur séjour en Belgique, le Secrétaire d'Etat est arrivé à la conclusion que l'aspect financier de leur contrat est important, mais que d'une manière générale, il suscite moins de difficultés qu'auparavant, en raison des différentes adaptations intervenues entre-temps. Il n'empêche qu'il faudrait envisager des compensations financières destinées à garantir la motivation au fil des années. Par ailleurs, il convient d'être tout particu-

te worden aan de toestand van die prospectors die te lijden hebben onder de niet-aanpassing of de te trage aanpassing van hun vergoedingen aan belangrijke inflatie in hun verblijfsland of nog onder de sterke appreciatie van bepaalde deviezen t.o.v. de Belgische frank.

De opdracht van de handelsprospecteur is allengs geëvolueerd en op dat vlak dienen aanpassingen in overweging genomen te worden :

- er wordt gestreefd naar een grotere mobiliteit van deze agenten;

- van hen zal worden verlangd dat zij meer aan actieve prospectie gaan doen en aan het overmaken op een meer selectieve basis van voor onze bedrijven interessante informatie;

- de aanwervingsexamens zouden op de zoëven geschetste noden dienen afgestemd te worden;

- wellicht door het vinden van een andere betiteling voor hun functie en door het treffen van bepaalde schikkingen kan het contact met de plaatselijke officiële en zakenkringen vergemakkelijkt en verdiept worden.

Al deze punten maken momenteel inderdaad het voorwerp uit van bezinning binnen de bevoegde administratieve diensten.

De Staatssecretaris onderstreept evenwel dat het verkeerd zou zijn te veronderstellen dat de handelsprospectors op het huidige ogenblik aan een zekere willekeur worden overgelaten bij gebrek aan een statuut. Zij zijn immers onderworpen aan de Belgische wetgeving op het arbeidscontract.

Gezien het verschil tussen de functies van een handelsprospecteur en deze van een rijksambtenaar, heeft de ervaring uitgewezen dat het verkieslijk was die functies eerder toe te vertrouwen aan contractuele agenten en wel om verschillende redenen :

- voor de handelsprospecteur zelf werkt deze formule stimulerend bij de uitoefening van zijn taak, en de Administratie kan zijn verdiensten in aanmerking nemen bij een eventuele aanvraag tot overplaatsing. Anderzijds wordt, bij beëindiging van het contract, de arbeidswetgeving toegepast, wat niet het geval is voor een statutair agent;

- de werkgever beschikt over een grotere beweeglijkheid in het verloop van de carrière van de handelsprospecteur, onder meer wanneer het duidelijk is dat deze laatste onvoldoende presteert.

Bij de aanvang van zijn carrière aanvaardt de handelsprospecteur deze voorwaarden die trouwens door vele agenten wier verdiensten erkend werden en die in functie bleven tot aan hun pensioenleeftijd, nooit werden aangevochten.

c) *Hun vertegenwoordiging in het Verenigd Koninkrijk*

Een lid herinnert eraan dat in antwoord op een recente schriftelijke vraag de Staatssecretaris het aantal Nederlands-

liërem attentief à la situation des prospecteurs qui subissent les conséquences néfastes de la non-adaptation ou de l'adaptation trop lente de leurs indemnités à un taux important d'inflation dans leur pays de résidence, ou encore de la forte appréciation de certaines monnaies par rapport au franc belge.

La mission du prospecteur commercial a progressivement évolué, de sorte que des adaptations doivent être envisagées sur ce plan :

- on s'efforce d'assurer une plus grande mobilité de ces agents;

- ils sont censés faire plus de prospection active et transmettre des informations intéressantes pour nos entreprises sur une base plus sélective;

- les examens de recrutement doivent être adaptés aux besoins qui viennent d'être évoqués;

- il est sans doute possible de faciliter et d'approfondir les contacts avec les milieux officiels et d'affaires locaux en donnant un autre titre à leurs fonctions et en prenant certaines mesures.

Tous ces points font en effet pour l'instant l'objet d'un travail de réflexion au sein des services administratifs compétents.

Le Secrétaire d'Etat souligne toutefois qu'il serait erroné de supposer que les prospecteurs commerciaux sont actuellement victimes d'un certain arbitraire à défaut de statut. Ils sont en effet soumis à la législation belge sur le contrat de travail.

Compte tenu de la différence existant entre les fonctions de prospecteur commercial et celles d'agent de l'Etat, l'expérience a montré qu'il était préférable de confier ces fonctions à des agents contractuels, et ce pour divers motifs :

- pour le prospecteur commercial lui-même, cette formule le stimule dans l'exercice de sa tâche et l'Administration peut prendre ses mérites en considération lors de l'introduction d'une demande éventuelle de mutation. Par ailleurs, il est, à l'expiration du contrat, fait application de la législation sur les contrats de travail, ce qui n'est pas le cas pour un agent statutaire;

- l'employeur dispose d'une plus grande mobilité tout au long de la carrière du prospecteur commercial, notamment lorsqu'il s'avère que celui-ci a un rendement insuffisant.

En début de carrière, le prospecteur commercial accepte ces conditions, qui n'ont d'ailleurs jamais été contestées par de nombreux agents dont les mérites ont été reconnus et qui sont restés en fonction jusqu'à l'âge de la pension.

c) *Leur représentation au Royaume-Uni*

Un membre rappelle qu'en réponse à une question écrite récente, le Secrétaire d'Etat a fait connaître le nombre de

talige en Franstalige handelsprospectors heeft opgegeven voor de voornaamste handelspartners, nl. Frankrijk, Nederland, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk.

Tot zijn verwondering werden uitsluitend Franstalige handelsprospectors, nl. 6, opgegeven voor het Verenigd Koninkrijk. Gezien de belangrijke handelsbetrekkingen van ondernemingen van het Nederlandstalig landsgedeelte en de diverse havens met het Verenigd Koninkrijk meent het lid dat dit uitsluitend aanduiden van Franstalige prospectors, onafgezien de objectiviteit van de prospectors, een onvoldoende verdediging van de Nederlandstalige gemeenschap tot gevolg heeft.

Het lid vraagt of het mogelijk is in de toekomst een betere spreiding van de handelsprospectors na te streven en welke maatregelen kunnen worden genomen om de toestand in het Verenigd Koninkrijk recht te trekken.

De Staatssecretaris antwoordt dat het inderdaad waar is dat het Verenigd Koninkrijk 6 handelsprospectors telt die allen tot de Franse taalrol behoren.

Het Departement heeft nochtans altijd toegezien op een evenwicht tussen beide taalrollen bij de handelsprospectors, die echter globaal moeten beschouwd worden. Zo zijn er in de landen die het lid vermeldt (Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland) op dit ogenblik 17 Franstalige en 16 Nederlandstalige handelsprospectors.

Zo zich dan toch een duidelijk onevenwicht in een bepaald land aftekent, is dit te wijten aan de behoeften van de dienst of aan de aanwerving, hoewel alle handelsprospectors bij het aanwervingsexamen aan een proef worden onderworpen over de voldoende kennis van de tweede landstaal.

Anderzijds wordt een dergelijk onevenwicht dan weer gecorrigeerd door een omgekeerde situatie in een ander land. Zo zijn er bijvoorbeeld in de Bondsrepubliek Duitsland 9 Nederlandstalige en 2 Franstalige handelsprospectors.

Er kan ook worden aan toegevoegd dat de bijstand, die door de handelsprospectors in het Verenigd Koninkrijk wordt verleend, over het algemeen zeer gunstig beoordeeld wordt, ook door Nederlandstalige ondernemers.

Firma's, meestal K.M.O.'s die een prospectie in dit land doorvoeren, appreciëren ten zeerste dat zij een beroep kunnen doen op de goede kennis van de Engelse taal van onze handelsprospectors. Bij het leggen van concrete contacten en voor de opvolging ervan is dit voor onze bedrijven een belangrijke steun.

G. Problemen in verband met bepaalde produkten

a) Textiel

1. Er van uitgaande dat het Textielplan de prestaties van de textielbedrijven heeft verbeterd, wenst een lid te vernemen

prospecteurs commerciaux néerlandophones et francophones pour nos principaux partenaires commerciaux, à savoir la France, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne et le Royaume-Uni.

A son grand étonnement, il n'a été fait état que de prospecteurs commerciaux francophones, au nombre de six, pour le Royaume-Uni. Etant donné l'importance des relations commerciales des entreprises de la partie néerlandophone du pays et des divers ports avec le Royaume-Uni, l'intervenant estime que cette désignation exclusive de prospecteurs francophones aboutit, quelle que soit l'objectivité de ces prospecteurs, à une défense insuffisante de la communauté néerlandaise.

L'intervenant demande s'il est possible de réaliser à l'avenir une meilleure répartition des prospecteurs commerciaux et quelles mesures on peut prévoir pour corriger la situation au Royaume-Uni.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est exact que le Royaume-Uni compte six prospecteurs commerciaux appartenant tous au rôle linguistique français.

Le Département a pourtant toujours veillé à un équilibre entre les deux rôles linguistiques chez les prospecteurs commerciaux, qui doivent cependant être considérés globalement. C'est ainsi que dans les pays mentionnés par l'intervenant (Royaume-Uni, France, Pays-Bas et République fédérale d'Allemagne), il y a présentement 17 prospecteurs francophones et 16 néerlandophones.

Si un net déséquilibre se manifeste malgré tout dans un pays déterminé, cette situation est due aux besoins du service ou au recrutement, encore que tous les prospecteurs commerciaux soient soumis lors de l'examen de recrutement à une épreuve sur la connaissance suffisante de la deuxième langue nationale.

D'autre part, ce déséquilibre se trouve corrigé par une situation inverse dans un autre pays. Ainsi, la République fédérale d'Allemagne compte 9 prospecteurs néerlandophones et 2 francophones.

On peut également ajouter que l'assistance fournie par les prospecteurs commerciaux au Royaume-Uni est généralement appréciée de manière très favorable, y compris par les entrepreneurs néerlandophones.

Les firmes, le plus souvent des P.M.E., qui prospectent dans ce pays apprécient hautement de pouvoir faire appel à la bonne connaissance de la langue anglaise que possèdent nos prospecteurs commerciaux. C'est là pour nos entreprises une aide importante pour l'établissement de contacts concrets et de leur suivi.

G. Problèmes relatifs à certains produits

a) Textile

1. Partant du fait que le Plan textile a amélioré les prestations des entreprises textiles, un membre aimerait savoir dans

in welke mate deze tendens weer te vinden is in de exportcijfers van de textielnijverheid en vooral naar welke landen.

De Staatssecretaris verklaart dat het juist is dat het Textielplan heeft bijgedragen tot een verbetering van de concurrentiekracht van de Belgische textielnijverheid, maar dat een kwantificering van dit gunstig effect in termen van exportprestaties, bijzonder moeilijk is en dit om twee redenen.

Vooreerst heeft het belangrijkste luik van het Textielplan, het financieel luik, betrekking op de investeringen en meer bepaald het stimuleren van de investeringsinspanningen van de ondernemingen. Al werd deze doelstelling ruimschoots bereikt, toch is de band met de verbeterde exportcijfers niet onmiddellijk zichtbaar. Een investering in machines gaat immers gepaard met een periode van op puntstelling waardoor het nieuw materieel pas na meerdere maanden, soms pas na een jaar, echt productief wordt.

In tweede instantie moet worden erkend dat de algemene maatregelen die de Regering in 1982 heeft afgekondigd met het oog op het herstel van de competitiviteit van het bedrijfsleven (devaluatie, loonmatiging, fiskale maatregelen), eveneens ten gunste zijn gekomen van de textielnijverheid. Inderdaad, gezien de sterke gerichtheid op de export en de voortbrenging van niet-duurzame consumptiegoederen, heeft de sektor quasi onmiddellijk profijt gehaald uit de gewijzigde prijsverhoudingen, waardoor een deel van de tussen 1973 en 1979 verloren marktaandelen werd teruggewonnen en waardoor ook de gemiddelde rendabiliteit opnieuw positief werd.

Wat de exportcijfers van de textielnijverheid betreft, deelt de Staatssecretaris mede dat de uitvoer van textiel en kleding de jongste jaren als volgt is geëvolueerd (variatie t.o.v. het vorig jaar in pct.) :

- + 11,4 in 1982;
- + 12,2 in 1983 en;
- + 17,1 in 1984.

Dit betekent voor de tijdsspanne 1982-1984 een gemiddelde jaarlijkse stijging van 13,6 pct.

De exportgerichtheid van de Belgische textiel en kleding is van jaar tot jaar toegenomen, zoals blijkt uit volgende cijfers; in 1984 werd 71,8 pct. van de omzet uitgevoerd. Voor 1983 was dat 69,4 pct.; voor 1982 67,3 pct. en voor 1981 66,5 pct.

De grootste vooruitgang boekte de textielsector op de E.E.G.-markt, in Saoedisch-Arabië en in de Verenigde Staten. Ook in Oost-Europa en in Latijns-Amerika worden goede resultaten geboekt, maar deze regio's stellen weinig voor in het globale textielexportpakket.

2. Een lid wenst te weten hoe de invloed kan afgewogen worden van de schommelingen van de wisselkoersen en vooral deze van de dollar, die uiteraard een weerslag hebben

quelle mesure cette tendance se retrouve dans les chiffres à l'exportation réalisés par l'industrie textile, et à destination de quels pays principalement.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'il est exact que le Plan textile a contribué à améliorer la capacité concurrentielle de l'industrie textile belge mais qu'il est particulièrement difficile de quantifier cet effet favorable en termes de prestations à l'exportation, et ce pour deux raisons.

Tout d'abord, le volet le plus important du Plan textile, le volet financier, se rapporte aux investissements et plus particulièrement à la stimulation des efforts d'investissement des entreprises bien que cet objectif ait été largement atteint, son rapport avec l'amélioration des chiffres à l'exportation n'apparaît pas immédiatement. En effet, un investissement en machines comporte une période de mise au point, de telle sorte que le nouveau matériel ne devient véritablement productif qu'après plusieurs mois, parfois après un an seulement.

En deuxième lieu, il faut reconnaître que les mesures annoncées en 1982 par le Gouvernement en vue de rétablir la compétitivité de l'économie (dévaluation, modération salariale, mesures fiscales) ont également profité à l'industrie textile. Effectivement, comme ce secteur est fortement orienté vers l'exportation et la production de biens de consommation non durables, il a profité quasi immédiatement de la modification des rapports de prix, de telle sorte qu'une partie des parts de marché perdues entre 1973 et 1979 ont été récupérées et que la rentabilité moyenne est redevenue positive.

En ce qui concerne les résultats de l'industrie textile à l'exportation, le Secrétaire d'Etat communique que l'exportation des textiles et de la confection a évolué comme suit ces dernières années (variation en pour cent par rapport à l'année précédente) :

- + 11,4 en 1982;
- + 12,2 en 1983 et;
- + 17,1 en 1984.

Ce qui représente pour la période 1982-1984 une progression annuelle moyenne de 13,6 p.c.

La production de l'industrie belge du textile et de la confection est de plus en plus destinée à l'exportation ainsi que le montrent les chiffres suivants : en 1984, 71,8 p.c. du chiffre d'affaires a été exporté. En 1983, ce chiffre était de 69,4 p.c.; en 1982, de 67,3 p.c.; et en 1981 de 66,5 p.c.

Le secteur textile a enregistré sa progression la plus importante sur le marché de la C.E.E., en Arabie Saoudite et aux Etats-Unis. En Europe de l'Est et en Amérique latine, il a également enregistré de bons résultats, mais ces régions ne représentent pas grand-chose dans l'ensemble de nos exportations textiles.

2. Un membre aimerait savoir comment apprécier les fluctuations des cours du change et spécialement de celui du dollar, qui ont évidemment une incidence sur nos impor-

op onze in- en uitvoerverrichtingen en die gelden als een handicap bij de import, als een voordeel bij de export.

Meer bepaald in de textielsektor, wenst het lid te weten in welke mate een stijgende uitvoer te maken heeft met, enerzijds, de doorgevoerde herstructurering en, anderzijds, de hogere dollarkoers. Het lid vraagt zich overigens af of onze toekomst veilig is. Want quid als de dollarkoers aan het dalen gaat?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

a) Het is uiterst moeilijk de invloed van de schommelingen van de wisselkoersen, meer bepaald van de dollar, op onze buitenlandse handel te kwantificeren. Wel is het zo dat de stijging van de dollarkoers een impuls gegeven heeft aan onze totale uitvoer naar de V.S.A. (+ 30 pct. in 1983; + 33 pct. voor de recente 10 maanden 1984).

b) Zoals reeds in zijn antwoord aan een ander lid werd aangetoond, is het juist dat het Textielplan heeft bijgedragen tot een verbetering van de concurrentiekracht van de Belgische textielnijverheid, maar dat hier het becijferen van dit gunstig effect in termen van exportprestaties, niet mogelijk is.

c) Inzake het effect van de hoge dollarkoers kan aangestipt worden dat aan de invoerzijde de hoge dollarkoers bijgedragen heeft tot afremming van de massale textielimporten uit de Zuidoost-Aziatische landen. Deze landen verhandelen hun textielwaren in dollar en lijden daardoor op de Europese markten een duidelijk verlies aan concurrentiepositie. De cijfers voor 1983 wijzen in die richting :

Belgische invoer van textiel in miljoenen franken uit de landen van Z.O.-Azië :

1982	1983	83/82 in %
—	—	—
6 884	6 936	+0,8

De voorlopige gegevens voor 1984 wijzen op een verdere stabilisatie van onze invoer uit die landen.

Wat de export betreft, meldt de Staatssecretaris dat een gunstige evolutie waarneembaar is naar de V.S.A. en naar Canada. Deze positieve beweging valt af te leiden uit de vergelijking van de cijfers van 1984 en 1983, beperkt tot negen maanden (in miljarden franken) :

tations et nos exportations, c'est-à-dire un impact négatif à l'importation et positif à l'exportation.

Plus spécialement pour le secteur textile, l'intervenant aimerait savoir dans quelle mesure la progression des exportations s'explique d'une part par les restructurations et d'autre part par la montée du dollar. Il se demande d'ailleurs si notre avenir est assuré, car qu'advient-il si le cours du dollar vient à baisser ?

Le Secrétaire d'Etat fait la réponse suivante :

a) Il est extrêmement difficile de quantifier l'impact des fluctuations des cours du change, et spécialement du dollar, sur notre commerce extérieur. Cependant, il est un fait que la montée du dollar a été un stimulant pour l'ensemble de nos exportations en direction des U.S.A. (+ 30 p.c. en 1983, + 33 p.c. pour les dix premiers mois de 1984).

b) Ainsi qu'il l'a déjà indiqué dans sa réponse à un autre membre, il est exact que le Plan textile a contribué à améliorer le pouvoir concurrentiel de l'industrie belge mais qu'il n'est pas possible de chiffrer ici cet impact positif en termes de prestations à l'exportation.

c) En ce qui concerne l'impact du cours élevé du dollar, on peut dire que, sur le plan des importations, il a contribué à freiner les importations massives de textiles en provenance des pays du Sud-Est asiatique. Ces pays négocient leurs textiles en dollars et subissent donc de ce fait, sur les marchés européens, une perte nette de leur compétitivité. Les chiffres de 1983 vont dans ce sens :

Importations belges de textile en millions de francs en provenance des pays du Sud-Est asiatique :

1982	1983	83/82 in %
—	—	—
6 884	6 936	+0,8

Les données provisoires disponibles pour 1984 montrent que nos importations en provenance de ces pays continuent à se stabiliser.

Quant aux exportations, le Secrétaire d'Etat déclare qu'on note une évolution favorable en direction des Etats-Unis et du Canada. Ce mouvement positif se déduit de la comparaison des chiffres de 1984 et de 1983, limités à neuf mois (en milliards de francs) :

	V.S.A. — U.S.A.	Canada	Totaal — Total
1984 (9 maanden/mois)	4,9	0,9	5,8
1983 (9 maanden/mois)	2,9	0,3	3,2

d) De daling van de dollarkoers zou uiteraard gevolgen hebben, zowel aan de invoerzijde als aan de uitvoerzijde. Een lage dollarkoers zal onze export naar Noord-Amerika wel doen inkrimpen, maar laten wij niet uit het oog verliezen dat

d) La baisse du cours du dollar aurait évidemment des conséquences tant sur les importations que sur les exportations. Une parité moindre réduirait sans doute nos exportations vers l'Amérique du Nord, mais ne perdons pas de

beide landen nauwelijks 2,5 pct. innemen van onze totale textielexport, waardoor dus geen grote schade zou worden berokkend aan de sektor.

Een lage dollarkoers echter zou de Zuidoost-Aziatische produkten opeens weer aantrekkelijker maken en zou de import ervan in sterke mate dreigen te bevorderen.

3. Nog in verband met de textielsector vraagt hetzelfde lid welke de vooruitzichten zijn m.b.t. het Multivezelakkoord en of dit akkoord positief zal uitvallen voor onze industrie.

De Staatssecretaris brengt het lid ter kennis dat tot heden noch in de E.E.G., noch in het G.A.T.T. enige beslissing werd getroffen i.v.m. de verlenging van het Multivezelakkoord (M.V.A. III) dat op 31 juli 1986 vervalt.

In beide organisaties wordt gewerkt in de richting van het ontwikkelen van een formule die de grootst mogelijke internationale consensus kan verkrijgen, rekening houdend met de voornaamste belangen van de landen die deelnemen aan de internationale handel in textiel en kleding.

De ontwikkelingslanden die uitvoeren zoeken naar middelen om een zo groot mogelijke schrapping van de invoerbepalingen te laten aanvaarden, terwijl de ontwikkelde landen die textielproducten en kleding invoeren de mogelijkheid van een versoepeling onderzoeken in het kader van het regime dat M.V.A. III zal opvolgen.

In België, waar de herstructurering van de textiel- en kledingindustrie nog niet voltooid is, werd een akkoord bereikt over het principe van een verlenging van M.V.A. III, mits zekere meer soepele toepassingen en modaliteiten die nog moeten bepaald worden rekening houdend met de mogelijkheden van de sector.

Nederland heeft bevestigd dat hun textielsector in principe geen bescherming meer nodig heeft, maar zij zouden niettemin een verlenging van het M.V.A. kunnen aanvaarden, op voorwaarde van een gevoelige versoepeling van de bepalingen ervan.

De Belgische stellingname moet nog gedefinieerd worden in het kader van een Benelux- en E.E.G.-overleg. Onderhandelingen zullen vervolgens moeten plaatshebben in het G.A.T.T. rekening houdend met de bevoegdheden van deze organisatie.

Het is moeilijk juist te bepalen in welke mate een nieuw M.V.A. positieve effecten zal teweegbrengen in de textiel- en kledingindustrie. Men kan daarentegen bevestigen dat dank zij dit internationaal akkoord de betrokken sector zijn aanpassing zal kunnen verder zetten ten einde competitief te blijven op de wereldmarkt.

b) *Diamant*

Een lid vraagt welke maatregelen worden genomen tot bevordering van de export van diamanten en juwelen.

vue que les deux pays ne représentent que 2,5 p.c. à peine de l'ensemble de nos exportations de textiles, de telle sorte qu'il n'y aurait pas grand mal pour le secteur.

En revanche, un cours bas du dollar rendrait d'un coup plus attrayants les produits du Sud-Est asiatique et risquerait d'en promouvoir sensiblement l'importation.

3. Toujours à propos du secteur textile, l'intervenant aimerait savoir quelles sont les perspectives en ce qui concerne l'accord multifibres et si cet accord aura des effets favorables sur notre industrie.

Le Secrétaire d'Etat informe l'intervenant que jusqu'à présent, aucune décision n'a été prise dans le cadre de la C.E.E. ni du G.A.T.T. pour ce qui est de la prorogation de l'accord multifibres (A.M.F. III) qui arrive à échéance le 31 juillet 1986.

Les deux organisations s'efforcent de mettre au point une formule susceptible de réaliser le consensus international le plus large, compte tenu des principaux intérêts des pays qui participent au commerce international du textile et de l'habillement.

Les pays en développement exportateurs recherchent les moyens de faire accepter une suppression maximale des restrictions à l'importation, tandis que les pays développés qui importent des produits textiles et de l'habillement examinent la possibilité d'un assouplissement dans le cadre du régime qui succédera à l'A.M.F. III.

En Belgique, où la restructuration de l'industrie textile et de la confection n'est pas encore achevée, un accord a été dégagé sur le principe d'une prorogation de l'A.M.F. III, à condition que l'on prévoie un certain assouplissement des modalités encore à déterminer en fonction des possibilités du secteur.

Les Pays-Bas ont confirmé que leur secteur textile n'a en principe pas besoin de protection, mais ils pourraient néanmoins accepter une prorogation de l'A.M.F., à condition que ses clauses soient sensiblement assouplies.

La position belge doit encore être définie par une concertation dans le cadre du Benelux et de la C.E.E. Des pourparlers devront ensuite avoir lieu au niveau du G.A.T.T., compte tenu des compétences de cette organisation.

Il est malaisé d'établir avec exactitude dans quelle mesure un nouvel A.M.F. aurait des effets positifs pour l'industrie textile et de la confection. En revanche, on peut confirmer que grâce à cet accord international, le secteur concerné pourra poursuivre son adaptation afin de rester compétitif sur le marché mondial.

b) *Diamant*

Un membre aimerait connaître les mesures prises en vue de promouvoir les exportations de diamants et de bijoux.

Benevens de klassieke bijstand verleend door de B.D.B.H. en het Fonds voor Buitenlandse Handel aan de exporteurs uit de betrokken sector vermeldt de Staatssecretaris dat :

— de B.D.B.H. 35 buitenlandse kopers van diamanten en juwelen, herkomstig uit de B.R.D., Zwitserland en Zweden, naar België uitnodigde naar aanleiding van de vakbeurs « Jewellery and Diamond Fair » (JEDIFA 84) te Antwerpen. Een gelijkaardig initiatief zal worden genomen in september ek. ter gelegenheid van « JEDIFA 85 »;

— het Fonds voor Buitenlandse Handel ten belope van 50 pct. bijdraagt in de kosten verbonden aan de promotie-campagne thans gevoerd door de V.Z.W. Hoge Raad voor Diamant » in Singapore, Japan, de Verenigde Staten van Amerika en Zwitserland;

— in het kwartaal tijdschrift van de B.D.B.H. bestemd voor het buitenland België, *Economische en Handelsvoorlichting* geregeld de mogelijkheden en de uitvoerprestaties van onze diamantindustrie worden in het licht gesteld.

c) Baggerwerken

Een lid verwijst naar de uitstekende naam die de Belgische baggerbedrijven in de ganse wereld hebben verworven. Het lid vraagt of het mogelijk is te vernemen welke opdrachten toegewezen werden en of reeds een Oscar voor de Export aan één van deze bedrijven met veel toegevoegde waarde werd toegerekend.

De Staatssecretaris bevestigt dat, ondanks de felle concurrentie die heerst in deze sector, de Belgische baggerbedrijven geregeld opdrachten toegewezen krijgen in het buitenland zowel in Europa, Afrika en Latijns-Amerika, als in het Midden- en het Verre-Oosten.

Onlangs nog werd een kontrakt geboekt voor baggerwerken in de Volksrepubliek China, uit te voeren in het raam van de uitbreidingswerken van de haven van Zhuhai. In 1984 werden o.a. de volgende bagger- en opspuitingswerken aan Belgische bedrijven toevertrouwd :

Europa :

— verdieping van de toegangseulen tot de havens van Harwich en Felixtown - Groot-Brittannië;

— opspuiting van Bathside Bay te Harwich - Groot-Brittannië.

— onderhoudsbaggerwerken te Rosyth - Groot-Brittannië.

Latijns-Amerika :

— baggerwerken in de haven van Lazaro Cardenas - Mexico;

— baggerwerken in de haven van Coatsa Coalcos - Mexico.

En plus de l'aide traditionnelle accordée par l'O.B.C.E. et le Fonds du commerce extérieur aux exportateurs du secteur concerné, le Secrétaire d'Etat signale que :

— l'O.B.C.E. a invité en Belgique 35 acheteurs étrangers de diamants et de bijoux, originaires de la R.F.A., de Suisse et de Suède à l'occasion de la foire « Jewellery and Diamond Fair » (JEDIFA 84) à Anvers. Une initiative similaire sera prise en septembre prochain à l'occasion de « JEDIFA 85 »;

— le Fonds du commerce extérieur contribue à concurrence de 50 p.c. aux frais résultant de la campagne de promotion menée actuellement par l'A.S.B.L. « Conseil supérieur du diamant » à Singapour, au Japon, aux Etats-Unis d'Amérique et en Suisse;

— la revue trimestrielle de l'O.B.C.E., destinée à l'étranger et intitulée *Belgique, informations économiques et commerciales* met régulièrement en lumière les possibilités de notre industrie diamantaire ainsi que les résultats enregistrés par celle-ci en matière d'exportation.

c) Travaux de dragage

Un membre met l'accent sur l'excellente réputation que les entreprises belges de dragage ont acquise dans le monde entier. L'intervenant aimerait savoir s'il est possible de connaître les marchés attribués à ces entreprises et si l'une de ces entreprises à fort coefficient de valeur ajoutée a déjà reçu un Oscar à l'exportation.

Le Secrétaire d'Etat confirme que malgré la vive concurrence qui règne dans ce secteur, les entreprises belges de dragage se voient régulièrement attribuer des marchés à l'étranger, tant en Europe, en Afrique et en Amérique latine qu'au Moyen-Orient et en Extrême-Orient.

Récemment, un contrat de travaux de dragage a été conclu avec la République populaire de Chine, à exécuter dans le cadre des travaux d'extension du port de Zhuhai. En 1984, les travaux de dragage et de remblayage hydraulique suivants ont notamment été confiés à des entreprises belges :

Europe :

— approfondissement du chenal d'accès aux ports de Harwich et Felixtown (Grande-Bretagne);

— remblayage hydraulique de la Bathside Bay à Harwich - Grande-Bretagne;

— travaux de dragage d'entretien à Rosyth - Grande-Bretagne.

Amérique latine :

— travaux de dragage dans le port de Lazaro Cardenas - Mexique;

— travaux de dragage dans le port de Coatsa Coalcos - Mexique.

Midden-Oosten :

- opspuiting van het industrieterrein van Mosafeh in de Verenigde Arabische Emiraten;
- baggerwerken in het « seaway channel » van Abu Dhabi.

Verre-Oosten :

- Verdieping van de toegangseul tot de haven van Port Kelang - Maleisië.

Oceanië :

- opspuitingswerken voor de uitbreiding van de luchthaven van Brisbane - Australië.

Afrika :

- baggerwerken in de haven van Benghazi - Libië;
- onderhoudsbaggerwerken in diverse havens in Nigeria;
- onderhoudsbaggerwerken en verdieping van de toegangseul tot de haven van Port Saïd - Egypte.

Hieruit blijkt inderdaad de uitstekende faam van de Belgische baggerbedrijven over gans de wereld en zij komen dus ook zeker in aanmerking voor de toekenning van een Oscar voor de Export.

De bedrijven die in een Oscar belangstellen dienen echter zelf hun kandidatuur voor te dragen, wat geen enkel baggerbedrijf tot nu toe gedaan heeft. Dat verklaart waarom, sinds de instellingen van de Oscar voor de Export vijf jaar geleden, nog aan geen dergelijk bedrijf die onderscheiding werd uitgereikt.

d) Land- en Tuinbouwprodukten

Een lid verlangt de evolutie te kennen van de in- en uitvoer van land- en tuinbouwprodukten gedurende de jongste vijf jaar en dit voor de belangrijkste subsectoren.

De Staatssecretaris bezorgt de gevraagde statistische gegevens voor de periode 1980-1983 (zie bijlagen) waarin de evolutie van de voornaamste subsectoren geschetst wordt en tevens de variatiepercentages t.o.v. het vorige jaar zijn vermeld.

Hij vestigt er de aandacht op dat deze produkten onder de bevoegdheid vallen van het Ministerie van Landbouw en, wat de afzet betreft, van de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (N.D.A.L.T.P.).

H. Problemen rond de kleine en middelgrote ondernemingen**a) Formaliteiten voor de uitvoer**

Sommige leden vestigen de aandacht op het feit dat de kleine en middelgrote ondernemingen aarzelen om zich aan

Moyen-Orient :

- remblayage hydraulique de la zone industrielle de Mosafeh dans les Emirats arabes unis;
- travaux de dragage dans le « seaway channel » d'Abu Dhabi.

Extrême-Orient :

- approfondissement du chenal d'accès au port de Port Kelang - Malaisie.

Océanie :

- travaux de remblayage hydraulique pour l'extension de l'aéroport de Brisbane, Australie.

Afrique :

- travaux de dragage dans le port de Benghazi - Libye;
- travaux de dragage d'entretien dans différents ports du Nigéria;
- travaux de dragage d'entretien et approfondissement du chenal d'accès au port de Port Saïd - Egypte.

Cette liste met en effet en évidence l'excellente réputation qu'ont à travers le monde entier les entreprises belges de dragage, qui entrent certainement aussi en ligne de compte pour l'attribution d'un oscar à l'exportation.

Les entreprises qui s'intéressent à un tel Oscar doivent toutefois introduire elles-mêmes leur candidature, ce qu'aucune entreprise de dragage n'a encore fait jusqu'à présent. C'est la raison pour laquelle cette distinction n'a encore été décernée à aucune entreprise de ce genre depuis la création de l'Oscar à l'exportation il y a cinq ans.

d) Produits agricoles et horticoles

Un membre aimerait connaître l'évolution des importations et des exportations de produits agricoles et horticoles au cours des cinq dernières années, et ce pour les principaux sous-secteurs.

Le Secrétaire d'Etat fournit les données statistiques demandées pour la période 1980-1983 (voir annexes), qui reflètent l'évolution des principaux sous-secteurs et mentionnent par la même occasion les taux de variation par rapport à l'année précédente.

Il attire l'attention sur le fait que ces produits relèvent de la compétence du Ministère de l'Agriculture et, pour ce qui est des débouchés, de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.).

H. Problèmes relatifs aux petites et moyennes entreprises**a) Formalités à l'exportation**

Plusieurs membres attirent l'attention sur le fait que les petites et moyennes entreprises hésitent à se lancer dans le

de uitvoer te wagen wegens de talrijke formaliteiten die vervuld moeten worden en ze zouden graag weten hoe de administratie voor de K.M.O.'s vereenvoudigd kan worden. Een lid voegt eraan toe dat dit met name het geval is voor de K.M.O.'s (kleine handelaars, expeditiebedrijven, enz.) die in grensgebieden gevestigd zijn en die, ontmoedigd door de papieren rompslomp, geneigd zijn zich van de uitvoer af te keren.

De Staatssecretaris antwoordt dat verkopen in het buitenland inderdaad wat complexer is dan het afzetten van producten op de binnenlandse markt.

Aan de grenzen moeten speciale documenten worden voorgelegd, betalingsvoorwaarden moeten worden besproken en de uitvoerder moet zich verzekeren van het feit dat hij betaald zal worden.

De verschillende diensten van de B.D.B.H. en in het bijzonder de gewestelijke bureaus helpen de uitvoerders door ze de weg te wijzen naar de bevoegde diensten in de administraties en instellingen die rechtstreeks bij die aangelegenheden betrokken zijn.

Het vademecum van de uitvoerder dat door de B.D.B.H. is uitgegeven en gratis wordt verstrekt aan alle ondernemingen die bij de B.D.B.H. zijn geregistreerd, is een zeer nuttige gids op dat gebied.

De diensten van de B.D.B.H., bijgestaan door onze diplomatieke posten, lichten overigens de Belgische uitvoerders in over de regelingen op het gebied van administratie, douane, techniek en de juridische aspecten van de buitenlandse markten.

Die dienstverlening heeft de bedoeling de administratieve procedures zoveel mogelijk te verlichten.

Bovendien wordt alles in het werk gesteld opdat, in het raam van de internationale onderhandelingen op het vlak van de E.E.G. en de G.A.T.T., de handelsbelemmeringen uitgeschakeld zouden worden. Het is een werk van lange duur dat slechts vruchten kan afwerpen indien de ondernemingen aan de bevoegde overheid mededelen voor welke problemen zij staan.

Het is een feit dat het gebrek aan harmonisering tussen de verschillende regelingen van de lid-staten van de Europese Gemeenschappen het internationaal vervoer van goederen zeer ingewikkeld maakt : het gaat hier zowel om B.T.W. als om gezondheidsreglementering of statistieken. Het zijn niet langer de zuivere douanevoorschriften die een dergelijke toestand veroorzaken.

Daarom zijn verschillende instanties in het leven geroepen die oplossingen moeten uitwerken.

In België bestaat een werkgroep, Siprocom genoemd (Comité voor de vereenvoudiging van de procedures inzake internationale handel), waarvan de taak er onder meer in bestaat in het kader van de verschillende internationale organisaties te zoeken naar methoden ter vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten waaraan moet worden vol-

domaine des exportations à cause des nombreuses formalités à accomplir et aimeraient savoir comment on pourrait simplifier l'administration pour les P.M.E. Un des membres ajoute que ceci est particulièrement vrai pour les P.M.E. (petits commerçants, expéditeurs, etc.) établies dans les régions frontalières et qui, découragées par les paperaseries, risquent de se détourner de l'exportation.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il est vrai que vendre à l'étranger est quelque peu plus complexe que d'écouler sa production sur le marché national.

Des documents spéciaux doivent être produits aux frontières, des conditions de paiement doivent être négociées et l'exportateur doit s'assurer qu'il sera bien payé.

Les divers services de l'O.B.C.E., en particulier les bureaux régionaux, aident les exportateurs en les orientant vers les services compétents au sein des administrations et organismes directement concernés.

Le vade-mecum des exportateurs, édité par l'O.B.C.E. et communiqué gratuitement à toutes les entreprises enregistrées à l'O.B.C.E., constitue un guide très utile dans ce domaine.

Par ailleurs, les services de l'O.B.C.E., assistés par nos postes diplomatiques, renseignent les exportateurs belges sur les réglementations administratives, douanières, techniques et juridiques des marchés étrangers.

Les services rendus visent à rendre les procédures administratives les moins lourdes possible.

En outre, tout est mis en œuvre, dans le cadre des négociations internationales au niveau des Communautés européennes et du G.A.T.T., pour que les entraves au commerce soient éliminées. C'est une œuvre de longue haleine et qui ne peut porter ses fruits que si les entreprises communiquent aux instances compétentes les difficultés qu'elles rencontrent.

Il est un fait que l'absence d'harmonisation entre diverses réglementations des Etats des Communautés européennes rend le trafic international des marchandises très complexe : cela va de la T.V.A. aux réglementations sanitaires en passant par la statistique. Ce ne sont plus les contraintes douanières pures qui créent cette situation.

Aussi, diverses instances se sont constituées pour étudier des solutions.

Il existe en Belgique un groupe de travail dénommé Siprocom (Comité d'étude pour la simplification des procédures du commerce international) qui a pour mission notamment d'étudier dans le cadre des diverses organisations internationales, toutes les formules permettant de simplifier les formalités administratives imposées lors du franchissement

daan wanneer voor de uitvoer bestemde goederen grenzen passeren. Dat comité heeft zijn zetel bij de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Samen met het Secretariaat-generaal van de Benelux heeft het gewerkt aan de invoering van de Beneluxopgave 50 voor de handelsbetrekkingen tussen de lid-staten van de Benelux.

Het heeft tevens samengewerkt met de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan het opstellen van het enig administratief document dat bruikbaar moet zijn voor alle openbare besturen van de lid-staten, zowel voor de uitvoer en de invoer als voor de doorvoer.

Wat betreft de vereenvoudiging van de procedures, gaat het om een even belangrijke etappe als het afschaffen van de douanerechten binnen de E.G. Er dienen evenwel nog andere maatregelen te worden genomen op het vlak van de statistieken, de B.T.W. en de kwaliteitscontrole.

De Staatssecretaris deelt ook mee dat de Economische Commissie voor Europa van de V.N. een universeel transportdocument in studie heeft.

Nog steeds in het kader van de Verenigde Naties is een internationaal verdrag tot harmonisering van de controle op de goederen, in Genève op 21 oktober 1982 ter ondertekening opgesteld. Ons land heeft deze internationale akte ondertekend, die overigens niet aan het Parlement ter goedkeuring moet worden voorgelegd.

Dit verdrag is nog niet in werking getreden, omdat de E.G.-lid-staten besloten hebben de akten van bekrachtiging samen neer te leggen, zodat het verdrag op dezelfde datum in alle E.G.-landen van kracht zou kunnen worden.

b) *Steun van de B.D.B.H.*

Een commissielid verwijst naar een recente studie uitgevoerd door het team van Professor Cracco en gebaseerd op een steekproefsgewijs onderzoek bij 470 K.M.O.'s in de drie gewesten van het land. Dit document schijnt erop te wijzen dat de hulp van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel aan de kleine en middelgrote ondernemingen, ontoereikend is en dat de Dienst zich vooral richt tot de grote ondernemingen. Spreker vraagt wat de Staatssecretaris hierover denkt.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij tijdens het colloquium over « K.M.O.'s en de uitdaging van de uitvoer », zijn verwondering heeft uitgesproken over de conclusies van de studie van Professor Cracco, die niet schijnen overeen te stemmen met de beschikbare gegevens van de B.D.B.H., welke gegevens berusten op recente statistieken en op bestaande dossiers. Hij meent dat de B.D.B.H. daarentegen een aanzienlijke inspanning doet voor de Belgische K.M.O.'s en dat

des frontières par les biens et marchandises destinés à l'exportation. Le siège de Siprocom est à l'Office Belge du Commerce extérieur.

Ce Comité a collaboré avec le Secrétariat général de Benelux pour la mise en œuvre du Relevé Benelux 50 pour les échanges entre les pays du Benelux.

Il a également collaboré à la création par la Commission des Communautés européennes, du document administratif unique qui doit couvrir les besoins des administrations des Etats des Communautés, tant à l'expédition qu'à la destination et au transit.

Il s'agit, en matière de simplification des procédures, d'un pas aussi important que la suppression des droits de douane au sein du Marché commun. Mais d'autres mesures devraient encore être prises dans le domaine de la statistique, de la T.V.A. et des contrôles qualitatifs.

Le Secrétaire d'Etat signale aussi que la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies étudie la mise au point d'un document de transport universel.

D'autre part et toujours dans le cadre des Nations Unies, une Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises a été ouverte à la signature à Genève le 21 octobre 1982. La Belgique a signé cet acte international, qui ne doit pas être soumis à l'approbation parlementaire.

Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les pays de la Communauté européenne ayant décidé de déposer les instruments de ratification en même temps, de telle sorte qu'elle puisse entrer en vigueur à une même date pour l'ensemble des pays de la Communauté.

b) *Aide apportée par l'O.B.C.E.*

Un membre se réfère à une étude récente menée par l'équipe du Professeur Cracco et basée sur un sondage effectué auprès de 470 P.M.E. des trois régions du pays, document qui amène à penser que l'effort entrepris par l'Office belge du Commerce extérieur pour aider les petites et moyennes entreprises n'est pas suffisant et que l'Office réserve surtout ses actions en faveur des grandes entreprises. Le membre demande au Secrétaire d'Etat ce qu'il en pense.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il a fait part, lors du Colloque consacré au thème des « P.M.E. face au défi de l'exportation », de son étonnement en lisant les conclusions de l'étude du Professeur Cracco, qui semblent être en discordance avec les données disponibles à l'O.B.C.E., reposant sur des statistiques récentes et sur des dossiers existants. Il croit en effet, que l'effort entrepris par l'Office belge du Commerce extérieur en faveur des P.M.E. belges est au contraire im-

het dan ook de moeite loont in het kort enkele getallen en enkele steunmaatregelen in herinnering te brengen :

— in het nationaal kaartsysteem van de uitvoerders komen de namen en de gegevens voor van 9 626 firma's, waarvan 8 145 (dat is nagenoeg 85 pct.) minder dan 100 personen tewerkstellen;

— per jaar bezoeken de regionale adviseurs van de Dienst meer dan 3 500 bedrijven, voor het merendeel K.M.O.'s;

— per jaar worden meer dan 5 000 dossiers ingediend ten behoeve van die K.M.O.'s;

— er worden ook meer dan 6 000 contacten gelegd tussen de bedrijfsleiders van de K.M.O.'s en de handelsprospectors n.a.v. vergaderingen die tijdens hun verblijf in België worden georganiseerd.

De Staatssecretaris voegt eraan toe dat nog verscheidene bijzondere initiatieven ten gunste van de K.M.O.'s worden genomen, zoals het sturen van externe deskundigen, wier werkzaamheden voor 50 pct. door de B.D.B.H. worden vergoed, en het gratis patroneren en de opleiding door de Dienst van de personen die in het kader van het koninklijk besluit nr. 123 door de K.M.O.'s in dienst worden genomen.

c) Vooruitgang bij de uitvoer

1. Een lid vraagt of de K.M.O.'s vooruitgang boeken bij de export en of er daar cijfers over bestaan.

De Staatssecretaris deelt in zijn antwoord mede dat er in België geen exportstatistieken bestaan over de individuele bedrijven of over de bedrijven naar grootte gerangschikt. Het is dan ook niet mogelijk een becijferd antwoord te geven op de gestelde vraag. Wel kan worden gesteld dat in zowat alle sectoren K.M.O.'s aan te treffen zijn die met succes export aanvangen of nieuwe exportmarkten aanpakken. Dat heeft echter veeleer te maken met hun management dan met hun grootte.

De Staatssecretaris wijst in dit verband ook op de financiële tussenkomsten vanwege het Fonds voor Buitenlandse Handel ten voordele van de K.M.O.'s.

In 1984 ging 2/3 van het totaal der toegekende leningen naar K.M.O.'s (met maximaal 100 werknemers), ter ondersteuning van hun individuele prospectie-initiatieven. In concrete cijfers uitgedrukt bedroeg dit meer dan 222 miljoen frank.

Dit wijst ontegensprekelijk op de dynamische aanpak van de K.M.O.'s in het exportgebeuren.

Bij wijze van voorbeeld onderstreept de Staatssecretaris dat de goede exportresultaten van de textielsector in essentie verwezenlijkt zijn door kleine en middelgrote ondernemingen (volgens de R.S.Z.-gegevens heeft 86,4 pct. van de bedrijven minder dan 50 werknemers). Maar de juiste berekening van de kwantitatieve inbreng vanwege de K.M.O.'s t.o.v. de grote ondernemingen is niet mogelijk.

portant et qu'il mérite, en tout cas, d'être rappelé brièvement par quelques chiffres et quelques types d'interventions :

— le fichier national des exportateurs réunit les noms et les coordonnées de 9 626 firmes dont 8 145, c'est-à-dire près de 85 p.c., occupent moins de 100 personnes;

— les conseillers régionaux de l'Office font annuellement plus de 3 500 visites aux entreprises qui, pour la plupart, sont des P.M.E.;

— plus de 5 000 dossiers sont introduits par an au profit de ces entreprises;

— c'est aussi plus de 6 000 contacts qui sont établis avec les dirigeants des P.M.E. par les prospecteurs commerciaux lors des audiences organisées pendant leur séjour en Belgique.

A ces données chiffrées le Secrétaire d'Etat ajoute diverses interventions spéciales au profit des P.M.E. comme celles des experts extérieurs dont les prestations sont supportées à 50 p.c. par l'Office belge du Commerce extérieur et comme le parrainage gratuit et la formation par l'O.B.C.E. des personnes engagées par les P.M.E. dans le cadre de l'arrêté royal n° 123.

c) Progrès en matière d'exportation

1. Un membre demande si les P.M.E. font des progrès en matière d'exportation et si ces progrès sont attestés par des chiffres.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'existe pas, en Belgique, de statistiques en matière d'exportation, pour ce qui est des entreprises individuelles ou des entreprises classées suivant leurs dimensions. Il n'est donc pas possible de fournir des chiffres en la matière. On peut toutefois considérer qu'il y a, dans pratiquement tous les secteurs, des P.M.E. qui se sont lancées avec succès dans des activités d'exportation ou qui ont opéré une percée sur de nouveaux marchés. Leur réussite est toutefois davantage liée à leur management qu'à leurs dimensions.

Le Secrétaire d'Etat attire, à cet égard, l'attention sur les interventions financières du Fonds du commerce extérieur en faveur des P.M.E.

En 1984, les deux tiers de l'ensemble des prêts accordés aux P.M.E. (comptant au maximum 100 travailleurs) servirent à soutenir leurs initiatives individuelles de prospection. En chiffres concrets, ces prêts dépassèrent les 222 millions de francs.

C'est là une preuve indiscutable de l'action dynamique des P.M.E. en matière d'exportation.

Pour illustrer ses propos, le Secrétaire d'Etat souligne que les bons résultats du secteur textile en matière d'exportation sont essentiellement à mettre au compte des petites et moyennes entreprises (selon les données de l'O.N.S.S., 86,4 p.c. des entreprises comptent moins de 50 travailleurs). Mais il n'est pas possible de chiffrer exactement l'apport quantitatif des P.M.E. par rapport à celui des grandes entreprises.

2. Een lid merkt op dat de mogelijkheden van vele K.M.O.'s beperkt worden ingevolge de E.E.G.-reglementeringen. Met name de Nederlanders blijken die voorschriften o.m. op het vlak het aardgas minder strikt te respecteren.

Het lid vraagt of hieraan iets kan gedaan worden.

De Staatssecretaris verklaart dat de door het lid aangehaalde feiten inderdaad mogelijk zijn en dat hij deze aan gelegenheid met zijn bevoegde collega's, meer bepaald de Minister van Economische Zaken, zal bespreken. Van hun kant hebben de Belgische bedrijven, die dergelijke concrete feiten vaststellen, er steeds belang bij ze aan de overheid te melden.

III. STEMMINGEN

De kredieten betreffende de buitenlandse handel van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1985 zijn aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

De kredieten betreffende de buitenlandse handel van het ontwerp van wet houdende de aanpassing van dezelfde begroting voor het begrotingsjaar 1984 zijn aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Dit verslag is bij eenparigheid door de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. FRIEDERICHs.

De Voorzitter,
J. WYNINCKX.

2. Un membre fait observer que bien des P.M.E. voient leurs possibilités limitées par les réglementations de la C.E.E. On constate que les Néerlandais les respectent moins scrupuleusement, notamment en matière de gaz naturel.

L'intervenant demande s'il est possible de remédier à cette situation.

Le Secrétaire d'Etat déclare que les faits tels que ceux qu'il cite sont effectivement possibles et qu'il examinera la question avec ses collègues compétents et plus spécialement avec le Ministre des Affaires économiques. Pour leur part, les entreprises belges qui constatent de tels faits concrets ont toujours intérêt à en avertir les pouvoirs publics.

III. VOTES

Les crédits relatifs au commerce extérieur du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1985 ont été adoptés par 9 voix contre 4.

Les crédits relatifs au commerce extérieur du projet de loi ajustant le budget précité de l'année budgétaire 1984 ont été adoptés par 9 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
M. FRIEDERICHs.

Le Président,
J. WYNINCKX.

BIJLAGE

ANNEXE

Evolutie van in- en uitvoer van dierlijke en plantaardige producten van 1979 tot en met 1983

Tableau de l'évolution des importations et des exportations de produits animaux et végétaux de 1979 à 1983 y compris

B.L.E.U.-INVOER

IMPORTATIONS U.E.B.L.

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	1979	1980	1980/1979	1981	1981/1980	1982	1982/1981	1983	1983/1982
Levende dieren. — <i>Animaux vivants</i>	8 177	8 387	+2,6	9 669	+15,3	13 012	+34,6	12 853	-1,2
Vlees. — <i>Viande</i>	12 653	12 930	+2,2	13 981	+8,1	16 983	+21,5	16 179	-4,7
Vis. — <i>Poisson</i>	6 720	7 230	+7,6	7 417	+2,6	8 462	+14,1	9 645	+14,0
Zuivelproducten. — <i>Produits laitiers</i>	24 475	27 567	+12,6	33 746	+22,4	45 998	+36,3	38 639	-16,0
Andere dierlijke producten. — <i>Autres produits laitiers</i>	1 274	1 247	-2,1	1 349	+8,2	1 852	+37,3	1 787	-3,5
Levende planten en bloemen. — <i>Plantes et fleurs naturelles</i>	2 583	2 958	+14,5	3 147	+6,4	3 689	+17,2	3 814	+3,4
Groenten. — <i>Légumes</i>	10 630	11 801	+11,0	13 706	+16,1	16 795	+22,5	15 702	-6,5
Fruit. — <i>Fruits</i>	11 755	13 258	+12,8	14 651	+10,5	17 020	+16,2	17 271	+1,5
Koffie, thee enz. — <i>Café, thé, etc.</i>	11 322	11 563	+2,1	11 841	+2,4	13 983	+18,1	16 431	+17,5
Granen. — <i>céréales</i>	34 887	36 354	+4,2	45 112	+24,1	52 180	+15,7	49 354	-5,4
Meel, enz. — <i>Farine, etc.</i>	1 915	1 988	+3,8	2 519	+26,7	3 147	+24,9	3 043	-3,3
Oliehoudende zaden en vruchten - Stro. — <i>Semences et fruits oléagineux - Paille</i>	11 540	12 231	+6,0	19 547	+59,8	25 166	+28,7	28 648	+13,8
Totaal dierlijke producten. — <i>Total produits animaux</i>	53 301	57 361	+7,6	66 162	+15,3	86 308	+30,4	79 102	-8,3
Totaal plantaardige producten. — <i>Total produits végétaux</i>	85 090	90 777	+6,7	111 293	+22,6	132 875	+19,4	135 281	+1,8

B.L.E.U.-UITVOER

EXPORTATIONS U.E.B.L.

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	1979	1980	1980/1979	1981	1981/1980	1982	1982/1981	1983	1983/1982
Levende dieren. — <i>Animaux vivants</i>	7 572	7 956	+5,1	7 953	S.Q.	8 774	+10,3	10 909	+24,3
Vlees. — <i>Viande</i>	19 872	22 595	+13,7	28 758	+27,3	30 450	+5,9	33 720	+10,7
Vis. — <i>Poisson</i>	1 414	1 470	+4,0	1 707	+16,1	2 008	+17,6	2 412	+20,1
Zuivelproducten. — <i>Produits laitiers</i>	24 244	27 428	+13,1	31 451	+14,7	40 807	+29,7	36 625	-10,2
Andere dierlijke producten. — <i>Autres produits laitiers</i>	1 265	1 028	-18,7	1 156	+12,5	1 068	-7,6	1 145	+7,2
Levende planten en bloemen. — <i>Plantes et fleurs naturelles</i>	3 152	3 358	+12,2	3 935	+11,2	4 610	+17,2	5 054	+9,6
Groenten. — <i>Légumes</i>	8 025	8 584	+7,0	10 764	+25,4	13 726	+27,5	14 701	+7,1
Fruit. — <i>Fruits</i>	3 102	3 656	+17,9	4 065	+11,2	5 615	+38,1	5 575	-0,7
Koffie, thee, enz. — <i>Café, thé, etc.</i>	3 278	3 413	+4,1	3 581	+4,9	3 821	+6,7	5 178	+35,5
Granen. — <i>Céréales</i>	18 093	22 522	+24,5	27 268	+21,1	32 585	+19,5	27 662	-15,1
Meel, enz. — <i>Farine, etc.</i>	5 631	5 837	+3,7	8 537	+46,3	9 811	+14,9	7 385	-24,7
Oliehoudende zaden en vruchten - Stro. — <i>Semences et fruits oléagineux - Paille</i>	1 473	1 534	+4,1	1 661	+8,3	1 999	+20,3	2 124	+6,3
Totaal dierlijke producten. — <i>Total produits animaux</i>	54 367	60 478	+11,2	71 025	+17,4	83 107	+17,0	84 811	+2,1
Totaal plantaardige producten. — <i>Total produits végétaux</i>	42 912	49 256	+14,8	60 039	+21,9	72 409	+20,6	67 941	-6,2